

LE CANADA FRANÇAIS

L'Hebdomadaire du Haut-Richelieu

VOL CIX NO 7

SAINT-JEAN LE JEUDI 11 JUILLET 1968

56 pages 15¢

A la régionale Honoré-Mercier

\$1,000,000 non admissibles!

R. Paquette : "Je n'y comprends rien!"

"Nous avons \$989,000 de dépenses "non admissibles" à la régionale Honoré-Mercier. Je n'y comprends rien!"

Ce chiffre lancé par M. Raymond Paquette, administrateur à la commission scolaire régionale Honoré-Mercier, a eu l'effet d'une bombe

chez les délégués des commissions scolaires locales faisant partie de la Régionale.

C'était à l'assemblée du bureau des délégués, lundi, à la salle de l'école Monseigneur Roy, à Saint-Jean.

C'est une demande du commissaire Gladu, de Farnham, qui a amené M. Paquette à révéler qu'il venait de recevoir (le vendredi, 28

explications pour étudier plus en profondeur l'étude de notre état financier fourni par le ministère de l'Éducation".

par Daniel SIMARD

juin) l'étude des états financiers pour les années 1965-1966 (\$51,000 de dépenses non-admissibles) et 1967-68 (\$989,000 de dépenses non admissibles). "Je n'y comprends rien", tels furent les premiers commentaires de M. Paquette, qui paraissait aussi étonné que les délégués.

Elaborant sur le montant des dépenses non admissibles, M. Paquette a précisé qu'il s'attendait à ce qu'il atteigne environ \$78,000, ce qui est très éloigné du million mis de l'avant par les comptables du ministère de l'Éducation à Québec.

Tenant d'expliquer comment ces derniers en seraient arrivés à un tel résultat, M. Paquette précise que c'est le "lecteur optique" à qui on aurait fourni des informations plus ou moins précises, qui

(voir REGIONALE à la page 2)

Les dépenses non-admissibles

Qu'est-ce qu'une dépense inadmissible? Voici la définition qu'en donne le Vocabulaire de l'éducation au Québec, une plaquette publiée par le ministère du même nom:

Dépenses non admissibles: "Dépenses d'une administration scolaire qui n'ouvrent pas droit à une subvention par le ministère de l'Éducation et qui obligent à majorer les impôts scolaires locaux".

MANQUE D'EXPLICATIONS

Présentement, de continuer M. Paquette, j'essaie d'y comprendre quelque chose. Il manque certaines

Beauregard : le conseil n'est pas malhonnête!

On regrette l'attitude des propriétaires

Deux lettres de l'Association des propriétaires de Saint-Jean, l'une déplorant le manque d'initiative du Conseil, l'autre demandant une quête à Québec sur une des décisions du Conseil, ont piqué au vif les élus du peuple.

Précisons que la demande d'enquête portait sur le contrat donné "sans soumission" à la firme Jean-Paul Trahan pour la reconstruction de la bibliothèque municipale.

par Robert PARADIS

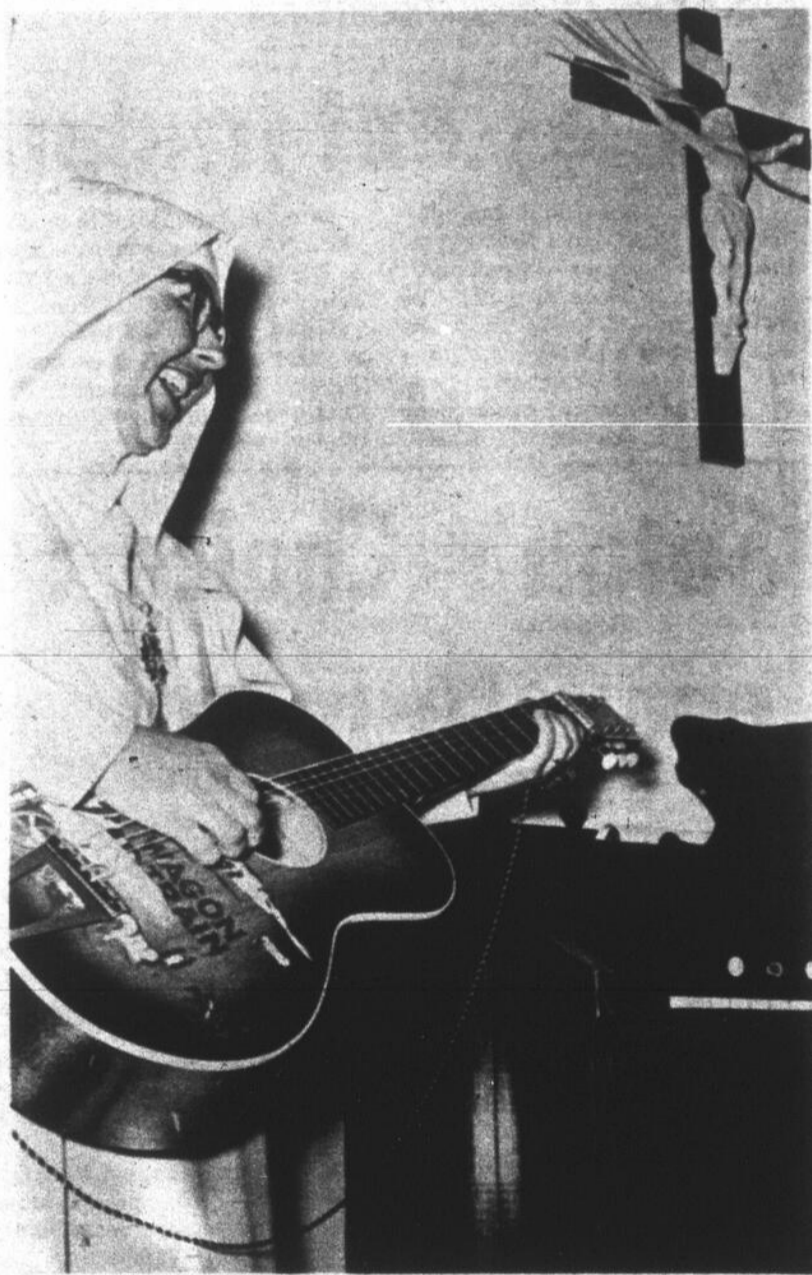
Le premier à relever le défi fut le conseiller Ronald Beaure-

gard qui a dit ne pas aimer que "des journaux montréalais lais-

sent sous-entendre que le conseil de Saint-Jean est malhonnête".

Et il ajoute: "Le contrat n'est pas de \$50,000. Nous ne savons pas ce que ça va coûter exactement. Et puis, l'ingénieur nous a bien dit que nous ne pouvions pas demander de soumissions pour

(voir BEAUREGARD à la page 2)



Une autre Soeur sourire

Les Servantes du Saint-Sacrement nous ont accueillis dans leur couvent de Saint-Jean ces jours-ci, pour nous faire voir de l'intérieur comment vit une communauté de soeurs cloîtrées. C'est grâce à une permission spéciale que nous avons pu réaliser ce reportage exclusif chez ces religieuses, dont l'unique fin est l'adoration eucharistique perpétuelle. Voir texte et photos en pages 8 et 9.

(Photo Ken Walliett)




au
PALAIS DE JUSTICE par Michel MILLETTE

28 accusations de fraude

Enquêtes préliminaires fixées à la fin du mois

Trois individus sur qui pèsent pas moins de 28 accusations de fraude comparaîtront le mardi, 30 juillet, pour subir leur enquête préliminaire.

David Darabaner, Maurice Gourdeau et Jacques-Emilien Blondeau étaient présents lundi

matin devant le juge Rolland Tremblay. Ils sont tous trois en liberté sous caution.

Dans le cas de Blondeau, Me Claude Lauzon, qui remplaçait Me Henri Choinière, au poste de procureur de la Couronne, a demandé que le cautionnement du prévenu soit porté de \$1,000 à \$2,000. Il a

expliqué que la sûreté du Québec, à Sainte-Anne de la Pérade, devait porter bientôt trois autres plaintes de fraude contre Blondeau. Ce dernier aurait commis ces délits pendant qu'il attendait de comparaître à Saint-Jean.

La demande de Me Lauzon a toutefois été rejetée par la Cour.

La jeune américaine avait de la marijuana

Une jeune américaine, Ann Mary Stewart, subira son enquête préliminaire le lundi, 15 juillet, pour répondre d'une accusation de possession d'une cigarette de marijuana. La jeune fille a été admise à caution moyennant une somme de \$500, alors qu'elle comparaisait, lundi après-midi, devant le juge Rolland Tremblay.

agent de la Gendarmerie Royale canadienne.

Une courte perquisition a permis à ce dernier de mettre la main sur une cigarette de marijuana. Selon un porte-parole de la Gendarmerie canadienne, rien ne laisse supposer que les jeunes faisaient le trafic de cette drogue.

Elle a été arrêtée dimanche dernier alors qu'elle se trouvait en compagnie de trois autres américains, dont deux garçons et une fille, dans le stationnement du cinéma Capitol, rue Richelieu, à Saint-Jean.

Les jeunes gens étaient dans une automobile et leur comportement bizarre a attiré les soupçons d'un policier de la sûreté municipale de Saint-Jean.

Après les avoir retenus sur place, le policier a demandé l'aide d'un

Beaugard

(suite de la page 1)

un contrat de ce genre, à l'heure. Notre travail, ici au conseil, est honnête. C'est dur lorsque nous recevons de telles lettres, car nous agissons de bonne foi."

Et il formula le souhait que la même association des propriétaires fasse parvenir une autre lettre mentionnant que "le conseil municipal dépense intelligemment l'argent des contribuables"

Tout en se disant d'accord avec son confrère, en ce qui concerne l'honnêteté du conseil, le conseiller Fernand Roy a néanmoins admis que l'engagement de l'architecte Charbonneau par M. Alphonse Lorrain (une dépense de \$2,800) dans le but d'obtenir un édifice à trois étages, puis ensuite le changement de décision du Conseil qui ne voulait plus que deux étages montrent qu'il y a eu "des erreurs de procédures".

Il a aussi admis qu'il est "dangereux, définitivement, de donner sans soumission des contrats de cette importance". M. Roy avait d'ailleurs été dissident de la résolution d'engagement de M. Trahan.

UNE QUESTION DE PRINCIPE

Un des membres du bureau de direction de l'Association des propriétaires, M. Edouard Fortier a précisé que l'Association n'a jamais mentionné que le conseil de Saint-Jean était malhonnête, mais qu'elle veut tout simplement préserver le principe des soumissions.

Le conseiller Roy a aussi dit, à un certain moment, que "le conseil a demandé des plans à un architecte sans savoir ce qu'il avait l'intention de faire avec l'édifice et aujourd'hui on ne sait même pas ce que ça va coûter".

UN CENTRE CULTUREL

C'est le conseiller Maurice Régnier qui a eu le mot de la fin en mentionnant que le Conseil n'avait pas complètement rejeté les recommandations du comité de la bibliothèque "car, d'ici quelque temps, le conseil sera saisi d'un projet de centre culturel qui tiendra compte de ces recommandations".

Il n'a pas voulu en dire plus long pour le moment, préférant sans doute attendre les résultats du prochain référendum, le 23 août, concernant la construction d'un futur poste de police et pompiers.

Série d'accusations

Adolescent traduit en Cour criminelle

Un jeune homme de 16 ans, d'Iberville, n'en a pas fini avec la justice. Il fait face présentement à une longue série de plaintes de toutes sortes allant de dommages à la propriété à un vol par effraction, en passant par une prise d'autos sans permission. Le tout pour un montant de plus de \$2,400.

Il a avoué sa culpabilité à une série de délits qui sont: dommages de \$75 à l'école Saint-Noël Chabanel; dommages de \$123 à la Palestre d'Iberville; tentative de pénétrer à l'intérieur du bowling Iberville et au restaurant Chez Frank, dans le but d'y commettre des vols.

Il a toutefois nié sa culpabilité à toute une série de dommages à la propriété dans 7 chalets d'été, à la plage Brunet, et à 2 autres à Saint-Alexandre. Il a nié également avoir endommagé une automobile, au cours de la journée du premier avril.

Trois autres plaintes doivent être portées contre lui relativement aux actes de vandalisme et aux vols commis à l'école secondaire Beaulieu à Saint-Jean. À ces dernières plaintes s'ajouteront trois autres concernant des autos qu'il aurait pris sans permission. Le tout pour une somme de \$24,990.

Le cas du jeune adolescent, dont nous ne pouvons pas mentionner le nom étant donné son jeune âge, avait d'abord été soumis à la Cour du Bien-Etre. Toutefois, il y a une dizaine de jours, alors qu'un officier de la paix le conduisait devant le juge Albert Lemieux, le jeune homme en a profité pour s'enfuir en arrivant de-

vant la porte qui donne accès à la Cour.

Tout cautionnement lui a évidemment été refusé et il devra revenir devant le juge Rolland Tremblay, le mardi, 16 juillet.

\$1,000,000

non admissibles

(suite de la page 1)

aurait faussé les résultats.

QUELQUES ERREURS APPARENTES

Un examen sommaire des applications fournies par Québec a permis de découvrir quelques erreurs. Le Dr Jean-Guy Lalanne, président de la Régionale, qui n'a pas été tendre pour les autorités administratives du Ministère, a fourni quelques exemples; au chapitre de la pastorale on calcule les subventions sur 6,000 élèves alors que la Régionale compte 7,500 élèves; aussi le personnel de direction aurait été compté deux fois.

De toute façon les choses n'en resteront pas là et l'administration de la commissionscolaire régionale Honoré-Mercier entend faire un examen à fond des chiffres fournis par Québec.

CE QUI EST IMPORTANT: LES INADMISSIBLES

Le président de la commission scolaire de Saint-Luc, M. Marcel Barrette, délégué à la Régionale, a insisté pour recevoir régulièrement des rapports financiers, afin de connaître l'état des revenus et des dépenses, "car ce qui est important pour les locaux, de dire M. Barrette, ce sont les dépenses inadmissibles, c'est nous qui devons les payer".

Satan's Choice : enquête mardi

Quatre motards du groupe des "Satan's Choice" et une de leurs amies ont comparu mardi matin devant le juge Rolland Tremblay de la Cour de magistrat du district judiciaire d'Iberville.

Quant à Yvan Tourigny, William Bradley et Josée Comtois, ils ont été accusés d'avoir été en possession d'armes offensives. Des cautionnements de \$500, \$950 et \$300 ont été exigés afin que les prévenus puissent recouvrer leur liberté.

Pierre Readman et Bill Venryn, tous deux de Montréal font face à des accusations de vol de motocyclette. Un cautionnement de \$500 a été exigé dans le cas de Readman et Venryn a été admis à caution moyennant une somme de \$1,000 sur immeuble.

Il s devront tous revenir devant le tribunal le mardi, 16 juillet, pour subir leur enquête préliminaire.

Ces comparutions font suite aux arrestations et perquisitions effectuées au repaire des "Satan's Choice", à Saint-Valentin.

**Il sera
plus
disponible**

Le député du comté de Saint-Jean, M. Jérôme Proulx sera "plus disponible" pour ses électeurs durant les trois prochains mois.

La session venant de se terminer, M. Proulx se trouve donc "en vacances" d'ici au mois d'octobre, alors que les députés reprendront leurs travaux en Chambre.

M. Proulx nous a souligné que "n'étant plus obligé de demeurer à Québec, je serai plus en mesure de répondre aux besoins du comté".

Causes criminelles reportées au mardi

À la suite d'une consultation avec les avocats du district judiciaire d'Iberville, le juge Rolland Tremblay a décidé que dorénavant, les causes criminelles relevant de la Cour de magistrat seraient entendues le mardi.

Toutefois, les personnes appréhendées au cours du week-end pourront comparaître le lundi afin

de permettre à la Cour de les admettre à caution si nécessaire.

Antérieurement, les causes criminelles étaient entendues les lundis et mardis en même temps que des causes relevant de plaintes privées. Ces dernières seront maintenant inscrites au rôle du lundi.

DENIS Des Granges
 148, Pl. du Quel
 EMAUX-VERNIS-TAPISSERIES
 TEL. 347-1668

MAISON DE SPÉCIALITÉ DE PEINTURES
 Glidden

L'annonce
 dans LE CANADA FRANÇAIS
 est
 un placement qui rapporte à tout coup
 à l'homme d'affaires
 Tél : 347-7509

La fonderie Paquette

McMillan : si elle nuit, elle partira! Roy : les industriels se foutent de nous! Citoyen : on veut nous faire mourir!

Les plaintes les plus sérieuses contre le rôle d'évaluation ont été dirigées par des propriétaires dont les maisons sont situées près de la fonderie Paquette de Saint-Jean.

Un porte-parole du groupe a demandé une réduction d'évaluation de \$2,000, à cause de la dépréciation que cette usine a causée à sa propriété

par Robert PARADIS

Il a expliqué que cette usine produit toujours une fumée industrielle inacceptable pour les voisins, qu'elle cause des bruits, même après onze heures (un règlement municipal le défend) et même, qu'à l'occasion, elle provoque de légers tremblements de terre lorsque des employés laissent tomber des poids énormes.

Selon ces gens, "il n'y a pas moyen de dormir ou de respirer près de cette usine". Un a même ajouté: "Préférez-vous donner du travail à 100 personnes pour en faire mourir 500?"

"NOUS AGIRONS"

Le maire L. N. McMillan a aussitôt déclaré qu'il est conscient du problème, qu'il a reçu plusieurs plaintes à la maison et que "nous allons nous assurer que les règlements municipaux seront respectés".

Et, il ajoute: "Si la population juge que la fonderie Paquette n'est pas profitable à la ville, nous exigerons son départ".

Des "experts" de Québec doivent venir à Saint-Jean, d'ici à 15 jours, pour enquêter sur cette af-

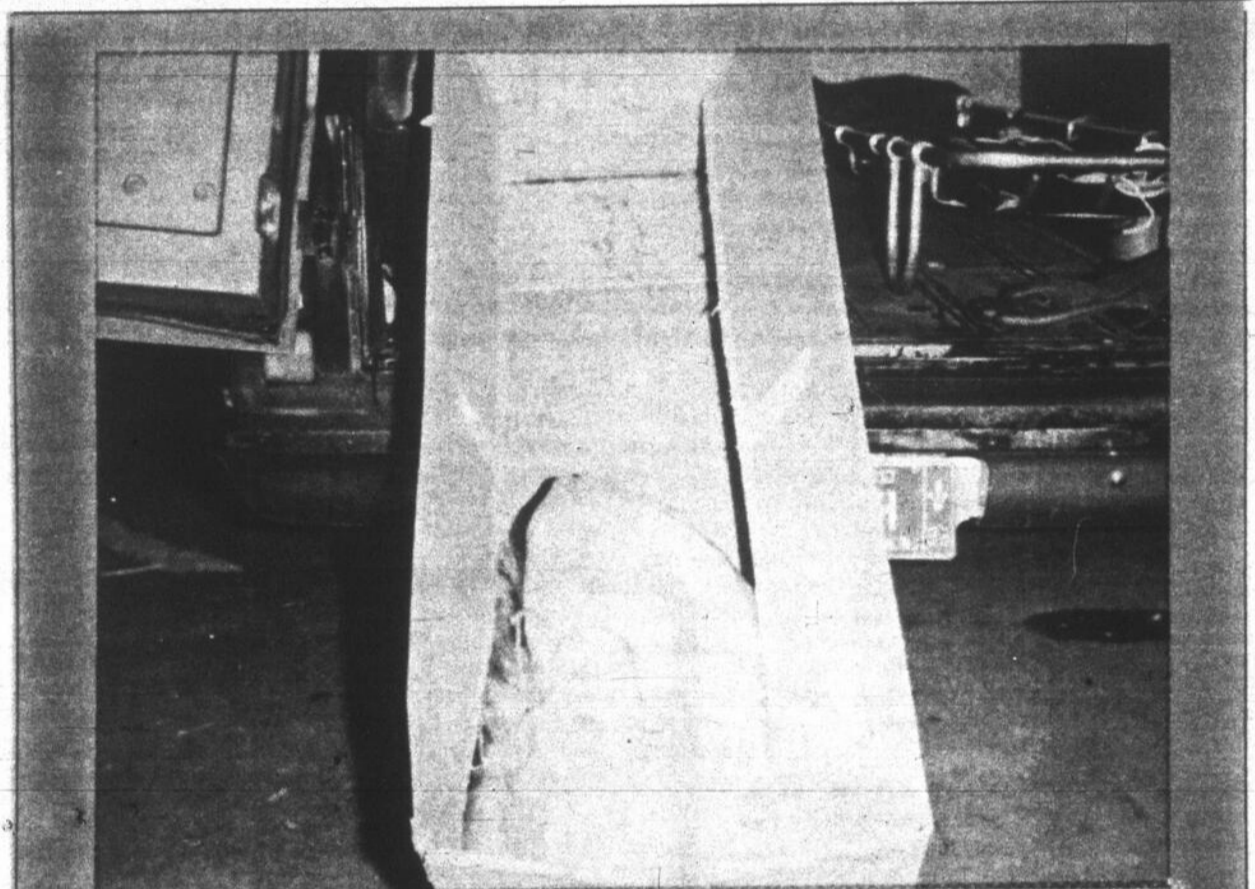
faire. Ce qui a fait dire au conseiller Fernand Roy: "Si Québec ne bouge pas d'ici à ce temps, nous, nous agirons!"

Et le conseiller Roy d'ajouter: "Les propriétaires de la fonderie n'ont pas fait le dixième de ce qu'ils nous avaient promis. Les industriels se foutent du conseil. Ils ne sont pas ici pour rendre service, mais pour faire une plaquette! Enfin, je crois qu'il serait temps que le conseil songe à la rénovation industrielle, au déménagement de certaines industries dans notre parc industriel".

RENCONTRE

Avant de tout faire sauter, les conseillers Roy et Ronald Beauregard se sont dits d'avis d'organiser une rencontre entre ces industriels, les représentants des ouvriers, du conseil municipal et des propriétaires concernés, pour en arriver à une entente acceptable par toutes les parties.

De son côté, le conseiller Ronald Beauregard a dit qu'il ne fallait pas se fier au gouvernement provincial actuel, car, dans le moment, il en a "très peu confiance".



Le tronc "humain" : ce n'est qu'un animal!

Les restes de ce que l'on croyait être un tronc humain, découverts samedi soir dans les eaux du Richelieu, sont en réalité les restes du corps d'un animal.

Québec. L'inspecteur Richard Masson a confirmé la nouvelle le mercredi matin, au cours d'une entrevue téléphonique.

Ce sont les jeunes Yvon Berger, 15 ans, et Mario Vivier, 14 ans, qui ont fait la "macabre" (sic!) découverte, alors qu'ils se promenaient en ch-

Et pour conclure sur une pointe d'humour, disons simplement qu'un "porte-parole" des autorités municipales d'Iberville a nié avec vigueur qu'il s'agisse là des restes d'une de leurs "fameuses vaches".

(Photo-Lynda Wellett)

Saint-Jean recevra près de \$400,000

Le trésorier de la ville de Saint-Jean recevra très prochainement quelque \$400,000 du gouvernement provincial.

En effet, M. Jérôme Proulx nous a révélé qu'une somme de \$178,000 sera versée cette semaine à la ville, en vertu d'une subvention promise par le gouvernement lors de la construction des viaducs du boulevard du Séminaire. L'an dernier, pour ce même item, la ville avait reçu \$82,000.

De plus, très bientôt, le gouvernement devrait faire parvenir un chèque au montant de \$118,000, somme qu'il a promise pour aider Saint-Jean à payer le coût de construction du boulevard du Séminaire.

Enfin, toujours prochainement, Saint-Jean recevra un "ajustement" de taux de la taxe de vente d'environ \$100,000.

Sa moto fait trop de bruit

Un jeune motard de 19 ans, Florant Primeau, a été condamné à \$25 d'amende et aux frais pour avoir troublé la paix en roulant à motocyclette dans les rues de Lacolle.

Le jeune homme a été appréhen-

dé vers les minuit 10, dans la nuit de samedi pour ensuite passer une journée en prison. Selon le procureur de la Couronne, Primeau aurait été averti la veille de ne pas circuler dans les rues du village à des heures tardives.

Me Claude Lauzon a révélé que

le jeune Primeau ne faisait pas parti d'une bande et que les événements entourant l'affaire des Satan's Choice ne devaient pas entrer en ligne de compte, même s'ils ont contribué à indisposer les policiers de Lacolle à l'égard des motards.

éditorial

en diagonale sur... le bord du canal

On attend une épidémie!

La GUERRE se poursuit entre les MARCHANDS de la rue Richelieu à Saint-Jean. Plusieurs commerçants ferment les portes de leur établissement le samedi après-midi, pendant que d'autres désirent rester ouverts jusqu'à 17h. 30 de l'après-midi. Dans tout ça, c'est le CLIENT ou les COMMIS qui en souffrent ne sachant plus trop qui ferme et qui reste ouvert.

Le président du nouveau comité d'action en faveur de l'HOPITAL, M. Yves PRINCE a souligné que son comité est un "mouvement apolitique". Il est heureux qu'il en soit ainsi car même si c'est par la politique que nous avons obtenu des promesses, c'est aussi cette même POLITICAILLERIE qui en retarde la construction.

Cette annonce incroyable a été publiée dans un hebdomadaire de la région:

Avie aux Intéressés
J'ai de l'ouvrage pour des hommes qui veulent et savent travailler dans l'ouvrage général, à \$1.50 de l'heure, autant d'heures que vous voulez et payés à tous les jours. J'en travaille personnellement environ 126 par semaine et je n'en meurs pas. Age 30 à 40 ans. Possibilité de logement et nourriture sur les lieux. Je ne tiens pas une école pour vous montrer comment travailler, ou garderie d'enfant, ou maison pour personnes âgées. Inutile de vous présenter si non qualifié.

...Si un de nos lecteurs est intéressé, nous avons conservé l'adresse dans nos filières!

La population a dû remarquer qu'il n'y a pas eu de travaux de CONSTRUCTION cette semaine. Par un décret approuvé le 11 février 1967, tous les ouvriers de la construction sont en VACANCES du 8 au 13 juillet. Ajoutons, cependant, que plusieurs ouvriers et patrons ne sont pas du tout contents d'arrêter de travailler au moment où il y a le plus d'ouvrage et qu'ils sont en demande partout..

La LOTERIE du maire Drapeau fait encore des heureux à Saint-Jean. Mmes Lucienne HEBERT et Bernard MARCIL ont toutes deux gagné la somme de \$100.

Le conseil de Saint-Jean a cru que l'Association des propriétaires attaquait l'HONNETETE des conseillers. En fait, elle s'est permise de douter de leur... COMPETENCE.

Le conseiller Alphonse LORRAIN aurait bien voulu que ses collègues acceptent sa proposition de couper de moitié le salaire de l'architecte CHARBONNEAU, celui qui a préparé les plans de rénovation de l'édifice de la bibliothèque municipale, plans qui n'ont pas été utilisés. M. Lorrain n'aime pas être directement la cause d'une ERREUR qui coûte \$2,800 aux contribuables.

A maintes reprises, nous avons signalé aux autorités compétentes le haut degré de pollution de la rivière Richelieu. L'an dernier, dans un reportage, nous soulevions tous les arguments qui prouvent la nécessité de résoudre ce problème à très brève échéance.

Tout récemment encore, on constatait qu'en plus de tous les excréments versés dans la rivière, on y ajoute encore des résidus d'huile lourde. Les autorités municipales savent que cette situation se répète tous les ans,

Il n'y a pas de standards au Canada pour déterminer le degré de pollution d'une rivière. De tels standards existent cependant en Angleterre où nous retrouvons trois catégories de rivières: rivières d'eau potable, rivière de récréation et rivière industrielle, où l'eau est fortement polluée. Notre rivière Richelieu, est pire que les rivières de cette dernière catégorie.

Ca, nos autorités gouvernementales le savent. Mais, rien ne se fait, personne ne bouge, à l'exception de quelques personnes à la Régie des eaux du Québec qui aimeraient bien obtenir carte blanche.

Au niveau de la Province, le gouvernement de l'Union nationale est un gouvernement tranquille, reposant. Ce n'est pas lui qui fera un effort pour résoudre ce problème. Daniel Johnson et son équipe ne feront un pas sérieux que lorsque le public les aura poussés à bout.

Au niveau local, on s'en lave les mains: "c'est un problème qui relève de plus haut que nous!" ...Et, pendant ce temps, l'eau du Richelieu devient de plus en plus polluée.

Déjà, de belles plages sont désertes. Et, à certains endroits naturels, on ne peut se baigner sans prendre son courage à deux mains pour franchir les quelque vingt pieds de "croûte jaunâtre" qui séparent le rivage...de l'eau un peu plus propre.

De plus, nous ne sommes pas sans savoir qu'une trop grande pollution d'une rivière peut causer aux baigneurs des infections sérieuses. Elle peut aussi engendrer une épidémie de typhoïde. Ca, certains se permettent d'en douter. Malheureusement, pour le prouver, il faudrait une épidémie. Belle perspective!

Robert PARADIS

Avec la Paroisse
McMillan
parle
de fusion

"Je suis sûr que le temps est venu pour Saint-Jean d'adopter le Conseil de la paroisse. L'important est de commencer à réunir les membres de la Commission de planification de Saint-Jean et les membres de la paroisse pour en discuter et en décider".
Telle est la déclaration de M. Robert Paradis, conseiller de Saint-Jean, lors de sa conférence de presse au conseil de la paroisse, le 10 juillet 1968.



Les grands diseurs ne sont pas les grands faiseurs!
(proverbe français)

LE CANADA FRANCAIS

HEBDOMADAIRE FONDÉ LE 1ER JUIN 1860 • Directeur: M. Yves Gagnon, LL.L.
Adjoint au directeur: Yves Bousquet • Administration: Adrienne Campbell, Lorraine Boonau, Marie Campbell • Chef de l'information: Robert Paradis • Rédaction: Jacques Chabot, Michel Millette • Collaborateurs: Daniel Simard, Jean-Yves Thiberge, Moryse Gagnon, Claude Fortin, Jean-Marc Lebeau, Louise Barbeau, Louise Bousquet, Pierre Brault • Sports: Claude Montpetit, Michel Gervais, André Dion • Publicité: Luc Moreau, Lucien Lorde-Haqueville, Gilbert Lavoie, D.E.B.A. • Production: Raymond Parrier, Gaëtan Brault, Gilles Lessard, Danyse Martel, Liette Daigneault • Photographes: Ken Walleit, Lynda Walleit.

MEMBRE DE: Ass. des Hebdomadaires de langue française du Canada • Publié par LES EDITIONS LE CANADA FRANCAIS LTEE 84, rue Richelieu, Saint-Jean, Tél. 347-7509 • Abonnements: \$5.00 • Le magazine des postes, a été autorisé à l'affranchissement en numéro et l'envoi comme objet de la classe de la presse périodique • Imprimé aux Ateliers de La Voie de l'Est, Granby.

Le Dr Côté démissionne de son poste de gouverneur

La raison : l'inertie totale de la corporation de l'hôpital

Le Dr Jean-Marie Côté, directeur médical de l'hôpital général de Saint-Jean, n'est plus gouverneur actif de la Corporation de l'hôpital du Haut-Richelieu.

Il a démissionné!

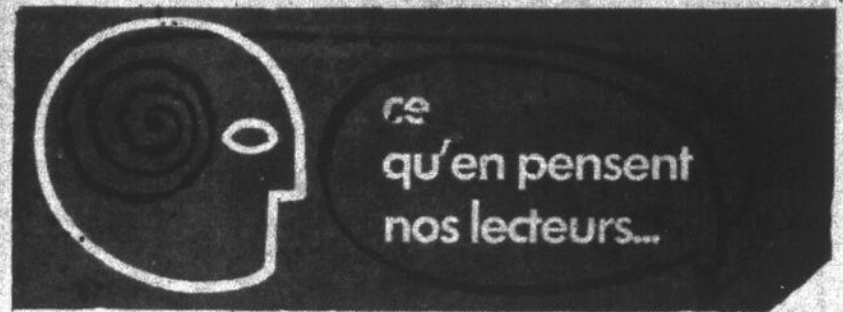
La raison: "l'inertie totale de votre Corporation", écrit-il au président, le Dr Vial Lavoie.

En effet, dans sa lettre de démission, on peut lire: "La raison, pour ne parler qu'au singulier, de ma décision, est malheureusement l'inertie totale de votre Corporation et de ses Gouverneurs à atteindre l'objectif premier de sa charte, à savoir: construire un nouvel hôpital; et, surtout à prendre les moyens adéquats pour y parvenir".

Le Dr Côté ajoute: "Cependant, ne croyez pas, M. le président et MM. les gouverneurs que cette démission veut dire toute abstention à participer activement à réalisation d'un nouveau centre médico-hospitalier; au contraire, c'est pour moi un stimulant pour y travailler encore plus fort".



Dr. Jean-Marie Côté



● Encore les concierges!

Décidément les produits des Laboratoires Choisy sont une merveille, car au dire de ces messieurs, on les utilise toute l'année, suivant leurs instructions et hup!... pas de ménage du printemps.

Eh! bien moi, je suis une ménagère, j'utilise de très bons produits; je suis toutes les instructions qui sont sur les étiquettes de ces mêmes produits... pourtant si merveilleux qu'ils soient: quand arrive le printemps, malheureusement c'est le grand ménage dans toute la maison.

Pourquoi n'en serait-il pas de même dans les écoles, qui, on le sait sont très achalandées.

Je vois mal les concierges se promenant dans les classes avec des seaux remplis d'eau forte, suspendus comme l'épée de Damoclès au dessus de la tête des élève;

tout ça pour éviter dit-on le ménage d'été!

En lisant les articles qui paraissent depuis quelques mois dans les journaux locaux, on pourrait croire que les concierges sont mesquins dans leur travail, ce qui n'est pas le cas.

Au printemps dernier, ces concierges s'occupaient bénévolement à "mopper" l'eau qui venait de la couverture trouée, et, cela le samedi, et le dimanche toute la journée jusque tard dans la nuit; cela aussi doit être connu de la population.

N'est-ce pas là une preuve d'un travail accompli avec conscience?

Je crois qu'il y a un manque de dialogue entre les commissaires et les concierges.

Une citoyenne

● Que vaut notre morale?

Je me le demande souvent. Surtout lorsque je lis certaines publications de fins de semaines; surtout lorsque je parle avec des gens qu'on dit bien pensants. L'autre jour, quelqu'un qui était interviewé à la télévision se disait heureux de ce que nous étions en train de devenir un peuple comme les autres où le droit de tuer et de se faire avorter était quelque chose d'acquis. Une autre me racontait que le bébé qu'elle portait ne devait pas vivre puisqu'elle en avait déjà assez... Cette autre en avait assez de vivre seule. Elle pensait se faire aider, financièrement par un ami. Enfin, un dernier qui m'assurait avoir le droit de faire n'importe quoi avec n'importe qui, de la façon que ça lui plaisait. Et, il concluait: "après tout, je suis libre!"...

La morale a mauvaise presse. On fait n'importe quelle affaire en son nom, excepté les actes raisonnables qu'elle nous suggère pour arriver au bonheur. Si on fait subir de constants procès à la morale, par ailleurs, on fournit des armes à l'étranger pour l'attaquer puisque notre conduite, souventes fois, n'est pas celle de chrétiens bien convaincus. Quand même, on prétend croire en Dieu... Certainement à un Dieu qu'on s'est inventé...

Depuis toujours, mêmes les incroyants notoires ont reconnu que l'homme, dans la conduite de sa vie a besoin de principes moraux et sans pour le guider. Ces principes moraux, ils sont éclairés par l'amour de Dieu et du prochain. Saint Jean le dit, dans son Evangile: "l'amour des autres qui voudrait ignorer l'amour de Dieu n'est pas, non plus véritable (I Jean, 5:2)". Pas plus que celui qui se détruit répond à l'amour de Dieu sur lui-même.

La morale vaut, aujourd'hui, ce que vaut notre sens pratique et notre capacité de réflexion.

Léo Foster.

Mise au point

La différence entre une "nouvelle" et une "annonce"

Presque tous les jours nous devons refuser de publier des textes que nous font parvenir différentes personnes. Nous les refusons parce qu'ils sont à caractère commercial.

Depuis plusieurs années, nous répétons à qui veut l'entendre que nous ne pouvons passer en "information" les textes de "propagande" ou "d'annonce".

Le but de cette mise au point est d'expliquer, le plus simplement possible, la différence entre une "nouvelle" et une "annonce".

UNE "NOUVELLE"

L'information générale, les rapports d'assemblées des corps publics, des délibérations de nos gouvernements, des accidents, etc... forment les nouvelles. A cela, nous ajoutons des pages vedettes sur des personnalités ou sur des activités diverses, des pages spécialisées, une page éditoriale, des commentaires et nous accordons une tribune libre aux lecteurs.

LES "ANNONCES"

Le reste (ou presque) devient de l'"annonce". C'est-à-dire qu'il faut payer au journal l'espace qu'occupera le message que l'on veut faire passer. Dans cette catégorie nous retrouvons le commerçant qui annonce son produit, le médecin qui ouvre son bureau, les ventes, etc...

Dans le domaine des "annonces" nous trouvons également les messages de propagande des partis politiques ou de divers mouvements sociaux ou commerciaux, toutes sortes de remerciements, etc...

Plusieurs se disent surpris du fait que nous classons les remerciements des politiciens battus ou victorieux, ou de l'organisateur d'une soirée en faveur des scouts, parmi les annonces payantes. La raison est bien simple: s'il fallait publier gratuitement les remerciements, nos pages en seraient pleines, car tous, pour une raison ou une autre, auraient des remerciements à publier.

Il y a aussi le fait que le seul moyen de subsistance d'un journal provient du revenu de ses annonces.

Mentionnons enfin que notre journal est un hebdomadaire régional, c'est-à-dire un journal qui ne renferme que des nouvelles locales ou régionales.

Robert PARADIS

● Des félicitations pour le défilé de la Saint-Jean

A titre de président de la Société Saint-Jean-Baptiste pour le diocèse Saint-Jean, je veux féliciter chaleureusement toutes les stations SSJB qui ont organisé des manifestations patriotiques à l'occasion de notre fête nationale.

Je veux féliciter particulièrement les sections dont j'ai vu le défilé, soit: 1- SAINT-AMABLE qui avait, comme l'an passé d'ailleurs, un très beau défilé avec chars allégoriques et une bonne assistance tout le long du parcours et à l'arrivée; une belle réalisation pour une petite population urbaine; 2- JACQUES-CARTIER qui avait une dizaine de très beaux chars allégoriques et a attiré une foule d'au moins 10000 personnes sur le parcours du défilé et au parc Laurier où les spectateurs ont assisté à un programme de danses folkloriques et au feu de la Saint-Jean suivi d'un magnifique feu d'artifice; 3- SAINT-JEAN dont les membres du Comité des Fêtes représentant toutes les sections SSJB de cette ville ont eu beaucoup de courage et

de mérite en réalisant, malgré une température particulièrement inclemente, des réjouissances qui ont duré cinq jours et ont été couronnées par un très beau défilé suivi d'un feu d'artifice aérien et terrestre qui ont fait la joie des milliers de spectateurs.

Ces trois sections avaient chacune un beau et viril Saint-Jean-Baptiste en chair et en os et ont souligné de façon remarquable le 20e anniversaire du drapeau fleur-délysé; les corps de tambours et clairons du diocèse ont apporté une bonne contribution et les autorités municipales, scolaires et religieuses, en plus d'être présentes, ont aussi contribué au succès de ces manifestations. Mais le grand mérite revient surtout aux dirigeants de nos Sociétés Saint-Jean-Baptiste qui n'ont pas ménagé leur temps et leur peine pour fêter comme il se doit notre fête nationale.

Lionel Dallaire, président pour le diocèse St-Jean.

Ils ne seront plus traités de communistes

Les dates des congés mobiles n'ont pas fini de faire couler de l'encre autant à la commission scolaire régionale Honoré-Mercier que chez les commissions scolaires locales qui attendent que la première ait fixé ces dates avant de prendre une décision.

par Daniel SIMARD

Les années passées certains commissaires se seraient fait traiter de "communistes" par certain curé parce que les élèves allaient à l'école le jour de la Toussaint. Si l'abolition des fêtes religieuses dites d'obligation a fait disparaître la menace de l'étiquette communiste suspendue sur la tête des commissaires, le problème des congés mobiles n'en est pas pour autant réglé.

Le 18 juillet, M. Jean Langelier directeur général des écoles à la régionale, sera en mesure de faire part aux commissions scolaires de la décision d'Honoré-Mercier, même si Québec avait demandé une réponse pour le 15 juillet.

LES CONGES FIXES

Le ministère de l'Éducation, pour sa part, a fait connaître le calendrier scolaire pour la prochaine année académique. Il y aura 186 jours de classe. La rentrée se fera le 4 septembre. Pour ce qui est des professeurs, ils seront au poste le 3 septembre.

Durant la période des Fêtes les écoles fermeront le 23 décembre pour ré-ouvrir le 4 janvier. Elles fermeront également le vendredi-saint et le lundi de Pâques.



Situation précaire

À la suite d'une fausse manoeuvre, une automobile conduite par M. Roger Morency, de Laprairie, s'est trouvée dans une situation pour le moins précaire. Le véhicule de M. Morency s'est arrêté à seulement deux pouces d'un poteau après avoir fait une embardée de 100 pieds. Le con-

ducteur de l'autre véhicule impliqué dans cet accident est M. Peter Mosorowich, de ville Saint-Laurent. L'accident survenu samedi, vers les 18 h. 45 n'a fait aucun blessé et très peu de dommages matériels.

(Photos Serge Martineau)

Jean-Guy Lalanne réélu président

A l'assemblée annuelle du bureau des délégués

Le Dr Jean-Guy Lalanne a été reporté à la présidence de la commission scolaire régionale Honoré-Mercier lors de l'assemblée annuelle du bureau des délégués. Proposé par le commissaire Chaput d'Iberville, le Dr. Lalanne fut élu sans opposition. C'est son troisième terme à la présidence de la Régionale.

Comme l'exige la loi, le bureau des délégués de la commission Honoré-Mercier, qui groupe 87 membres représentant les 29 commissions scolaires locales faisant partie de la Régionale, (chaque commission scolaire ayant droit à trois délégués) doit se réunir chaque année le premier lundi de juillet. 39 délégués qui représentaient 17 commissions scolaires assistaient à cette assemblée.

par Daniel SIMARD

En plus du président, le bureau des délégués élit les 9 commissaires qui font partie de la Régionale. En vertu d'un arrêté en conseil, les trois délégués de la commission scolaire de Saint-Jean sont automatiquement commissaires à la Régionale. Pour 1968-69 ce rôle est dévolu à MM. René Picard, Yvan Roy et à un nouveau venu M. Jean-Louis Benjamin.

Cette année une nouvelle commission scolaire s'est jointe à la

Régionale pour porter le total à 29. Il s'agit de Stanbridge-Est.

RE-ELECTION DE M. PIERRE LEVESQUE

M. Pierre Lévesque fut ré-élu commissaire comme représentant du bassin Bedford-Farnham. Ce secteur groupe 9 commissions scolaires. Cette élection a donné lieu à un petit affrontement entre Farnham et Bedford, M. Lévesque

voyant son siège contesté par M. Gilles Desrosiers, délégué de Farnham. Ce dernier n'a recueilli que 8 votes alors que 31 délégués ont voté pour M. Lévesque. C'est le second terme de ce dernier.

AUTRES NOMINATIONS

M. Réjean Benoit, délégué de la commission scolaire de Marieville a été reporté à la présidence du bureau des délégués. M. Maurice Boulais a été ré-engagé comme vérificateur de la Régionale.

LE BUREAU DES DELEGUES

Ce terme désigne "l'organisme réunissant trois conseillers (ou commissaires) ou trois syndics de chacun des conseils scolaires (commissions scolaires) faisant partie d'un conseil régional (commission scolaire régionale). Le "Bureau" des délégués élit les conseillers (commissaires) et le président du conseil scolaire régional et désigne le vérificateur comptable de celui-ci. Il joue d'autre part un rôle consultatif auprès du conseil régional. Le "bureau" des délégués s'appellerait plus correctement "comité des délégués".



VENTE ACANCES

**OUVERT
JEUDI SOIR
JUSQU'A 9 H.**

DÉBUTANT JEUDI LE 11 JUILLET À 9 H. A.M.

NOMBREUX AUTRES SPÉCIAUX TROP LONGS A ÉNUMÉRER

SERVIETTES DE PLAGE gr. 27 x 54 \$ 1.18	ESPADRILLES ("RUNNING SHOES") POUR ENFANTS de couleur, gr. 5 à 10 88¢	COSTUMES DE BAIN, HOMMES, dames, enfants toutes les grandeurs PRIX ASSORTIS	BAS COURTS POUR toute la famille PRIX ASSORTIS
BONNETS DE PLAGE DAME et enfants 98¢	NAPPERONS EN COTON 29¢ ch.	LOT DE GILETS FILLETES gr. 7 - 14 78¢	ROBES DE CHAMBRE RATINE, pour dames gr. S. M. L. \$ 1
SACS DE PLAGE 1 lot \$ 1.98 1 lot \$ 2.98	SOULIERS SPORT POUR HOMMES toutes les grandeurs "Tee Kays" \$ 3.98	PANTALONS SPORT POUR HOMMES et garçons PRIX ASSORTIS	GILETS POUR DAMES, de coton fleuri, manches longues, S.M. L. 50¢
SOULIERS DE PLAGE POUR toute la famille à partir de 38¢	LOTS DE PANTALONS POUR DAMES toutes les grandeurs \$ 2	CHEMISES POUR HOMMES gr. S. M. L. XL. \$ 1.98	GILETS POUR DAMES sans manche Gr. S. - M. - L. \$ 1.50
DESCENTE DE BAIN SIEGE & TAPIS couleur ass. \$ 2.98	ROBES DE COTON POUR DAMES toutes les grandeurs à partir \$ 1.88	SHORTS DE COTON FILLETES gr. 3 - 6x 50¢	BERMUDA ET SHORTS STRETCH pour dames, S. M. L. à partir de \$ 1.98
ESPADRILLES ("RUNNING SHOES") BLANC, hommes & garçons toutes les grandeurs \$ 1	BABY DOLL POUR DAMES jaquette et duster Gr. S. - M. - L. \$ 1.98	PYJAMAS RATINE, pour bébé, couleur ass. gr. naissance à 30 lbs. \$ 1	ENSEMBLES POUR DAMES, MANTEAU, PANTALON gr. 10 à 18 \$ 3

LINGERIE - CHAUSSURES

CROTEAU

97, rue Richelieu Saint-Jean Tél. 347-4033

**HOMMES
DAMES
ENFANTS**

HEURES D'AFFAIRES
 Lundi à mercredi, 9 h. a.m. à 5½ h. p.m. Jeudi 9 h. a.m. à 9 h. p.m. Vendredi 9 h. a.m. à 9½ h. p.m. Samedi 9 h. a.m. à 5½ h. p.m.



L'hiver prochain, les religieuses pourront se divertir sur cette glissoire dont on leur a fait don dernièrement.



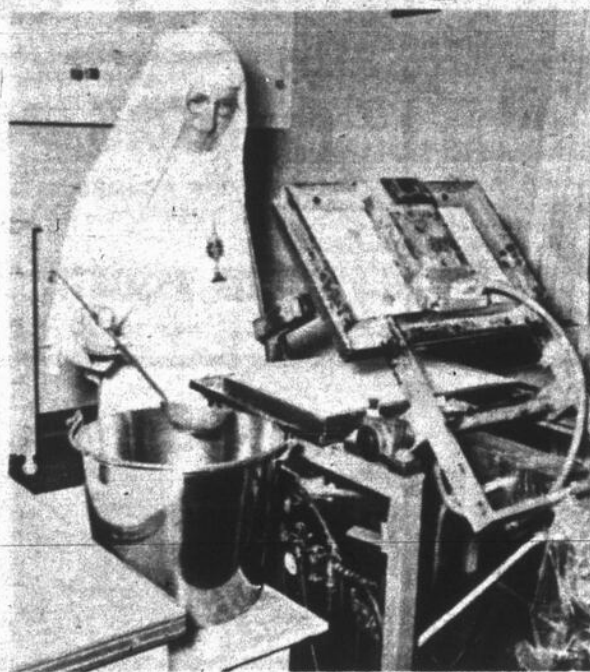
Photos Ken WALLETT

Les Servantes du Saint-Sacrement

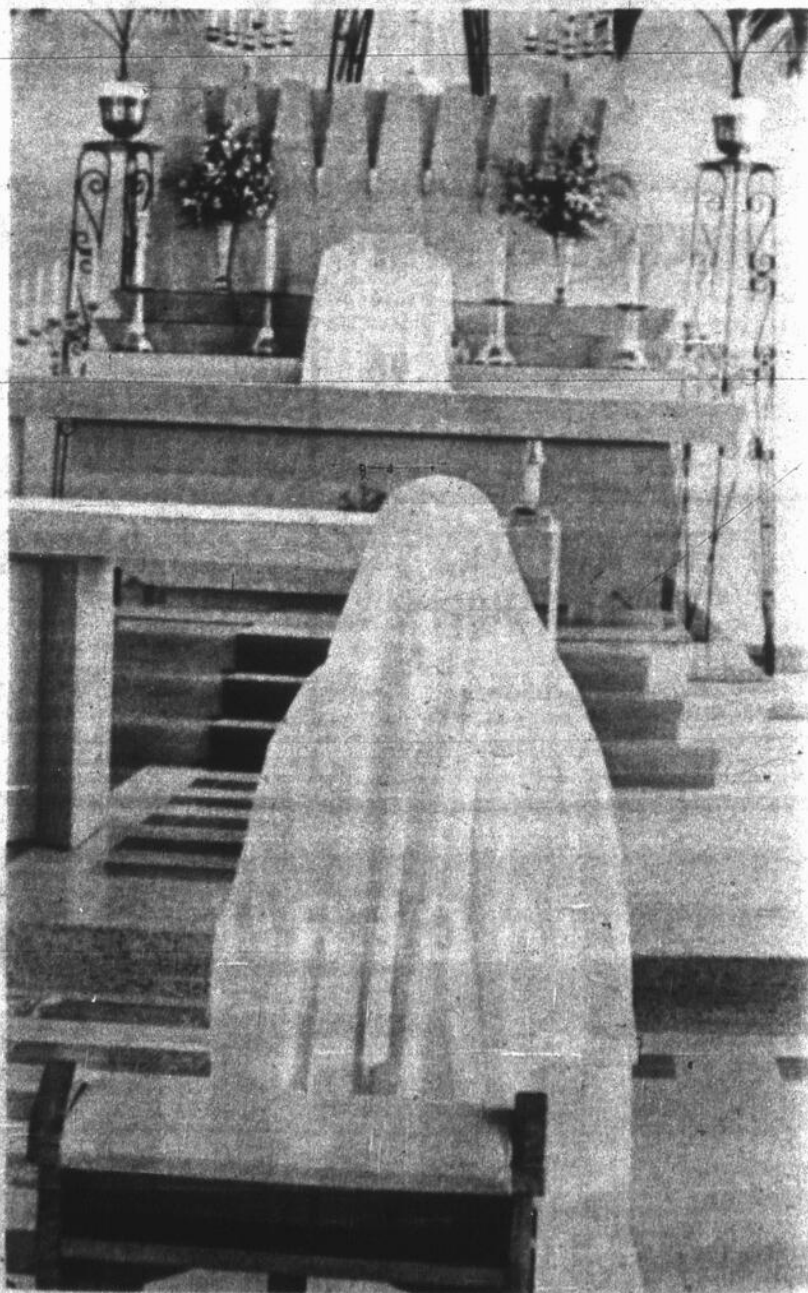
La vie simple de 17 religieuses

Sur le boulevard Lajeunesse à Saint-Jean, au coin du boulevard Guoin, se trouvent un couvent et une chapelle dont les fenêtres en forme de grandes lucarnes ont un cachet monastique. C'est là que vit une communauté de 17 religieuses contemplatives, dont l'unique fin est l'adoration eucharistique perpétuelle.

Reportage exclusif
de Pierre Denault

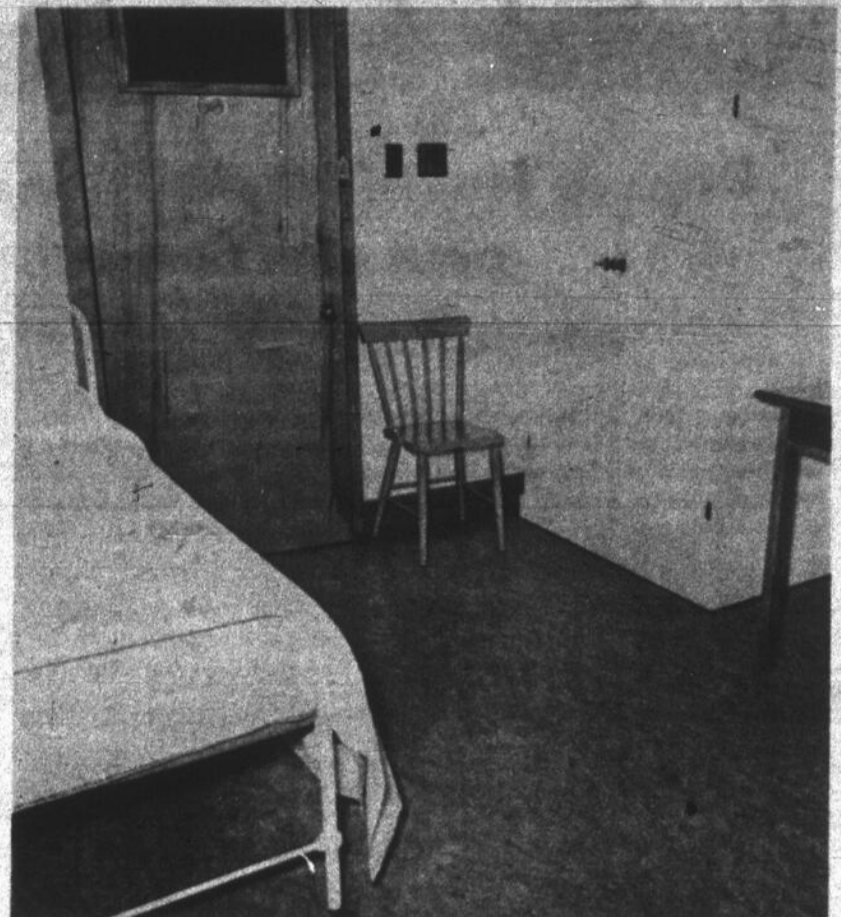
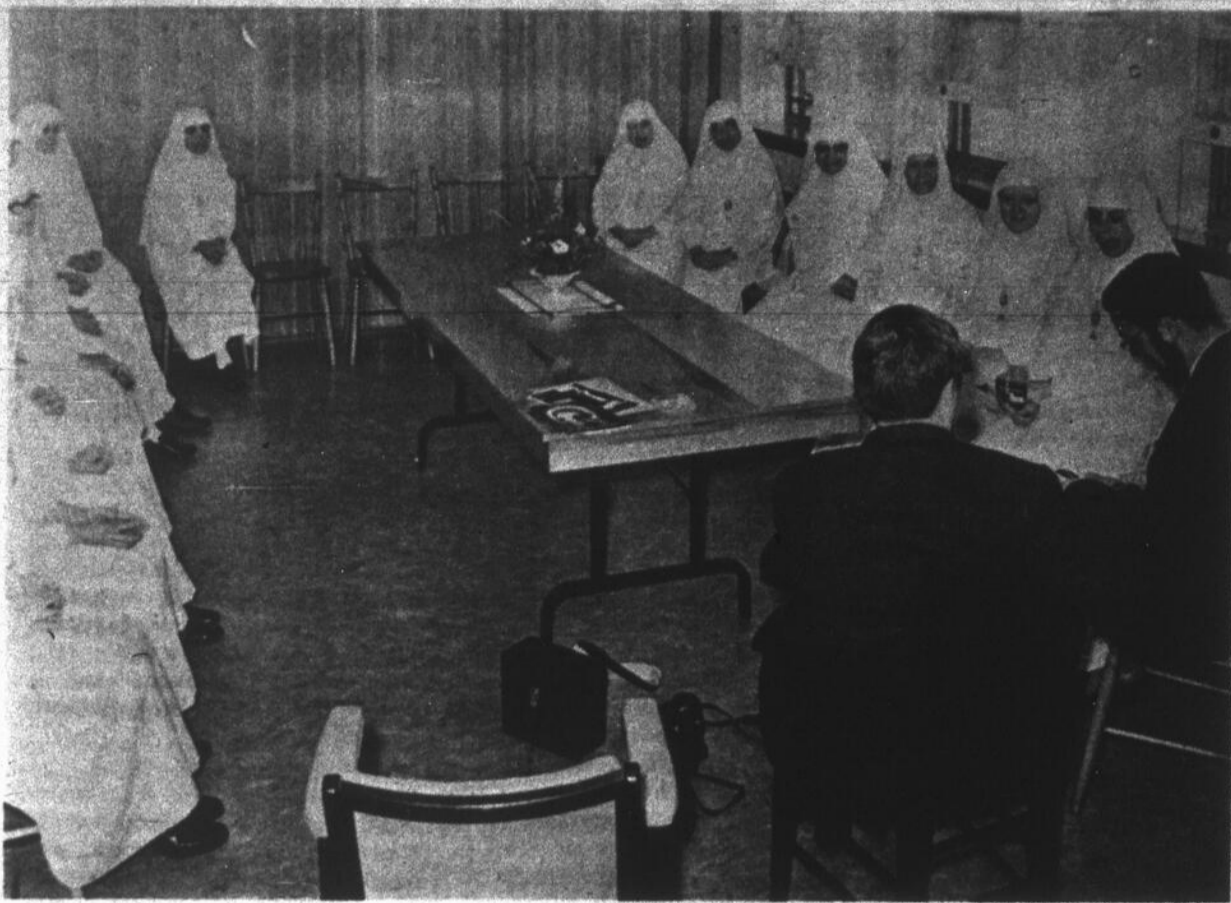


Les Servantes ont une petite industrie: la fabrication du pain d'autel (c'est ainsi qu'elles nomment par tradition les hosties). C'est dans l'atelier qu'on voit ici que sœur Marie-Mechtilde dirige les opérations, avec l'aide d'une sœur novice. On procède comme suit: une fois la pâte de farine et d'eau bien mélangée, elle est déposée sur une plaque qui presse et cuit la pâte pour en faire une feuille; cette "feuille-de-pain" est ensuite passée dans une coupeuse qui taille les hosties (il y a de plus un compteur pour enregistrer le nombre d'hosties fabriquées). Les Servantes fournissent le pain d'autel pour la moitié du diocèse. Des statistiques: l'an dernier elles ont vendu 2.200.000 petites hosties et 68.000 grandes pour les célébrations eucharistiques.



Chaque Servante passe trois heures par jour, dont une la nuit, devant le Saint-Sacrement.





Quand saint Pierre-Julien Eymard a fondé en France, en 1859, l'Institut des Servantes du Saint-Sacrement, il voulait établir une famille religieuse pour honorer l'Eucharistie, "le seul mystère du Christ qui ne soit honoré par un ordre religieux", comme le disait le fondateur à l'époque.

Arrivées au Canada en 1903, les Servantes ont cinq couvents dans leur province canadienne, dont quatre au Québec. Depuis 1955, elles vivent discrètement parmi nous à Saint-Jean; le noviciat de la communauté a été établi dernièrement dans ce couvent.

Grâce à une permission spéciale, nous avons pu traverser la clôture canonique pour rencontrer les religieuses dans leur milieu de vie.

Pour la plupart des gens, la vie est bien mystérieuse au-delà de ces grilles et de ces murs. Pourtant il s'agit d'y entrer pour constater qu'elles mènent une existence simple et humaine, avec cette différence que leur façon d'être au monde est centrée sur un idéal de perfection à la mesure de leur foi.

Comme tout le monde, elles suivent l'actualité par les journaux, elles s'interrogent sur les bouleversements de nos temps. Mais, au-delà de tout cela, ces religieuses maintiennent une confiance qui semble inébranlable en leur mode de vie. Selon elles, la vie contemplative dans l'Eglise est appelée à prendre un essor, maintenant que les communautés religieuses ont cédé aux laïcs plusieurs de leurs oeuvres d'apostolat actif.

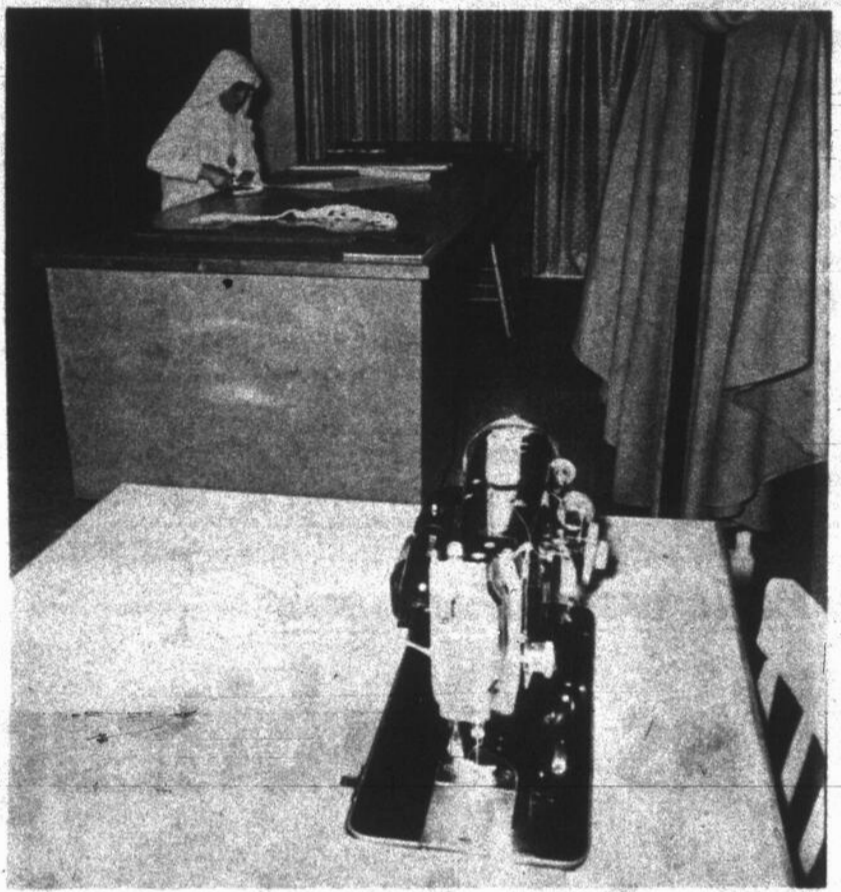
Pendant le mois de juillet, elles sont en vacances, c'est-à-dire qu'elles passent l'après-midi en récréation. Les soeurs peuvent avoir la permission d'aller dans leur famille pour des circonstances spéciales telles: décès, anniversaires, maladie.

Nous les avons quittés au moment où la cloche du cloître appelait la communauté à la récitation des Vêpres au chœur.

Il y a certes du mystère dans cette vie contemplative, mais il dépasse nos fausses impressions: il faut le chercher dans cette foi qui les anime à recommencer dans l'ombre à chaque jour, l'adoration d'un autre mystère.



Soeur Lucie-Madeleine, supérieure du Couvent de Saint-Jean.



Parmi les travaux des soeurs, il y a la confection des vêtements liturgiques..



Hôpital: formation d'un comité d'action

Dans le Haut-Richelieu, une personne peut être hospitalisée une fois... tous 12 ans et 8 mois!

Si nous tenons compte de la population desservie par l'hôpital générale de Saint-Jean, toute personne habitant le Haut-Richelieu peut être hospitalisée une fois tous les ...12 ans et 8 mois! Et, avec les moyens de bord actuels, il est impossible d'obtenir une meilleure moyenne.

Ces propos ont été tenus par le Dr Jean-Marie Côté, directeur médical de l'hôpital, samedi après-midi, lors d'une réunion d'un groupe de personnes désireuses de voir se concrétiser le projet de construction d'un nouvel hôpital pour le Haut-Richelieu.

Devant l'inertie des différentes autorités, ces personnes ont formé un comité d'action en faveur du nouvel hôpital. Le président élu, M. Yves Prince, est celui qui, la semaine dernière, lançait une campagne dans les journaux, sous le thème: "l'hôpital, c'est "mon" affaire!"

COMITE

M. Prince sera assisté de MM. Gérard Docquier, 1er vice-président, Stanley Goddall, 2e vice-président, Alain Barbeau, trésorier, Léonard Clouâtre, secrétaire, Adrien Beauvais et André Rondeau, qui forment le comité exécutif.

Les autres directeurs sont MM. Bernard Bissonnette, Robert Bergeron, Jean-Louis Lemieux, Denis Martel, André Saindon et Robert Paradis. Le Dr Jean-Marie Côté

sera le conseiller technique du groupe.

LES DEBUTS

Auparavant, M. Prince avait fait l'historique du projet. Il a rappelé, entre autres, que la Corporation de l'hôpital du Haut-Richelieu a été formée en 1956, c'est-à-dire il y a 12 ans, et qu'aujourd'hui, en 1968, il n'y a encore rien de concret. Pour M. Prince, le temps est venu de grouper nos efforts pour obtenir enfin l'hôpital promis en 1962.

Pour sa part, le Dr Côté a rappelé les nombreux dangers actuels pour les malades hospitalisés à Saint-Jean. Evidemment, il ne s'agit pas d'alarmer ces malades, en leur faisant croire qu'ils seront mal soignés à Saint-Jean, mais tout simplement de faire prendre conscience au public et aux autori-

tés compétentes que l'hôpital général actuel ne répond plus aux normes du ministère de la Santé et qu'il faut, immédiatement, obtenir un nouvel hôpital capable de répondre aux besoins de la région.

Et, mi-souriant, mi-sérieux, le Dr Côté a ajouté: "Très souvent, je dis aux personnes qui désirent savoir ce qui n'est pas un hôpital, de venir visiter l'institution de Saint-Jean".

Et, s'il faut donner quelques exemples, mentionnons que les vestiaires et les salles de jeux sont dans ...les corridors; que s'il fallait respecter la norme de 80 pieds carrés par lit, il faudrait enlever 45 lits.

Enfin, pour toucher un autre aspect, le Dr Côté estime qu'un nouvel hôpital serait un actif précieux pour notre région puisqu'il emploierait 825 personnes et que les salaires annuels des employés de l'hôpital passeraient de \$1,900,000 à \$3,600,000.

CAMPAGNE ECLAIR

Le nouveau comité entend préparer d'ici à quelques semaines ce qui sera une campagne éclair visant à rejoindre tous ceux qui désirent obtenir le nouvel hôpital du Haut-Richelieu.

observations
SCOLAIRES
par
daniel
simard

La faute à Québec!

Le Dr Jean-Guy Lalanne, président de la Régionale, a révélé que les locales devaient \$2,300,000 à Honoré-Mercier. Sur ce, un président de Locales a répliqué que si sa commission scolaire ne pouvait pas acquitter ses obligations à l'égard de la Régionale c'était parce que "Québec ne leur faisait pas parvenir leurs subventions statutaires".

RAPPORT FINANCIER

Un délégué s'est plaint qu'on ne présentait pas de rapport financier à l'occasion de l'assemblée des délégués. Sur ce M. Paquette, administrateur de la Régionale, a répliqué qu'il lui était difficile de produire un tel rapport parce qu'il est débordé de travail durant les trois semaines qui précèdent cette assemblée. C'est la fin de l'année,

il lui faut préparer les paies de vacances. En plus cette assemblée doit avoir lieu le premier de juillet. Cette année, par exception, elle s'est tenue le deuxième lundi de juillet, parce que le 1er juillet était jour de fête légale.

ELECTION

M. Augustin Robichaud a fait office de président d'élection à l'Assemblée du bureau des délégués de la commission scolaire régionale Honoré-Mercier lundi dernier. Les scrutateurs furent M. Roch Rheault, R. Lague et Denis Martel.

DELEGUES

Quelques femmes font partie du bureau des délégués à Honoré-Mercier: Mme Cécile Patenaude de Lacolle, Mme Jean-Guy Lareau de Richelieu et Mme Lise Bellefroid de Saint-Armand - ouest.

Policiers municipaux

Pas d'arbitrage : le contrat est signé

L'association des policiers de Saint-Jean, affiliée au Conseil des syndicats nationaux, a signé lundi, au nom de ses 75 membres, un contrat de travail d'une durée de deux ans, avec la ville.

La signature du contrat fait suite à une série de conciliation en présence d'un médiateur du ministère du Travail de Québec.

C'est à la suite de ces séances de conciliation que l'arbitrage a pu être évité.

Peu de changements importants ont été apportés dans la rédaction de la convention collective rétroactivement en vigueur depuis le premier janvier 1968.

Les termes de la nouvelle convention prévoient que la période d'essai pour les policiers sera de 6 mois mais qu'ils bénéficieront d'une certaine assurance à partir de trois mois.

A un certain item, l'on remarque que les vacances accordées à un policier seront de 3 semaines après 8 ans de service au lieu de 10 ans, comme prévu précédemment.

Pour ce qui est des congés de maladie, leur nombre a été porté

de 9 à 12. Pour avoir droit à une journée de maladie, un policier devra avoir travaillé la majorité du mois au lieu de totalité comme la ville le voulait. De plus, un constable pourra être absent trois jours sans avoir besoin d'un certificat médical.

En ce qui concerne les mesures disciplinaires, l'affaire sera rayée du dossier du policier après trois ans.

Nous publions ci-contre la nouvelle échelle de salaire des policiers et secrétaires masculins à l'emploi de la sûreté municipale:

A l'embauchage \$85. \$93

	1-168	1-1-69
CONSTABLES		
A l'embauchage	\$ 85	\$ 93
Après 6 mois	92	100
Après 12 mois	100	108
Après 18 mois	105	113
Après 2 ans	110	118
Après 3 ans	117	125
Après 4 ans	124	132
Sergents et détectives et policiers d'identification	134	142
Lieutenant	144	152
Sergent détective	154	162

SECRETAIRES

A l'embauchage	70	75
Après 1 an	75	80
Après 2 ans	85	93
Après 3 ans	95	103
Après 4 ans	105	113

Champions provincial au Croquet

Les champions Gilles Tétrault et Serge Ferland, du club de croquet, de Saint-Jean, ont conservé la coupe provinciale et triomphant le dimanche, 30 juin, de D. Jodoin et N. Beau regard, de Sainte-Madeleine.

Ils ont remporté trois victoires contre deux défaites. Le samedi, 6 juillet, ils remportèrent la victoire contre L. Grenon et D. Saint-Jean, par trois victoires contre aucune défaite.

VENTE D'ENTREPÔT

Simpsons-Sears

Il nous reste en stock seulement quelques unes des cubaines extraordinaires de notre vente d'entrepôt de la semaine dernière.

MEUBLES

ENSEMBLE SOMMIER ET MATELAS 39" No. 73062 valent au moins \$120. 4 seulement à ce prix	spécial \$84.50
SOMMIER ET MATELAS, endommagés 54", 1 seul No. 73052	spécial \$34.88
TETES DE LIT HOLLYWOOD branches 39" 1 seulement, Rég. \$14.95	SPECIAL \$9.88
MOBILIER DE CUISINE 5 morceaux No 02778 1 seulement, Rég. \$139.88	SPECIAL \$108.88

LAVEUSE AUTOMATIQUE 1 cycle No 40070 1 seulement, Rég. \$229.95

LAVEUSES ET SECHEUSES KENMORE

LAVEUSE AUTOMATIQUE avec récupérateur No. 57070 1 seulement, Rég. \$329.95

SECHEUSE chaleur dégressive, 1 seulement No. 87075 ton cuivre, Rég. \$209.99

ARTICLES DE SPORT

BICYCLETTES 2 VITESSES Spaceliner, fille ou garçon, quantité limitée, Rég. \$67.98

BICYCLETTE "COMET" faites par le plus grand fabricant canadien, fille ou garçon 24" et 26" quantité limitée, valant \$60.00

PNEUS A NEIGE, prix spéciaux pour cette vente seulement, quantité limitée

MOTEURS HORS-BORDS SEARS

3 1/2 h.p.	Rég. \$139.00	Spécial \$109
4 h.p.	Rég. \$179.00	Spécial \$139
7 1/2 h.p.	Rég. \$299.00	Spécial \$239
9 h.p.	Rég. \$379.00	Spécial \$309

TENTES REMORQUES No. 79061 2 seulement à ce prix

CAISSE ACIER, soudé, toile en coton égyptien 2 plis, valant \$449. Spécial cette semaine seulement

BICYCLETTES C.C.M. Impérial 24" fille ou garçon No 27434-435

ANNEXE 9 x 12, Rég. \$139.00 Tente remorque et annexe en spécial à

Rég. \$59.95

SAC DE COUCHAGE 30 x 76 3 lbs de FORTREL No. 30059

Simpsons-Sears

171, CHAMPLAIN, SAINT-JEAN. TEL. 7-5501



Dépot du rôle

Les représentants de la firme Lalande et Tétrault ont déposé lundi soir le nouveau rôle d'évaluation. Ce travail présenté n'a pas été accepté comme tel, car le secrétaire, M. Ernest Dolbec, voulait qu'il soit par cadastres, et non par rues comme il a été fait.

URBANISME

La même firme Lalande et associés s'est offerte pour la réalisation d'un plan d'urbanisme à Saint-Luc, pour un montant de \$14,000. La ville n'a pas encore pris de décision à ce sujet.

MM. Denis Tremblay, arpenteur, et Gérard Massé ont soumis au conseil un plan-projet pour donner un nom aux futures rues de la ville de Saint-Luc de demain.

SOUSSIONS

Les soumissions pour le raccordement des services d'aqueduc aux nouvelles constructions ont été rejetées par le conseil à cause de leurs coûts trop élevés et de leur manque de conformité avec ce que la ville avait demandé. Trois firmes ont soumissionné: Excavation Saint-Luc, Jean-Paul Trahan et Plomberie Saint-Luc. De nouvelles soumissions plus précises seront demandées.

Par ailleurs, de la soumission pour l'achat et l'installation d'une pompe à la station no 4, par la compagnie Flyght, on n'a retenu que l'achat de la pompe au montant de \$1,595. Pour ce qui est du prix de l'installation, il a été jugé trop cher.

TRAVERSES

Dans une lettre au conseil, le Ministère de la Voirie s'est dit d'accord pour construire une traverse sur la Montée Saint-Luc, face à la rue Saint-Maurice. D'autre part, le conseil fera parvenir

une requête à la Voirie pour la construction d'une traverse sur le Boulevard, de Daniel est à ouest.

La Voirie a fait savoir qu'elle verra à réparer bientôt quelques trous d'hommes défectueux sur le Boulevard. Pour ce qui est des accotements sur la route 47, la Voirie s'en occupera sous peu.

DIVERS

La ville fera parvenir aux assureurs et aux ingénieurs les lettres d'avocat qu'elle a reçues au sujet de réclamations en dommages pour les inondations qu'ont subies certaines propriétés de Saint-Luc, à la suite de défectuosités dans le système d'aqueduc.

Les députés Yvon Hamel, Alfred Croisetière et Jean-Jacques Bertrand, ainsi que M. Guy Poliquin ont envoyé au conseil de Saint-Luc leurs remerciements pour la collaboration de celui-ci à l'étude du problème du taux de péage sur l'Autoroute des Cantons de l'Est.

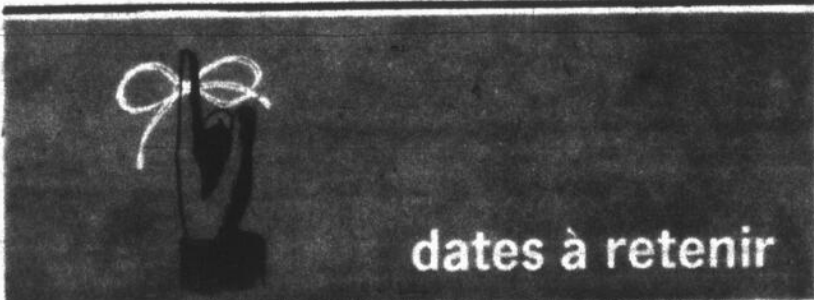
Pendant le mois de juin, sept permis de construction ont été accordés par la ville, pour un montant total de \$53,000.

Le conseil a accepté d'augmenter de \$5 le salaire de MM. Deslignes et Boucher, tous deux employés à l'hôtel de ville.

La voirie du Québec a envoyé au conseil copie d'un règlement ordonnant que les dépotoirs, cimetières d'autos et autres lieux de débris soient clôturés conformément à ses directives.

MAIRE SUPPLEANT

Le conseiller Charles Sicotte, de l'Île Sainte-Thérèse, a été désigné maire suppléant de Saint-Luc pour le prochain trimestre. M. Sicotte était le seul conseiller absent lundi soir.



ASSEMBLEE DES ELECTEURS 3 FOIS 20 ANS

Un règlement de zonage et de construction sera soumis aux électeurs de Saint-Jean-Paroisse lors d'une assemblée qui sera tenue le jeudi, 18 juillet, entre 19 et 21 heures, à l'école Notre-Dame de Lourdes.

REFERENDUM

Les propriétaires de Saint-Jean pourront se prononcer pour ou contre la construction d'un nouveau poste de police et pompiers dans Saint-Jean lors d'un referendum qui sera tenu le vendredi, 23 août.

NAPIERVILLE

Les 19 et 20 juillet, à l'occasion d'un referendum, la population de Napierville décidera si elle désire l'aménagement d'un réseau d'égouts et d'aqueduc. Pour ce faire, il faudrait emprunter \$1,350,000.

Le pique-nique annuel des membres des "3 fois 20 ans" aura lieu le 24 juillet. Les membres du cercle d'accueil d'Éberville sont invités à se joindre au club de Saint-Jean. Pour plus d'informations, on peut appeler M. Brodeur, en composant 347-6806.

DAMES SEULES

L'assemblée mensuelle de la section des Dames seules du club des "3 fois 20 ans" de Saint-Jean aura lieu le mardi, 16 juillet, au Centre des oeuvres, 170, rue Longueuil. Toutes les dames sont invitées. Il y aura également une partie de cartes et un goûter. Pour plus d'informations, on peut communiquer avec la présidente, Mme Rina Boulais, en composant 347-4068, ou Mme Julien Quintin, en composant 347-4219.

BOUCHERIE ROYALE ENRG.

163, Des Carrières Saint-Jean

Boeuf de l'ouest fruits et légumes

LIVRAISON GRATUITE TEL. 347-2397

TIMBRES - BOUCHERIE ROYALE - CHAQUE LIVRET VAUT \$3.00

ATTENTION

AVEC CHACUN DE CES MARCHÉS

UN PAQUET DE BISCUITS GRATIS

MARCHÉ NO 1

3 lbs de Poulet à Rôtir
3 lbs Rôti Boeuf
2 lbs Steak de Ronde
2 lbs Boeuf haché
2 Pâtés au Poulet
1 lb Saucisse au Boeuf
1 lb Bologna tr.

13 lbs \$7.99

MARCHÉ NO 2

4 lbs de Rôti Porc
3 lbs de Jambon Picnic
3 lbs Poulet à Rôtir
2 lbs Petit T-Bones
2 lbs Boeuf haché
1 lb Poulet Tr.

15 lbs \$8.99

MARCHÉ NO 3

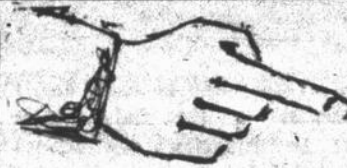
4 lbs Rôti Boeuf
4 lbs Poulet à Rôtir
3 lbs Boeuf haché
2 lbs Steak de Porc
2 lbs de Pattes de Porc
2 lbs Porc haché

17 lbs \$9.99

MARCHÉ NO 4

6 lbs Rôti de Veau fesse
4 lbs Rôti Porc
3 lbs Poulet à Rôtir
3 lbs Boeuf haché
2 lbs Petit T-Bones
1 lb. Bologna tr.
1 lb. Bacon tr.

20 lbs \$13.99

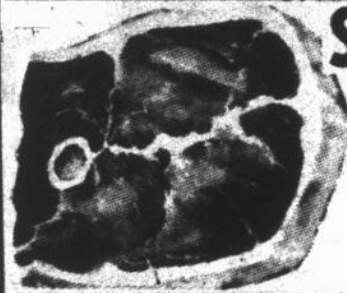


POULETS BBQ

GRADE - A -
3 A 4 LBS



lb 35¢



STEAK de RONDE

SPECIAL lb 89¢



CHOPS de VEAU

lb 89¢



FESSE DE VEAU

BOUT DU JARET OU COMPLETE lb 79¢



SURLONGE STEAK

PIECE COMP. COUPER A VOTRE GOUT lb 79¢

PETIT T-BONE

REG. \$1.09 lb 89¢

STEAK de PORC

lb 59¢

SAUCISSE AU BOEUF

lb 39¢

RAISIN VERT LB. 39¢

SALADE EN FEUILLE POUR 29¢

GANTALOUPE 2/49¢

PRUNE DOUZ. 39¢

TIMBRES EN DOUBLE JEUDI

Saint-Jean : le taux de la taxe sera connu le 22 juillet

Le rôle d'évaluation est homologué

Contrairement à ce qui était prévu, le Conseil municipal de Saint-Jean n'a pas fixé lundi le taux de la municipale pour son présent exercice financier. Celui-ci couvre la période allant du 1er janvier au 31 décembre 1968.

Le budget n'est pas connu non plus. Le premier magistrat a expliqué que ce retard est dû en partie au fait que le trésorier, M. Wilfrid Boutin, est actuellement en vacances pour quelques semaines, "sur les ordres de son médecin".

M. L. N. McMillan a toutefois promis qu'à l'assemblée du 22 juillet, le nouveau taux de la taxe municipale sera connu.

DES PLAINTES

L'assemblée de lundi avait été réservée à l'étude des plaintes du rôle d'évaluation 1968. Quelque 15 personnes ont déposé une vingtaine de plaintes.

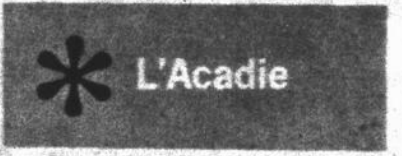
Les évaluateurs se sont rendus aux souhaits de sept plaignants et autant de réductions des évaluations ont été accordées. Il est à souligner qu'advenant une réduction dans l'évaluation d'un terrain dans une partie de la ville, les propriétaires des autres terrains situés dans cette même partie, présentant les mêmes qualités, bénéficieront automatiquement d'une

réduction de l'évaluation, même si aucune plainte n'a été déposée.
M. LORRAIN

Au début de la réunion, le conseil a entendu les cinq plaintes du doyen du conseil, M. Alphonse Lorrain. Toutes ses demandes ont été rejetées, sauf une, concernant l'évaluation d'un terrain qui a été baissée de \$5,600 à \$4,500.

Et, comme l'an dernier, M. Lorrain en a profité pour déclarer que les évaluateurs ont pris "vingt pour cent de trop", "qu'ils font un grand tort aux citoyens parce que les propriétés ne peuvent pas se vendre aux prix des évaluations municipales", et "surtout parce que ce même rôle sert également pour les taux de la taxe scolaire."

Avez-vous de la monnaie?



NAISSANCE

Le 30 juin était baptisé Jean, François, Yves, Joseph né le 4 juin, enfant de Yvon Aubé et de Hélène Dagenais, Parrain et marraine, M. et Mme Serge Aubé (Claudette Beaudry) de Chambly, oncle et tante de l'enfant. Nos félicitations.

Deux américains de Brooklyn, Donald Swersky et Denis Behm, ont été condamnés à des amendes respectives de \$2,500 et \$5,000 après s'être reconnus coupables, devant le juge Rolland Tremblay, d'avoir tenté d'introduire frauduleusement aux Etats-Unis pour \$22,000 en pièces de .25 cents et de .10 cents, de monnaie canadienne.

Les deux hommes ont été appréhendés alors qu'ils franchissaient les douanes de Saint-Bernard de Lacolle (Blackpool), lundi, par les

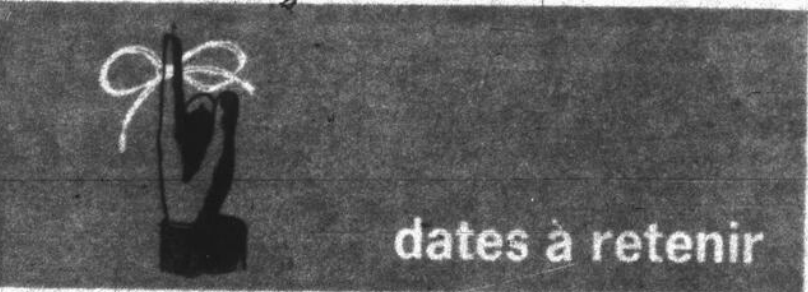
agents de la Gendarmerie royale canadienne.

La monnaie était emballée dans des sacs en linges. Ceux-ci étaient répandus un peu partout dans une famille. Etant donné que le poids d'un dollar en pièces de .25 cents est sensiblement le même pour les pièces de .10 cents, un calcul rapide a permis de déterminer que la cargaison pesait un peu plus de... 2 tonnes.

Tout porte à croire que les trafiquants arrêtés travaillaient pour le compte d'un réseau international. L'alliage d'argent utilisé il y a quelques années dans la fabrication de ces pièces canadiennes est supérieur à celui utilisé pour les pièces américaines.

Une fois fondu et coulé, l'argent est transformé en lingots et est ensuite vendu sur le marché noir.

A défaut de pouvoir payer l'amende, Swersky devra purger 6 mois de prison et son compagnon un an.



dates à retenir

LACORDAIRE

Le pique-nique annuel du cercle Lacordaire aura lieu cette année le 13 juillet à St-Alban. Les autobus partiront de l'école Forget de Saint-Jean à 8 h. 30. Pour informations: 7-4274, 7-4074, 8-5630 et 7-1392. En cas de pluie, le pique-nique sera remis au samedi suivant.

BINGO

A partir de ce soir, et à tous les deux jeudis, des bingos auront lieu durant l'été dans la salle des résidents de l'île Sainte-Thérèse. Les profits servent à payer la chapelle.

Proulx représente Johnson

Le député du comté de Saint-Jean à l'Assemblée législative, M. Jérôme Proulx, représentait le gouvernement québécois lors de l'inauguration d'une statue de Champlain, dimanche, à l'île La Mothe. Il s'agit de l'énorme statue de granit sculptée au pavillon du Vermont durant l'Expo 67. Oeuvre du sculpteur Ferdinand Weber, la statue mesure 14 pieds de hauteur et pèse 12 tonnes. Le gouverneur du Vermont, M. Hoff, présidait la cérémonie.



CENTRE DE REPARATION
pour
APPAREILS ELECTRIQUES
203, RUE CHAMPLAIN,
SAINT-JEAN
TEL. 346-9461

BINGO ANNULÉ

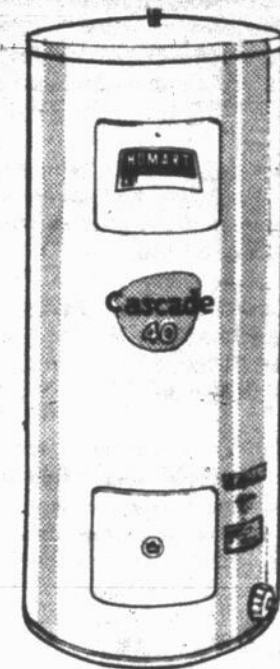
A cause de circonstances incontrôlables le comité du Camping Saint-Edmond Inc. est présentement **OBLIGE DE CANCELLER LE BINGO** annoncé pour le 11 juillet 1968 à l'aréna municipale.

Cependant, un bingo aura lieu comme d'habitude au Centre Saint-Edmond!

Merci de votre collaboration,

Le Comité du Camping Saint-Edmond Inc.

DE L'EAU CHAUDE A VOLONTÉ AVEC UN CHAUFFE-EAU CASCADE "40" * 10 ANS DE GARANTIE



Ton cuivre au même prix que blanc

Rég. \$89.50
à \$92.50 **\$79.88**

Capacité 40 gal. imp. - chauffe l'eau 6 fois plus vite que requis par l'usage normal. Élément inférieur 1000 watts, élément supérieur 3000 watts. Thermostat réglable de 120 à 180°.

Réservoir doublé verre garanti 10 ans.
blanc, rég. \$89.50
... \$79.50

Ton cuivre, rég. \$92.50 ... \$79.88

Composez 347-5501

* Nous fournissons, installerons un nouveau chauffe-eau sans frais dans les 10 ans suivant la date d'achat, si le réservoir doublé de verre venait à fuir à cause d'un défaut de matière ou de fabrication, à condition que l'appareil soit muni d'une soupape. Autres pièces garanties 1 an, contre tout défaut de matière ou de fabrication.

Simpsons-Sears

171, Champlain, Saint-Jean, Qué.

LE ROI DES METS ITALIENS

PIZZERIA CHEZ MARIO

SPAGHETTI, RAGATONI, PIZZA, RAVIOLI, B.B.Q. ET METS CANADIENS



Mario Coletti, prop.

LICENCE COMPLETE

Heures d'ouverture: Tous les jours de la semaine de 8h. a.m. à minuit (Vendredi et samedi de 8h. a.m. à 2h. a.m.)

Livraison gratuite avec commande de \$1.50 et plus
299, Chemin Richelieu, St-Jean, Tél. 346-9795

à la table du conseil

SAINT-JEAN

Emprunt de \$300,000

Sur une proposition du conseiller Alphonse Lorrain, le Conseil municipal de Saint-Jean a adopté lundi soir un règlement d'emprunt de l'ordre de \$300,000.

Cette somme servira à payer des travaux d'égouts, d'aqueduc et de pavage sur le nouveau boulevard industriel et, entre autres, à l'élargissement de la rue Saint-Jacques. Un "avis public" publié dans la présente édition, donne tous les détails.

Ce règlement d'emprunt sera soumis aux électeurs-propriétaires le lundi, 22 juillet. Si quarante contribuables ou plus s'opposent, le règlement sera rejeté ou soumis à la population par voie de referendum.

PAS DE BRUIT

Le conseiller Ronald Beauregard a déposé un avis de motion en vue d'un règlement qui interdira le bruit causé par les moteurs de véhicules-automobiles ou par les motocyclettes.

Les propriétaires pris en défaut recevront un avis et auront 48 heures pour se conformer au règlement. Autrement, il se verra imposer une amende de \$50.

SUBVENTIONS

A l'occasion de sa campagne de souscription annuelle, la Société canadienne du cancer, section de Saint-Jean, recevra une subvention du conseil de \$100.

Le Conseil a accordé une subvention de \$500 au Camping Saint-Edmond, qui fournira "de belles vacances à 396 jeunes cette année". De ce nombre, 285 sont de Saint-Jean.

Par ailleurs, les conseillers ont refusé, malgré ce que leur aurait laissé entendre M. Raymond Marier, directeur des Loisirs, de

louer gratuitement l'arène au Camping Saint-Edmond. On leur a chargé \$150 de location. Les conseillers ont expliqué qu'il ne pouvait être accordé de faveur à une seule association, sans accorder de semblables privilèges aux autres.

REMERCIEMENTS

Me Yves Deland, officier rapporteur pour l'élection du 25 juin, remercie la ville de Saint-Jean et son service de police pour l'aide apportée durant la campagne électorale et plus particulièrement durant la journée de votation.

APPROBATION

Le ministère des Affaires municipales et la Commission municipale du Québec approuvent l'achat de l'O.T.J. par la ville.

MEDAILLE DE BRONZE

L'agent André Farmer a réussi les examens de sauveteur et a reçu une médaille de bronze de la Royal Life Saving Society of Canada. Une telle qualification était exigée du Collège militaire pour permettre aux agents de police d'utiliser la piscine de l'endroit.

CONVENTION AVEC LES POMPIERS

L'Association des pompiers de Saint-Jean fait savoir au Conseil qu'elle désire renouveler la convention collective de travail et qu'à cette fin un projet sera soumis.

DIVERS

Le directeur de la police de Saint-Jean, M. J.T.A. Charron, prendra ses vacances annuelles du 14 juillet au 4 août.

L'Association canadienne d'urbanisme invite le Conseil de Saint-Jean à une conférence nationale sur l'urbanisme qui aura lieu du 6 au 9 octobre à Victoria.

Une nouvelle clôture qui coûtera \$20,000

Le gouvernement provincial fera construire incessamment, au coût d'environ \$20,000, une "belle clôture" qui remplacera celle qui est actuellement située à l'entrée nord de la ville, près de la sortie du pont Marchand.

En nous annonçant cette nouvelle, M. Jérôme Proulx, député du comté de Saint-Jean, a tenu à préciser que ce n'est pas vrai les rumeurs voulant qu'il "ne s'occupe pas de la ville de Saint-Jean". A preuve...

Films en plein air

La cinémathèque de Saint-Jean, en collaboration avec le service des loisirs, offre déjà depuis mardi des projections de films en plein air. Le lundi, les films sont présentés le matin au parc-école Saint-Gérard; le mardi, au parc Beaulieu; le mercredi, au parc

Marchand et le jeudi, au centre sportif Saint-Edmond.

En cas de pluie, une salle est alors mise à la disposition des enfants.

La présentation des films aura lieu jusqu'à la fin des activités de Jeunesse-vacances.

NOUVELLE ADMINISTRATION

MARCHE M.D. INC.

M. Degre, prop.

ANCIEN MARCHE ECONOMIQUE

BOEUF DE L'OUEST
EPICERIE LICENCIEE
VIANDE DE PREMIERE QUALITE
LIVRAISON GRATUITE

304 LAURIER TEL. 347-3734

Surveillez nos spéciaux pour cette semaine

TIMBRES EN DOUBLE LE JEUDI

MARCHE NO 6

3 lbs de boeuf à rotir
3 lbs de rôti de porc frais
3 lbs de poulet à griller
2 lbs de délicatisé
2 lbs de steak haché
1 lb de saucisse au boeuf
1 lb de foie de porc

15 LBS \$7.99

MARCHE NO 8

3 lbs de boeuf à rotir
4 lbs de jambon épaule
3 lbs de poulet à griller
2 lbs de steak tendre
2 lbs de steak de porc
2 lbs de steak haché
1 lb de saucisse fraîche
1 lb de boudin

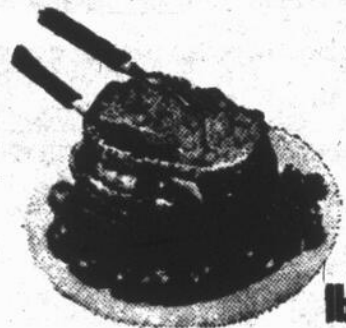
18 LBS \$8.96

ROTI DE POINTE

COMPL.
lb 69¢

ROTI DE CROUPE

COMPL.
lb 69¢



SPECIAL
ROTI DE POINTE
DE SURLONGE

99¢



SPECIAL
JAMBON PIC-NIC
SANS JARRET

lb 39¢



SPECIAL
STEAK HACHE

lb 79¢

BOUDIN
FOIE DE PORC
BOEUF HACHE
BISCUITS ASS.

SAUCISSE AU BOEUF TRC.

3 LBS 99¢

NECROLOGIE

Décès de Mme E. Grivet

Le 9 juillet est décédée à l'âge de 50 ans, Mme Emile Grivet, née Elise Toupin. Outre son mari, elle laisse dans le deuil une soeur, Claire (Mme Paul Simard), deux frères: Maurice Toupin (Anita Bernier) et Jean-Philippe Toupin (Marie-Sophie Gagnon), six belles-soeurs et cinq beaux-frères.

La dépouille mortelle est exposée au Salon Lesieur, rue Saint-Jacques. Les funérailles auront lieu vendredi à 16 heures, à L'Acadie.

M. André BABEUX

Récemment est décédé M. André Babeux, âgé de 32 ans et époux de Yvonne Payette qu'il laisse dans le deuil ainsi que 2 enfants Claude et Danielle; lui survivent également ses parents M. et Mme Arthur Babeux (Régina Morin) ses soeurs: Lilas, Claire et Yvette Babeux; deux frères Florimont et Cléophas Babeux, ses beaux-frères et belles-soeurs et plusieurs cousins et cousines.

Les membres de la famille Arthur Babeux remercient sincèrement toutes les personnes qui, soit par offrandes de messes, de fleurs, bouquets spirituels, assistance aux funérailles ou autrement, leur ont été sympathiques lors du décès de M. André Babeux.



Choix de monuments
Lettrage au cimetière
fait par des experts

MONUMENTS MORISSETTE LTEE

630, rue Saint-Jacques,
Saint-Jean, Qué. Tél. 347-3639
Situé en face du cimetière de Saint-Jean.

Pour votre terrain au cimetière, la maison Monuments Irberville Enr. est en mesure de vous offrir un monument familial dans un vaste choix de couleurs aux prix du manufacturier, avec garantie à perpétuité.

Ces pierres de distinction sont entièrement manufacturées à Irberville, Québec, dans nos ateliers.

Prix du manufacturier



Pour informations, n'hésitez pas à nous consulter à:

346-5122

MONUMENTS IBERVILLE ENR.
Successeur de
THUOT & DENICOURT
775, 4e Rue, Irberville, Qué.

M. Napoléon GUILLOTTE

Dimanche, le 7 juillet, est décédé à sa demeure, M. Napoléon Guillothe, époux de Rose-Ella Bessette, âgé de 81 ans; le regretté défunt laisse dans le deuil, outre son épouse, ses fils et brus: MM. et Mme Léonide Guillothe (Jeanne Couture) Lionel Guillothe (Lucille Lebel); Jean-Paul Guillothe (Blanche Arès); ses filles et gendre: (Lina) Mme Vve Talbot et (Théodora) Mme Bruno Desroches; ses frères et belles-soeurs: MM. et Mme Adélard et Rodolphe Guillothe et Mme Vve Ernest Jarry; ses beaux-frères et belles-soeurs: MM. et Mme Samuel et Isa Bessette; M. et Mme Aldéi Goyette et Mmes Vves Orpha Morin et Lucien Quintin, de même que 10 petits-enfants.

Les funérailles ont eu lieu à l'Eglise Saint-Athanase.

Mme Vincent LUCA

Samedi, le 6 juillet est décédée à l'hôpital de Saint-Jean, Mme Vincent Luca, (née Maria-Teresa Murdocco) âgée de 78 ans; la regrettée défunte laisse dans le deuil, outre son époux, ses fille et gendre: M. et Mme Henri Stébanne; (Elizabeth) ses fils et brus: Dominique (Marguerite Cotroni); Antonio (Antoinette Hébert); Louis (Yvette Langevin) Enicodème (Georgette Laroche) et MM. Armand et Carmelo; un frère et une belle-soeur: M. et Mme François Murdocco; ses frères et belles-soeurs: MM. et Mme Carmelo Luca et Enicodème Luca; 10 petits-enfants et 4 arrière petits-enfants.

Ses funérailles ont eu lieu mardi, le 9 juillet en l'église Notre-Dame Auxiliatrice et l'inhumation se fit au cimetière de Saint-Jean.

Mme Martial ROY

Le 4 juillet est décédée à l'âge de 76 ans et 8 mois Mme Martial Roy, née Alberta Roy.

Outre son époux, elle laisse dans le deuil ses fils et belles-filles: MM. René Roy (Adine Grégoire), Lionel Roy (Marie-Jeanne Ménard); 13 petits-enfants; ses soeurs et un beau-frère: Mme Irène Cloutier, Mlle Alice Roy, M. et Mme Charles Leblanc (Laurence); un frère et une belle-soeur: M. et Mme Jean-Marie Roy; ses beaux-frères et belles-soeurs: MM. et Mmes Adrien Cloutier, Joseph Martin, Mme Irène Delisle; plusieurs neveux et nièces.

Ses funérailles ont eu lieu le samedi, 6 juillet, en l'église Saint-Blaise et elle fut inhumée au cimetière paroissial.

Remerciements

Les membres de la famille de Martial Roy remercient sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie soit par offrandes de messes, visites, fleurs, assistance aux funérailles, lors du décès de Mme Martial Roy survenu le 4 juillet dernier.

Violente discussion à la Locale

L'ouverture des soumissions pour l'attribution des contrats d'entretien des écoles, la fourniture de produits chimiques et d'accessoires d'entretien a donné lieu à un vif échange de propos aigre-doux entre le commissaire René Picard d'une part et le président Gustave Signori et le commissaire Yvan Roy d'autre part.

par Daniel SIMARD

C'est surtout ce dernier qui a été la cible de M. Picard, car c'est M. Roy qui a mis le feu au poudre en relevant une certaine expression "contrat accordé sous la couverture".

Se sentant visiblement visé, M. Picard n'a pas été lent à riposter. La relève des procès-verbaux où tous les commissaires présents avaient été d'accord pour accorder le contrat d'entretien des écoles aux Laboratoires Choisy (M. Roy voulait prouver que les choses s'étaient passées au grand jour) a été l'occasion pour lui d'explicitement sa pensée et d'apporter un peu de lumière à son expression "sous la couverture".

Par cette expression, M. Picard voulait dire que si les Laboratoires Choisy en sont arrivés à présenter un prix de \$14,000 environ, c'était parce qu'ils avaient déjà que l'an dernier l'entretien des écoles avait coûté approximativement \$15,000 et par conséquent ils avaient présenté un prix inférieur à ce montant. C'est pour cette raison que cette année, d'ajouter M. Picard j'ai exigé qu'on demande des soumissions publiques pour l'attribution de ce contrat.

Sur ce M. Signori a ajouté que le montant de \$17,164 avait été décidé pour le grand ménage d'été après l'attribution de ces contrats à Choisy.

OUVERTURE DES SOUMISSIONS

Quatre soumissionnaires avaient répondu à l'appel d'offres de la Commission scolaire. Une soumission fut rejetée parce qu'elle ne répondait pas aux normes demandées. Quant aux trois autres, on a préféré étudier leur offre pour prendre une décision le lundi, 15 juillet.

Voici les trois compagnies qui sont encore dans la course: S. M. Bouchard (Dustbane) \$11,996.92 Laboratoire Choisy \$12,668.55 et les Produits Chimiques Ouest \$9,039.81. A ces prix s'ajoutent la taxe provinciale de 8%.

Le président s'est informé si les soumissionnaires s'étaient conformés à toutes les exigences incluses dans l'appel d'offres. Après enquête de sa part il semblait que non car aucune d'elle, à part une seule, n'aurait fait le relevé topographique des lieux. Sur ce les représentants de compagnies intéressées ont répliqué que la chose n'était pas nécessaire. Mais M. Signori n'a pas démoré et a jugé que c'était une condition essentielle.

Remerciements

Les membres de la famille Exalaphat Raymond remercient sincèrement toutes les personnes qui ont bien voulu leur témoigner des marques de sympathie, soit par offrande de messes, de fleurs soit par bouquets spirituels, télégrammes, visite aux salons ou assistance aux funérailles, à l'occasion du décès de Exalaphat Raymond survenu le 28 juin dernier.

Quant à M. Roy il s'est informé du lieu du siège-social des compagnies intéressées. Celle qui a son siège-social à Ottawa a particulièrement retenu l'attention de M. Roy. A cet effet, il a demandé un avis juridique à un avocat du Ministère. Il semblait que pour l'attribution de construction d'écoles les entrepreneurs doivent avoir leur siège-social dans le Québec.

Un représentant de compagnie s'est demandé si toutes ces particularités n'étaient pas un moyen détourné pour éliminer certains soumissionnaires.

LA QUALITE DES PRODUITS

Certains représentants de com-

panies ont demandé aussi aux commissaires s'ils étaient au courant que quelques concierges n'étaient pas satisfaits de la qualité des produits fournis par la firme qui avait obtenu le contrat de fourniture de ces produits durant la dernière année scolaire. Les commissaires, surtout MM. Roy et Signori, n'ont pas retenu cette accusation.

ETUDE DE LA PART DES COMMISSAIRES.

Pour clore la discussion, le commissaire Roy a suggéré qu'on étudie les différentes soumissions durant une semaine et qu'une décision soit prise le 15 juillet en assemblée publique.

Manque de services à l'aéroport

Dans une lettre qu'il a fait parvenir aux membres du conseil de la ville de Saint-Jean ces jours-ci, M. Jacques Laporte leur a signalé un incident qui s'est produit à l'aéroport de Saint-Jean dernièrement.

Il appert que M. Russ Beach, qui est directeur pour la province d'Ontario de l'Association des Pilotes et Propriétaires d'avions du Canada (COPA), ait voulu s'arrêter à Saint-Jean pour refaire son plein d'essence (plusieurs centaines de gallons) et prendre un repas léger, alors qu'il revenait de Halifax dans son bi-moteur Apache.

Comme le rapporte M. Laporte, M. Beach a été surpris de ne trouver aucune personne autorisée qui puisse le diriger vers les pompes à essence et, de toute façon, il s'est désintéressé de l'essence quand il a appris qu'il ne pourrait se procurer absolument rien à manger, même pas un repas léger sur le terrain de notre aéroport.

M. Beach s'est alors dirigé vers Saint-Hyacinthe, où il a trouvé essence et repas.

Selon M. Laporte, dans de tels cas la ville perd des revenus qu'elle pourrait soutirer de la taxe municipale sur la gasoline, et de plus elle nuit à sa publicité parce qu'il n'existe pas de service de restaurant sur le terrain de l'aéroport.

En terminant, M. Laporte souhaite que la ville corrige ces lacunes, ne serait-ce qu'en intégrant une roulotte à patates frites à s'installer sur les lieux, en attendant qu'un petit aérogare puisse répondre aux besoins de façon permanente.

Proulx nommé au comité de la constitution

Le député provincial de comté, M. Jérôme Proulx, fait partie d'un groupe de 18 personnes qui ont été nommées au nouveau Comité parlementaire de la constitution.

Le ministre de la Justice, M. Jean-Jacques Bertrand, est président de ce comité. Celui-ci a tenu une première séance vendredi dernier. D'autres réunions doivent avoir lieu au mois d'août.

GOYETTE & BISAILLON
MONUMENTS

Dépositaire autorisé
ROCK OF AGES
Lettrage au cimetière
Nommand Goyette, prop.

817, Blvd D'Irberville, Rte 7
Tél. 347-4426 - Rés. 347-1948
IBERVILLE, P.Q.

Le Fieur & Frère
LITE
DIRECTEURS DE FUNERAILLES

347-5555

3 RESIDENCES FUNERAIRES

Dignité
Courtoisie
Dévotion

114 ST-JACQUES - ST-JEAN

Bergs Ltd.

L. Bouquet, gérant
CONFECTION POUR DAMES
ET MESSIEURS
151^e RICHELIEU
SAINT-JEAN TEL. 347-3113

Centre de Couture

Singer
133 Richelieu TEL. 347-6422
CENTRE DE COUTURE SINGER

L. MENEULT INC.

SPECIALISTE EN CAMPING
TEL. 346-4353
153 St-Jacques Saint-Jean

Francine

Vêtements d'enfants
185 RICHELIEU TEL.: 346-4513



FERRONNERIE

Ideal
Ltee
346-6811
153 Champlain St-Jean

R. HARNOIS

Réal Guérin, Prop. ENR.
Importations - Draperies
Nouveautés - Merceries - Coupons
185, Saint-Jacques, Tél.: 347-4182



161, RUE RICHELIEU, SAINT-JEAN TEL.: 347-7387

kirkman Marshall fabrics

of canada limited
23 RUE ST-JACQUES
ST-JEAN, QUEBEC



CONFECTIONS ET MERCERIES POUR HOMMES
Vêtements Savile Row
242, RICHELIEU TEL.: 347-4800

TEL.: 347-3130

Oscar Jackson

MAÎTRE HORLOGER-BIJOUTIER
HOTEL ST-JEAN
168 RICHELIEU

Téléphone: 346-3610

G. Cinq-Mars

Enrg.
CHAUSSURES DE QUALITE.
234 RUE RICHELIEU

Frs Payette &

TEL.: 347-3012 **Fils Ltee**
VETEMENTS
POUR HOMMES ET JEUNES GENS
136 RICHELIEU

TEL. 347-3051



240 RICHELIEU

NOUVEAU - TAILLEUR

J. Bédard

Tél.: 346-6042 33, St-Charles

SALON EXCLUSIF POUR DAMES

Mademoiselle

347-2001 181 RICHELIEU

TEL.: 347-1914

DOMINIQUE

LINGERIE POUR DAMES
SPECIALITE: CORSETS ET BRASSIERES
164 RICHELIEU
ST-JEAN, QUE.

MAGASIN TEL.: 347-3050

RES. TEL.: 346-4034

RICHELIEU CLOTHING STORE

256 RICHELIEU

TEL.: 347-1668

DENIS DES GRANGES

148 PLACE DU QUAI
CENTRE DE DECORATIONS "GLIDDEN"

Boutique du Cuir, Adrien Boivin,
Kelly Shop et plusieurs autres
magasins de particuliers
appuient la fermeture
des Marchands Progressifs

LIBRAIRIE

DU RICHELIEU

170, rue St-Jacques

MAGASIN DEPARTEMENTAL
POUR ENFANTS

Chez Bontrico

191, RUE RICHELIEU
Tél. 346-4177

TEL.: 347-3240

Le MAGASIN du PEUPLE

MARCHANDISES GENERALES
POUR
HOMMES ET FEMMES
184 - 186 RICHELIEU

La PERFECTION

210 RICHELIEU ST-JEAN, QUE.
347-2007



157, RICHELIEU, SAINT-JEAN,
347-1876

BISCUITERIE SAINT-JEAN

L. LEFEBVRE, PROP.

214, RUE RICHELIEU

NOUS VOULONS SATISFAIRE NOTRE CLIENTELE ...

Nous voulons aussi rendre la vie des employés plus agréable. Aussi, les patrons des commerces progressifs inscrits dans cette page vous demandent votre appui et votre coopération pour la fermeture du samedi après-midi durant juillet et août.

Voici donc les nouvelles heures d'ouverture durant les mois de juillet et août.

LUNDI,	jusqu'à 5.30 p.m. ou 17.30 heures
MARDI,	jusqu'à 5.30 p.m. ou 17.30 heures
MERCREDI,	jusqu'à 5.30 p.m. ou 17.30 heures
JEUDI,	jusqu'à 9.00 p.m. ou 21.00 heures
VENDREDI,	jusqu'à 9.30 p.m. ou 21.30 heures
SAMEDI,	jusqu'à 1.00 p.m. ou 13.00 heures

Vous remarquerez que nous sommes ouverts durant 54 heures, ce qui vous laisse amplement de temps de faire vos emplettes.

Espérant que vous appuierez les patrons des commerces progressifs dans leur décision de fermer le samedi après-midi durant juillet et août, les employés vous disent Merci.

Nous demandons à notre clientèle de coopérer et de faire leur achat avant 1 heures le samedi.

TEL. MAG. 347-5258
TEL. RES. 348-8258

AU MILLE CADEAUX

37, RUE ST-JACQUES
ST-JEAN QUE.



BIJOUTIER
147 RICHELIEU TEL: 347-4035
ST-JEAN, QUE.

CONFECTIONS
MERCERIES

Marcel Plouffe

259 RICHELIEU TEL. 346-9633

136 Richelieu TEL. 347-3363

MARIECLAIRE

(ST-JEAN) INC.

VETEMENTS SPORTS
POUR DAMES

TEL. 346-9222

Vêtements Cavalier Titte

MERCERIE POUR HOMMES

166 RICHELIEU

216, RUE RICHELIEU TEL.: 346-3609



-Bijoutiers à crédit Jewellers-

MAGASIN DEPARTEMENTAL
POUR ENFANTS

Chez Bontrico

191, RUE RICHELIEU
Tél. 346-4177

Coopérons avec des propriétaires qui sont compréhensifs
S.V.P. observez les heures d'ouverture du centre de cette page



A VENDRE

**TOUT CE QUI TRAINÉ
DANS LE GRENIER, DANS LA CAVE, DANS LE GARAGE**

Non seulement convertirez-vous ces articles plutôt embarrassants en DOLLARS mais vous rendrez probablement un appréciable service à ceux qui peuvent en avoir besoin.

POURQUOI ne pas faire la revue de ce qui ne vous sert plus et les offrir en vente par l'entremise de

petites annonces

du journal hebdomadaire

(Une insertion: .75¢ - 3 semaines pour \$2.00)

LE CANADA FRANÇAIS

Apportez vos "petites annonces" au bureau du journal ou profitez du service que vous offrent les dépositaires suivants:

SAINT-GERARD
Pharmacie
SAINT-JEAN
Plaza Val-Richelieu

N.-D. AUX.
Pharmacie
LUC POULIN
100, rue Saint-Paul

GENTRE
Pharmacie
DESMARAIS
240, Saint-Jacques

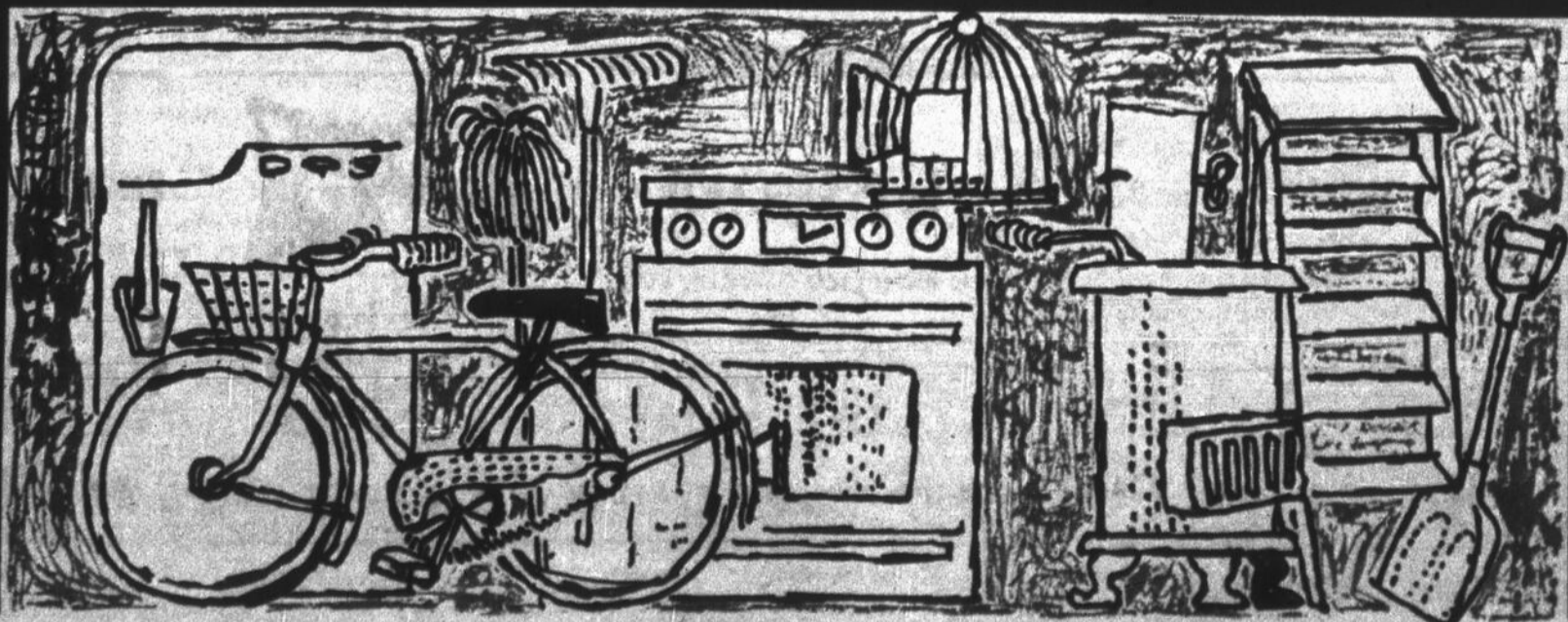
IBERVILLE
Pharmacie Iberville,
77 1ère rue

SAINT-EUGENE
Epicerie Harold Bleau,
104 Jacques-Cartier

SAINT-EDMOND
J.-Guy Bessette
203, Boul. Gouin

Les annonces doivent être rendues chez ces dépositaires avant 5 heures le lundi soir, pour être publiées dans l'édition du mercredi suivant.

Des embarras de moins et de l'argent en plus



UNITED

LA OU VOUS AIMEZ MAGASINER AVEC
VOTRE FAMILLE POUR LA QUALITÉ,
LE CHOIX ET LES PRIX AVANTAGEUX

PROFITEZ MAINTENANT DE NOS GRANDS SPÉCIAUX DE LINGERIE DOMESTIQUE

ÉCOULEMENT DE TISSUS!

CRÈPE POUR BLOUSES
44/45" - Acétate et nylon - lavable

Valeur de 1.19 **53¢** vge

Ne manquez pas cette

VENTE GIGANTESQUE DE TISSUS

À MOINS DE LA 1/2 PRIX!

TANT QU'IL Y EN AURA!

CRÈPES POUR ROBES
44/45" - Mélange de viscose et acétate - nettoyage à sec

Valeur de 1.59 **53¢** vge

JERSEY IMPRIMÉ
47/48" - 100% acétate - nettoyage à sec

Valeur de 1.69 **53¢** vge

TISSUS SOYEUX
44/45" - Crêpe "surah" et tissage "shantung" - nettoyage à sec

Valeur de 1.69 **53¢** vge

TISSU DE COSTUMES
44/45" - Viscose et arnel; viscose et acétate - nettoyage à sec

Valeur de 1.98 **53¢** vge

TOILE IMPRIMÉE
44/45" - 100% viscose - lavable

Valeur de 2.49 **98¢** vge

DRAPS & TAIES "HOMESTEAD" DE TEX-MADE

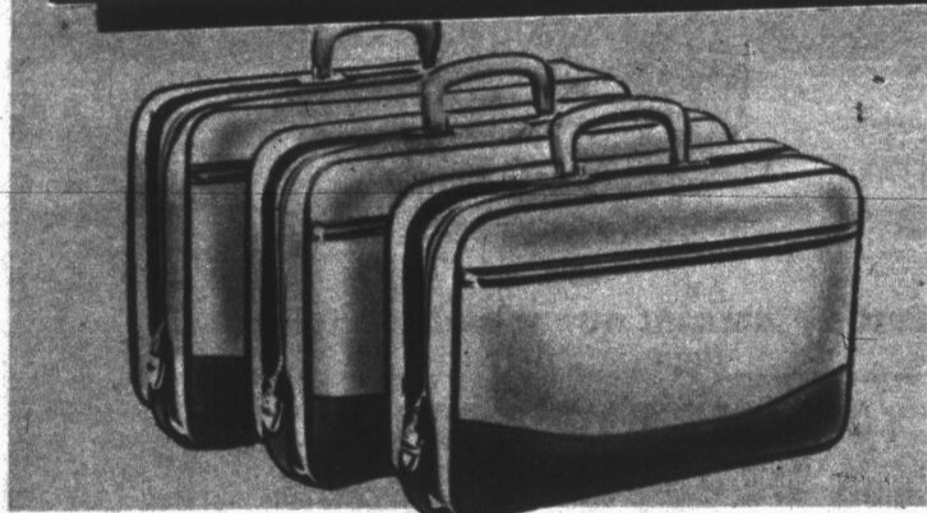
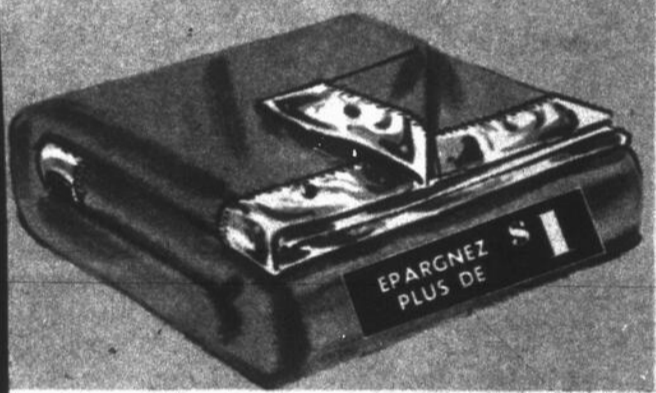
Produits de la très qualité fait au Canada. Draps et taies de coton pré-blanchi "sanforisé" pour une plus longue durée. Draps disponibles en 4 grandeurs... un seul bas prix.



DRAPS BLANCS - 4 GRANDEURS		TAIES BLANCS - 42" x 33"
72" x 100" - REG. 3.79		REG. 1.79
81" x 100" - REG. 3.99		
39" x 75" - REG. 3.99	2.99	1.39
54" x 75" - REG. 2.49	CHACUN	LA PAIRE

Autres spéciaux fantastiques

FLANELLE imprimée et unie	FLANELLE blanche	PERCALE imprimée	IMPRIMÉS 80 x 80	SATIN imprimé	POPLINE imprimée	POPLINE unie
VALEUR REG. 59¢	VALEUR REG. 39¢	VALEUR REG. 49¢	VALEUR REG. 59¢	VALEUR REG. 98¢	VALEUR REG. 98¢	VALEUR REG. 98¢
44¢ vge	29¢ vge	3.99 pour \$1	3.99 pour \$1	77¢ vge	77¢ vge	77¢ vge



VALISES PRATIQUES DE VINYLE SPONGIEUX POUR LA FAMILLE

Elles sont légères, solides et spacieuses. Fermeture-éclair durable, clef et serrure. Choix de noir, bleu ou beige/brun. Idéales pour les voyages de fin de semaine - trois grandeurs disponibles. Voyez notre grand choix de valises à parois souples.

17" DE LARGE	4.99
18" DE LARGE	5.49
19" DE LARGE	5.99

COUVERTURES "KINGSTON" DE "TEX-MADE" À GRAND RABAIS

Profitez de ce grand spécial pour acheter plusieurs de ces chaudes couvertures de viscose lavables à la machine. Bordure décorative de 5". Disponibles dans un très beau choix de couleurs. Dimensions: 72" x 84". Pour votre chalet, alors que les nuits sont fraîches, vous les apprécierez grandement.

REG. 4.79
3.77

FACILITEZ VOS ACHATS. PROFITEZ DE NOTRE POPULAIRE **PLAN "MISE-DE-CÔTÉ"** UN LÉGER DÉPÔT RETIENDRA VOS ACHATS

SATISFACTION GARANTIE OU VOTRE ARGENT REMIS SUR LE CHAMP!

ÉCONOMISEZ SUR SERVIETTES "CALDWELL"

Voici l'occasion d'épargner sur de belles serviettes de modèles "Crown Prince" en ratine épaisse et très absorbante. Achetez les trois morceaux appareillés, débarbouillette, serviette à main et serviette de bain et épargnez davantage. Tous disponibles dans une gamme de belles teintes unies avec joli motif simple aux extrémités.

DÉBARBOUILLETTE REG. 59¢	SERVIETTE/MAIN REG. 1.00	SERVIETTE/BAIN REG. 1.99
43¢	83¢	1.57

UNITED 228 rue RICHELIEU - St-Jean

OUVERT LE SAMEDI JUSQU'À 5 H.

Nominations au diocèse de Saint-Jean

Le bureau d'information du diocèse de Saint-Jean publie cette semaine une liste des nominations faites récemment dans le diocèse.

Mgr Armand Abel, anciennement responsable de l'Office de l'Éducation Chrétienne devient aumônier chez les Soeurs Servantes de Jésus-Marie à Jacques-Cartier. Le Révérend Père Sylvain Albert, qui était aumônier chez les Soeurs des Sacré-Coeurs à Saint-Basile est devenu vicaire à la paroisse de Saint-Basile. M. l'abbé André Mercier qui avait été nommé des-

servant de la chapelle Saint-Alphonse à Brossard, il y a un an, est devenu curé en titre par l'érection de la nouvelle paroisse Saint-Alphonse. M. le curé Honorius Renaud, sans préjudice de ses fonctions actuelles de curé de Saint-Jacques-le-Mineur, devient aumônier diocésain de la Jeunesse en Marche. M. le chanoine Gilles Leblanc, sans préjudice de ses fonctions actuelles de curé de Notre-Dame-de-la-Garde, devient aumônier diocésain des Cercles Lacordaires. M. l'abbé Bernard

Lavoie est devenu responsable du Service diocésain de Catéchèse aux adultes, nouveau poste dans le diocèse. M. l'abbé Jean-Louis Mailloux, autrefois aumônier d'école est devenu responsable diocésain d'Action Catholique pour le monde scolaire. M. l'abbé Henri-Paul Bazinet continuera à être responsable du Service de Catéchèse de l'Office de l'Éducation Chrétienne et il sera conseiller au bureau de direction de l'Office. M. l'abbé Michel Bernard a été nommé curé de Côte Sainte-Catherine.



Abbé Honorius Renaud



Abbé Jean-Louis Mailloux



Mgr Armand Abel



Abbé Michel Bernard



Abbé Bernard Lavoie



Abbé André Mercier

SHOWER MIXTE

En l'honneur de
Mademoiselle THERÈSE RAYMOND
ET DE
Monsieur ADRIEN CARON

JEUDI, LE 18 JUILLET 1968, A 8.00 HEURES P.M.

Club Belgo Canadien A Sabrevois

Pris: \$1.00

Orchestre Patenaude

AVIS

A tous nos clients
VEUILLEZ PRENDRE NOTE
QUE NOTRE MAGASIN SERA
FERMÉ À 12.30 H. P.M.
TOUS LES SAMEDIS
JUSQU'AU 31 AOUT 1968

Simpsons-Sears

171 CHAMPLAIN, SAINT-JEAN, TEL: 347-5501

Lingerie Chez Rose

A TALON

3 GRANDS JOURS D'AUBAINES

JEUDI - VENDREDI - SAMEDI

à l'occasion de l'ouverture officielle du nouveau magasin complètement rénové et agrandi!

Escompte de 20% sur toute la marchandise d'été



Si vous êtes né en

1902



c'est maintenant que vous devez faire la demande de votre

PENSION DE SÉCURITÉ DE LA VIEILLESSE

En faisant votre demande dès maintenant, vous recevrez votre premier versement de pension en janvier 1969, alors que les personnes de 66 ans auront droit à cette pension de sécurité de la vieillesse.

Si vous êtes né en 1903

... vous devez demander votre pension de sécurité de la vieillesse six mois avant votre 66e anniversaire de naissance.

Vous trouverez au bureau de poste des formules de demande de pension de sécurité de la vieillesse; vous pouvez aussi obtenir cette formule en vous adressant au directeur régional de la sécurité de la vieillesse dans la capitale de votre province. Avec cette formule, vous recevrez un dépliant qui vous renseignera sur la pension de sécurité de la vieillesse.

SUPPLÉMENT DU REVENU GARANTI

Dès que votre pension de sécurité de la vieillesse aura été approuvée, vous recevrez des renseignements sur le "supplément du revenu garanti" ainsi qu'une formule de demande. Il se peut que vous ayez droit à ce supplément et, dans ce cas, vous serez assuré d'un revenu garanti de \$107.10 par mois.

PUBLIÉ PAR L'HON. ALLAN J. MacEACHEN, MINISTRE
MINISTÈRE DE LA SANTÉ NATIONALE
ET DU BIEN-ÊTRE SOCIAL

ÉLECTION À LA PAROISSE

SAINT-JEAN L'ÉVANGÉLISTE



Armand Hébert

RÉSIDENT DEPUIS 1950, A CONTRIBUÉ
 AU DÉVELOPPEMENT DE LA PAROISSE PAR
 LE CENTRE PLAZA ENR. | ZONE 2
 PLACE CARILLON INC. |
 DOMAINE VERNON'S INC. | ZONE 1
 DOMAINE SUR LE GOLF |
 STAUDER DEVELOPMENT | ZONE 2
 LE CENTRE FORESTIER INC.



HÉBERT Armand

X

ÉCHEVIN AU SIÈGE No. 3

a travaillé à la prospérité de la paroisse en posant des gestes tels que:

L'ÉCLAIRAGE AU MERCURE
 LES ÉGOUTS DE LA ZONE 1
 PAVAGE DES RUES... ECT

LE 15 JUILLET PROCHAIN

VOTEZ POUR A. HÉBERT

VOUS VOTEREZ POUR LE PROGRÈS DE LA PAROISSE

CEGEP

Deux autres nominations

- M. J. Laflamme: directeur général

- L'abbé Létourneau: directeur pédagogique

M. Jacques Laflamme et l'abbé Louis-Philippe Létourneau viennent d'être nommés respectivement directeur général et directeur des services pédagogiques du CEGEP de Saint-Jean.

C'est Me Jacques Rancourt qui s'est fait le porte-parole du conseil d'administration pour rendre ces nominations publiques.

par Michel MILLETTE

En tant que directeur général, M. Laflamme aura la responsabilité de l'administration générale du Collège d'enseignement général et professionnel. Il sera aussi chargé du programme de développement, de la coordination de tous les services, des relations internes et externes et du recrutement. Il est automatiquement membre du conseil d'administration.

De son côté, l'abbé Létourneau sera adjoint au directeur général. Il aura la responsabilité des services de l'enseignement, des programmes et des méthodes pédagogiques. Lui aussi devient automatiquement membre du conseil d'administration.

Le conseil d'administration a reçu 5 candidatures pour le poste de M. Laflamme et 4 pour celui qu'occupe l'abbé Létourneau.

L'on se souviendra que l'abbé Létourneau était jusqu'à tout récemment président du comité d'organisation du CEGEP. De son côté, M. Laflamme occupait le poste d'administrateur du Séminaire de Saint-Jean.

D'AUTRES NOMINATIONS

Me Rancourt a révélé que le résultat des candidatures aux postes de secrétaire-général et de contrôleur serait rendu public dans les jours à venir.

BUDGET

Les administrateurs du CEGEP iront à Québec vers le 4 ou le 10 août afin de présenter, c'est-à-dire défendre et justifier, le budget nécessaire au bon fonctionnement d'un CEGEP. S'il faut en croire les propos tenus par Me Rancourt, le budget serait de l'ordre de plus d'un million de dollars. Le Collège accueillera entre 700 et 800 élèves.

DESCRIPTIONS

Parlant des inscriptions, Me Rancourt a déclaré que les membres du conseil d'administration avaient été surpris de voir que plusieurs élèves qui s'étaient déjà surpris de voir que plusieurs élèves qui s'étaient déjà inscrits à l'extérieur ont décidé de le faire à Saint-Jean. Un certain nombre d'élèves n'ont pu le faire étant donné qu'ils ne savent pas encore si d'autres options seront ajoutées à celles déjà existantes.

TRANSPORT

Le problème du transport des étudiants n'est pas encore résolu. Il en est ainsi pour le problème de la résidence des étudiants.

SEMINAIRE

Bien que la nouvelle soit encore officieuse, il semble d'ores et déjà

assuré que le Séminaire de Saint-Jean deviendra le siège social et administratif du GEGEP. Me Rancourt va même jusqu'à dire que le Séminaire est appelé à devenir un véritable "campus" à l'usage des étudiants. Tous les cours seraient donnés et l'on envisage même la possibilité de construire des résidences pour étudiants sur le terrain avoisinant le Séminaire. Le site même du Séminaire et les possibilités de transformations de l'immeuble en feraient "un endroit par excellence de centralisation pour le Collège d'enseignement général et professionnel".

J.-P. KÉROACK ENR.
22, rue Marchand, St-Jean, Qué. Tél. : 348-5959



Le salon de beauté pour l'auto

Cire en pâte ordinaire et porcelainiser
Rembourrage, Housse faite sur mesures
Nettoyage d'intérieur, Toit décapotable
Tissus et tapis pour toutes marques d'autos
ÉVALUATION GRATUITE!



VENTE SENSATIONNELLE

- Robe
- Costume
- Costume de bain
- Manteaux

CHEZ MAURICE

222, rue CHAMPLAIN
TOUTE VENTE FINALE

GRANDE VENTE DE VOITURES USAGÉES

CHEZ QUINTIN AUTOMOBILE INC.

297, CHEMIN RICHELIEU, SAINT-JEAN, QUE.

- **Pontiac 1966,**
SUPER SPORT, 2 portes, toit rigide, sièges baquet, toit en vinyle, moteur 327, servo-freins, servo-direction
- **Pontiac 1965,**
SUPER SPORT, 2 portes, toit rigide, servo-freins, servo-direction, moteur 283,
- **Chrysler 1961,**
WINDSOR, 4 portes, sedan, servo-freins, servo-direction
- **Dodge 1966,**
POLARA 880, convertible, moteur 318, servo-freins, servo-direction
- **Dodge 1963,**
2 PORTES, H.T. servo-freins, servo-direction, moteur 318
- **Valiant 1964,**
V-200, 4 portes, sedan, moteur 145
- **Plymouth 1963,**
V-8, 2 portes, toit rigide, servo-freins, servo-direction
- **Bellett 1965,**
en bonne condition, PRIX SPECIAL
- **Peugeot 1966,**
404, à prix spécial
- **Volkswagen 1959,**
MODELE 1200
- **Volkswagen 1965,**
MODELE 1500
- **Mercury 1966,**
Park-Line, 4 PORTES, servo-freins, servo-direction, moteur 390
- **Ford 1965,**
XL 1965, 4 portes, toit rigide, servo-freins, servo-direction, moteur 352.

Profitez-en, les prix sont exceptionnels et les voitures sensationnelles

QUINTIN AUTOMOBILE INC.
cessionnaires Peugeot

297, CHEMIN RICHELIEU, ST-JEAN, TEL. 346-9445



L'inauguration officielle des travaux de construction d'un pont reliant Cantic à Noyan avait lieu samedi après-midi, en présence de plusieurs personnalités. Ce pont, qui remplacera les anciens ponts à péage, sera construit par J. A. Levasseur, au coût de \$2,466,578. Sur notre photo, nous reconnaissons, de gauche à droite, MM. Alfred Croisette, député

du comté d'Iberville, Raymond Daisy, ingénieur en chef de la province au ministère de la Voirie, Jérôme Proulx, député du comté de Saint-Jean, Eddy Monette, sous-ministre à la Voirie, J.A. Levasseur, entrepreneur et Firmin Bernard, ingénieur en chef-adjoint.

Chantal France ENR.

243, Jacques-Cartier, Saint-Jean.
TEL.: 347-6680

CONSULTEZ

Mme Cécile Racicot, (anciennement du salon Elaine)
et son équipe de coiffeurs

AVEC OU SANS RENDEZ-VOUS

Service rapide



LOCATION DE: postiches et perruque
prix du manufacturier

SPÉCIAL

SPÉCIAL

SPÉCIAL

Postiche	Valeur \$30.00 POUR	\$12.95
Perruque	Valeur \$75.00 POUR	\$29.95

LA VENTE SEMI-ANNUELLE

d'ete chez

Frs Payette & Fils
Limitée

commence

JEUDI LE 11 JUILLET À 9 HR.

POUR VOS PROCHAINES VACANCES, PROFITEZ DES AUBAINES
QUE NOUS VOUS OFFRONS. NOUS AVONS DES REDUCTIONS
SENSATIONNELLES SUR TOUTES LES MARCHANDISES D'ETE.

Frs Payette & Fils
Limitée

Vêtements pour hommes et jeunes hommes
254 rue Richelieu Saint-Jean Tél. 346-3012



Gradué

Joseph Rolland Robidoux, fils de M. et Mme Charles Henri Bussière 189 Vanier, Saint-Jean, vient d'obtenir son diplôme de technicien à l'école des Forces Armées RCEME, à Kingston, Ontario.

L'Acadie

MARIAGES
CHARRON-TREMBLAY - Samedi le 6 juillet, M. l'abbé Clément-Marie Provost bénissait le mariage de Mlle Francine Tremblay, fille de M. et Mme Joseph Tremblay et de M. Gilles Charron, fils de M. et Mme René Charron, de Saint-Luc. Les témoins furent les pères respectifs des époux.

A l'issue de la cérémonie, il y eut réception au Club Bellerive après quoi les nouveaux époux partirent pour la Gaspésie.

CLOUTIER-OSTIGUY - Le 6 juillet également eut lieu le mariage de Mme Thérèse Ostiguy et de M. Roméo Cloutier, de Holyoke, Mass. M. Laurier Piédaloue servait de témoin pour sa mère, l'épouse tandis que M. Edouard Piédaloue agissait de même pour son beau-frère, l'époux. Nos meilleurs vœux à ces nouveaux mariés.

Lacolle

Voyage

L'Association féminine d'éducation et d'action sociale de Lacolle organise un voyage à Sainte-Adèle pour le mardi, 16 juillet. Les membres intéressés peuvent communiquer avec Mme Alfred Robert. Il est question de visiter le "Village de Séraphin".

KIRKMAN
Marshalls
 OF CANADA LTD

La femme économe qui aime coudre, achète chez Marshalls

PLUSIEURS SPÉCIAUX EN MAGASIN

23 rue St-Jacques

Tél: 347-5253

George Farrar, gérant



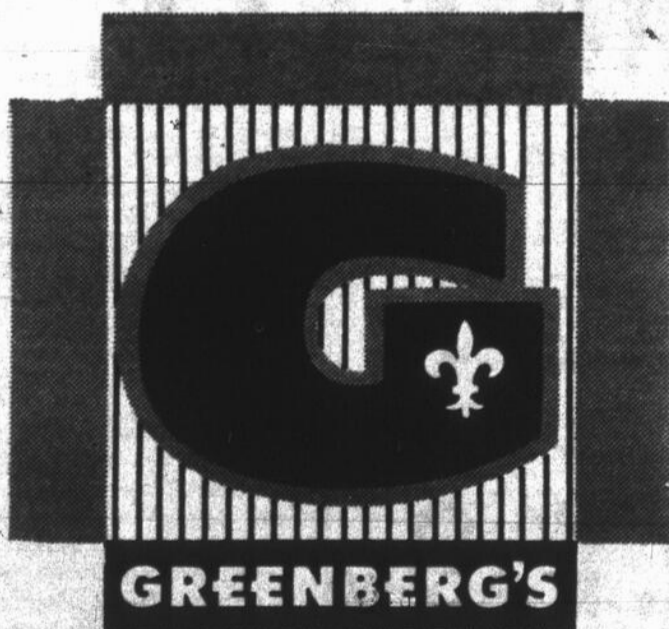
Les forfaits du Marquis de Sade à l'affiche du Théâtre Impérial dimanche le 14 juillet. C'est l'histoire d'un homme qui abuse de ses pouvoirs pour s'adonner à des cruautés terrifiantes. Peter Cushing, acteur principal, Christopher Lee et Jill Bennett jouent des rôles impressionnants dans ce film en technicolor.

EMPIRE
LAVAGE DE VITRES

PLAFONDS, MURS, PLANCHERS, TAPIS, Etc.
 RESIDENTIEL - COMMERCIAL - INDUSTRIEL
 ESTIME GRATUIT SUR DEMANDE
 501, rue Lasalle, ST-JEAN, P.Q. Tél: 347-5256

OUVERT LE SAMEDI

JUSQU'À 5 H. P.M.



* SURVEILLEZ NOTRE

* GRANDE VENTE

* DÉBUTANT LUNDI LE 15 JUILLET

Référez à notre circulaire pour les nombreux spéciaux durant cette vente!
 203, Richelieu, Saint-Jean, Qué.

GREENBERG'S

203 RUE RICHELIEU
St-Jean, Qué.



Mme Zéphir Lord, de Saint-Jean, reçoit ici un diplôme en graphoanalyse des mains du révérend père Wilfrid Cyr, président de la Société canadienne de graphoanalyse. Mme Lord, a obtenu son diplôme avec la mention "très grande distinction", de cette société qui est affiliée à l' "International graphoanalysis society", de Chicago, Illinois. Le congrès annuel de cette société avait lieu le 29 juin, au grand Séminaire de Trois-Rivières.

CEGEP

Assemblée retardée d'une semaine

L'assemblée publique du conseil d'administration du CEGEP Saint-Jean-sur-Richelieu qui devait avoir lieu ce soir, jeudi, 11 juillet a été remise au 18 juillet. Me Jacques Rancourt a expliqué lors d'une conférence de presse que plusieurs des principaux administrateurs étaient dans l'impossibilité d'être présents le 11. L'assemblée publique aura lieu à

20 heures en l'auditorium du Séminaire de Saint-Jean.

Comme on le sait peut-être déjà, les Collèges d'enseignement général et professionnel ne sont pas tenus de tenir des réunions publiquement. Celui de Saint-Jean fait exception à la règle et ses administrateurs ne manquent jamais une occasion de s'en féliciter.

TOUT POUR LE "CAMPING"

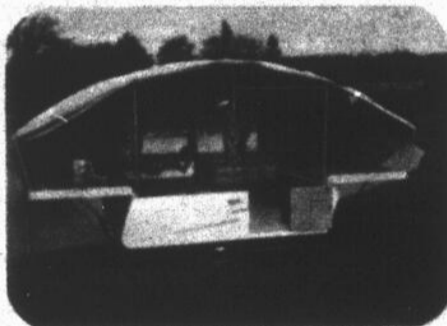
SPÉCIAUX DE FIN DE SAISON

(Ouvert le soir sur rendez-vous)

CHOIX COMPLET

**TENTES CANADIENNES - TENTES FRANCAISES - TENTES-ROULOTTES
EQUIPEMENT AU GAZ PROPANE - ACCESSOIRES DE TOUTES SORTES**

TENTES-ROULOTTES "BELLEVUE"



Tentes - Roulottes

**BELLEVUE
KARAVAN
WOOD'S
CAMPET**

Choix de tentes européennes



TERMES FACILES - ECHANGE ACCEPTÉ

L.E. VIENEVAULT INC.

"SPECIALISTE EN CAMPING"

153 St-Jacques Saint-Jean Tél. 346-4353

10 JOURS SEULEMENT

Commencant jeudi

LE 11 JUILLET à 9h. a.m.

VENTE

**RÉDUCTION
20%**

VESTONS SPORT

valeur	\$42.50	\$49.50	\$65.00
pour	\$19.95	\$19.95	\$19.95

HABITS régulier \$75.00 pour \$39.95

**RÉDUCTION
60%**

ARGENT COMPTANT

**COMPLETS
2 PANTALONS
POUR GARÇONS**

\$14.95

AUCUN ÉCHANGE

MARCEL PLOUFFE

259 RICHELIEU

SAINT-JEAN

TÉL. 346-9633

Du Salon Littéraire à la Compagnie Joanaise

● Texte de Pierre DENAULT

50 ans de théâtre!

LE CANADA FRANÇAIS

extra

Le théâtre dans la région n'est pas né d'hier. Dès 1910 existait à Saint-Jean le Salon Littéraire et Musical qui fut, dans les années '30 sous les directions successives de Mes Roland Sabourin et Jean Frédéric; parmi les comédiens de cette époque nous retrouvons des figures connues de Saint-Jean, telles Mlles Janine Roy, Gilberte et Berthe Lanciault, Jeanne Pelletier, Annette Brault, et MM. Adélarde Berger, Roméo Poutré, Horace et Wilfrid Boutin, Roger Lanoue, Robert Comeau.

Au tournant des années '40, une troupe très active florissait à Iberville, le Cercle Dramatique, sous la direction du notaire Rodolphe Fournier.

En 1950 se fondait pour une durée de huit ans à Saint-Jean, le Théâtre des Deux Rives qu'ont dirigé tour à tour Claude Désorcy, actuel réalisateur à Radio-Canada, le comé-

dien Louis de Santis et, un animateur bien connu de notre milieu Pierre Meunier. Y ont aussi participé Margot Campbell et André Cailloux, devenus depuis vedettes de la scène et de la télévision. La promotion de ce théâtre local revient à M. Bernard Desautels qui, ayant participé



Maquette du décors de l'Avare de Molière, créé en 1966 par Guy Neveu pour la Compagnie Joanaise.



Une scène du dernier spectacle de la Compagnie Joanaise, "Le Tableau", de Ionesco, présentée au Guibou. Sur notre photo, deux ou trois personnages de la pièce, joués par Hélène Bélanger et Pierre Sabourin.



Une scène de "Notre Petite Ville" de Thornton Wilder, présentée par les Deux Rives en 1952, à la Centrale Catholique. Au centre, on reconnaît Pierre Meunier qui devait devenir directeur de la troupe; et la comédienne bien connue Margot Campbell.



Le Cercle Dramatique d'Iberville, 1940

Fondé en février 1937, le Cercle Dramatique d'Iberville était la première troupe mixte à s'établir à Iberville, grâce à l'initiative du notaire Rodolphe Fournier. Auparavant existait une troupe masculine, que dirigeait M. Ernest Thuot. Le Cercle, qui montait plusieurs spectacles par années à la Salle Saint Charles d'Iberville, a duré jusqu'en 1942. Parmi les comédiens de ce temps, nous retrouvons des figures connues. De gauche à droite, 1ère rangée: Georges

Jarry, Simone Ouimet, Me Rodolphe Fournier, directeur du Cercle, Elizabeth Phaneuf, directrice, Paul Bernier, Anita Lamoureux et Hector Phaneuf; 2è rangée: Fernande Forget, Christiane Prairie, Marthe Barry, Fernande Rheault, Gertrude Barry, Aline Laroche et Lily Moreau; 3è rangée: Alphonse Habel, Romuald Bissonnette, Bernard Larocque, Michel Monat (le maire actuel d'Iberville), Georges Côté et Jules Côté.

COMMANDO DU DÉSERT

Jeudi 20h
avec
Christopher George

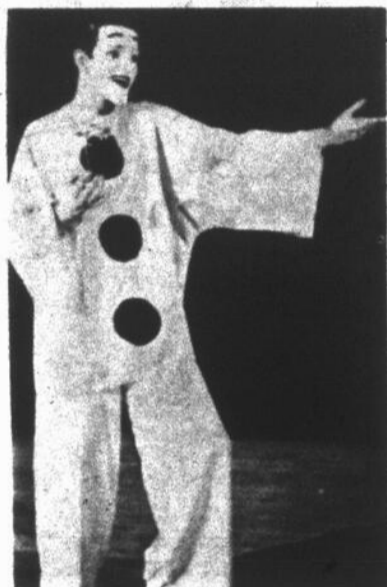


À LA SECONDE

Jeudi 20h 30
avec
Jacques Boulanger



à la chaîne française de télévision de
RADIO-CANADA



Le mime Claude Saint-Denis a participé aux activités du Théâtre des Deux Rives.

à la troupe des Compagnons qu'animaient le Père Legault à Montréal, a décidé de fonder une troupe de théâtre amateur à Saint-Jean.

Cette continuité obstinée aboutissait en 1963 à la fondation de la Compagnie Joanaise, qui s'appelaient au début la Compagnie Etudiante, et dont les activités durent encore à Saint-Jean.

L'ESPRIT DU RISQUE

Il y a dans la vie de toutes ces troupes une constante: l'esprit du risque. Avec des moyens de fortune et en misant d'avance sur les recettes des spectacles, elles se sont attaquées à un répertoire varié, qui déjà comportait des oeuvres d'auteurs québécois, telles des pièces de Madame Léon-Mercier-Gouin et de F. Gabriel Marchand.

Pour perpétuer cette tradition, la Compagnie Joanaise présentait l'an dernier "Zone" de Marcel Dubé.

D'une troupe à l'autre il y a par ailleurs une étrange filiation de personnel: on ne compte pas le nombre de personnalités, ayant participé aux anciennes troupes, et dont un parent proche ou lointain participe maintenant à la Compagnie Joanaise.

UN LOCAL

Mais, malgré l'enthousiasme que suscite cette rétrospective, il faut relever un problème qui amène, à plus ou moins brève échéance, la dissolution de ces troupes: l'absence d'un local permanent où l'on peut s'installer à longueur



SI C'EST UN TROUBLE?
de déshydratation, circulation, sécrétion ou autre imperfection de votre type de peau.

Madame, mademoiselle, monsieur. N'oubliez pas qu'il y a toujours moyen d'y remédier.

Spécialiste en esthétique, soins du visage, soins du corps et maquillage typologique de l'Institut Josette Ghedin.

Sur rendez-vous seulement

11, rue Molleur apt. 3 Saint-Jean TEL. 348-5448



Mme Madeline Vivier prop.



**Vous partez?
Voyez HFC**

Avant de partir pour ces vacances tant souhaitées par toute la famille, demandez un Crédit-Voyage Household Finance. Vous serez sûr d'avoir assez d'argent pour tout —transport, repas, logement, costumes neufs, excursions, etc. De plus, HFC vous dit d'avance le coût de votre prêt ... en dollars et en cents. Donc, pas d'inquiétudes en partant pour vos vacances... avec le Crédit-Voyage HFC!

Avant de signer sur la ligne pointillée sachez bien le coût de votre prêt!

Montant du prêt	Plans de remboursement mensuel				
	36 mois	30 mois	24 mois	20 mois	12 mois
\$ 100	\$ 3.00	\$ 3.75	\$ 4.50	\$ 6.12	\$ 9.46
200	6.00	7.50	9.00	12.24	18.92
300	9.00	11.25	13.50	18.36	28.37
400	12.00	15.00	18.00	24.48	37.82
500	15.00	18.75	22.50	30.60	47.27
600	18.00	22.50	27.00	36.72	56.72
700	21.00	26.25	31.50	42.84	66.17
800	24.00	30.00	36.00	48.96	75.62
900	27.00	33.75	40.50	55.08	85.07
1000	30.00	37.50	45.00	61.20	94.52
1200	36.00	45.00	54.00	73.44	113.45
1400	42.00	52.50	63.00	85.68	132.38
1600	48.00	60.00	72.00	97.92	151.31
1800	54.00	67.50	81.00	110.16	170.24
2000	60.00	75.00	90.00	122.40	189.17
2200	66.00	82.50	99.00	134.64	208.10
2400	72.00	90.00	108.00	146.88	227.03
2600	78.00	97.50	117.00	159.12	245.96
2800	84.00	105.00	126.00	171.36	264.89
3000	90.00	112.50	135.00	183.60	283.82

Les paiements ci-dessus, comprenant capital et intérêts, sont basés sur le remboursement normal. Le coût de l'assurance n'est pas compris.



ST-JEAN
217, rue Richelieu—Téléphone 347-7538
(Voisin de la Librairie Payette)
Demandez nos heures d'ouverture le soir



Pierre Meunier dans "L'Impromptu du médecin", adapté de Molière, au théâtre des Deux Rives.

Le Salon Littéraire & Musical
présente

"La Charrette Anglaise"
de Barr et Verneuil
au THEATRE CAPITOL
SAINT-JEAN
LUNDI, 25 MAI 1936
"Bien Faire et Entendre Dire"

LE THEATRE DES DEUX RIVES
présente
"MALURON"
de Félix Leclerc

LE CERCLE DRAMATIQUE D'IBERVILLE
présente sa 30ème PRÉSENTATION
LA FEMME AUX YEUX FERMÉS
DRAME EN TROIS ACTES ET UN PROLOGUE
Texte de Jean de La Fontaine
AU PROFIT DE LA ST-JEAN-BAPTISTE
JEUDI LE 4 AVRIL 1960
DAME SCHNEIDER

LA COMPAGNIE JOANAISE
intermezzo
de JEAN DRAVOUX

Quatre programmes, quatre générations de vie théâtrale à Saint-Jean et Iberville, durant lesquelles le goût du risque et l'amour du théâtre ont dominé, du Salon Littéraire à l'actuelle Compagnie Joanaise. D

857, Boul. Iberville, Iberville. TEL.: 346-3014



Division dalles de béton pour trottoir ou patio.

Pierre Tremblay, président.

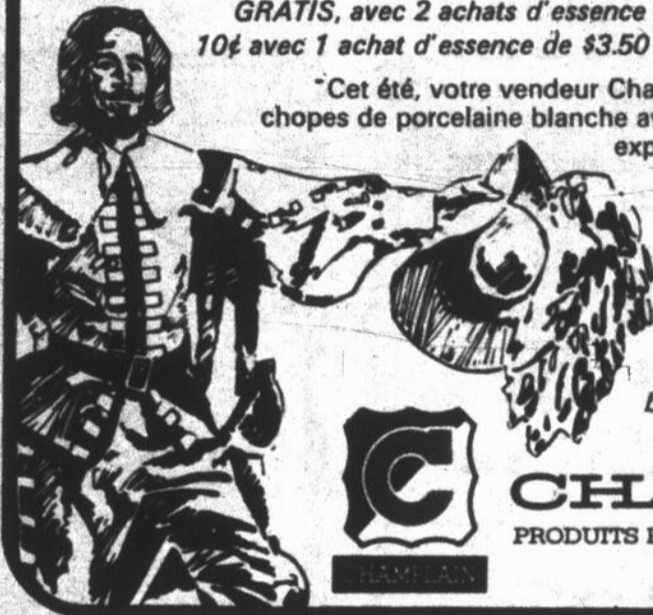
289, Chemin Grand Bernier, Saint-Jean TEL. 347-3368

BLOCS DE TOUTES SORTES
AVEC QUALITE ET
PRIX RAISONNABLE
TUYAUX DE CIMENT

Faites le plein chez Champlain et obtenez vos chopes "Explorateurs"



GRATIS, avec 2 achats d'essence de \$3.50 —
10¢ avec 1 achat d'essence de \$3.50 et plus.



Cet été, votre vendeur Champlain vous offre huit magnifiques chopes de porcelaine blanche avec l'effigie en couleurs des grands explorateurs de notre histoire. La série comprend Champlain, Jacques Cartier, Maisonneuve, Radisson, Jolliet, La Salle, d'Iberville et La Vérendrye. Procurez-vous toute la collection GRATIS chez votre vendeur Champlain. Demandez-lui également le dépliant en couleurs qui donne un bref historique de ces personnages.



CHAMPLAIN
PRODUITS PÉTROLIERS CHAMPLAIN, LIMITÉE

Un peu d'argent fait le bonheur.

Gaston, arrête! ... vous arrêtez ... vous vous retrouvez devant une boutique d'antiquités. "Enfin, voilà la vieille horloge qui s'harmonisera parfaitement avec le mobilier du salon ..." Votre femme est ravie.

Vous vous félicitez d'avoir de l'argent sous la main à la Banque de Commerce. Votre compte de chèques vous permet de faire face aux dépenses prévues. Votre compte d'épargne vous donne un agréable sentiment de sécurité.

Problèmes...occasions...celui qui peut payer comptant mène bien son affaire.

Un peu d'argent a fait son bonheur ... et le vôtre aussi. Vous êtes heureux de la voir heureuse. Tout ça grâce à l'argent que vous avez sous la main à la Banque de Commerce.

De l'argent sous la main à la Banque de Commerce.



BANQUE DE COMMERCE  CANADIENNE IMPÉRIALE



Une photo de groupe du tout premier spectacle de la Compagnie Joanaise, durant l'été de 1963. La troupe, qui s'appelait alors la Compagnie Etudiante, avait monté "La Poudre aux yeux" de Labiche à la Salle Baldwin qu'elle devait occuper jusqu'à l'été dernier. La même pièce fut présentée dans les années '20 par le Salon littéraire et musical de Saint-Jean.

POUR TOUS VOS TRAVAUX D'ASPHALTE
 Adressez-vous à:
PAVAGE G. DAUDELIN
 991 BOUL. D'IBERVILLE IBERVILLE, QUE. ENR.
 POSAGE D'ASPHALTE
 Excavation, pierre, sable, tourbe verte, terre noire, parterre
 Ouvrage garanti, estimation gratuite sur demande
 Gérard Daudelin, prop. **Tél. 347-2843**



Deux scènes du grand succès en 1966, "L'Avare" de Molière. A gauche, Frosine (Jinette Marcell) qui se joue de l'avare (Claude Faucher); à droite, le même Harpagon vérifie l'honnêteté de son valet La-flèche (Jacques Desgroseillers). Ce spectacle a fait une tournée à l'extérieur de Saint-Jean.



St-Jean PIZZERIA
 395 Saint-Jacques,
 (Coin Séminaire et Saint-Jacques)
 Spécialités: PIZZA, SPAGHETTI, RIGATON,
 LASAGNA faite à la maison et d'autres mets italiens
**NOS SPÉCIALITÉS SONT EXÉCUTÉES
 PAR DES CHEFS ITALIENS**
TÉL. 347-5348
LIVRAISON GRATUITE 347-5349

TROIS AUTOS
 A VOTRE SERVICE

QUI SONT-ILS?

CONSTRUCTEURS

- | | |
|---|----------------|
| Fernand Brunet, 252 Maisonneuvé, St-Jean | Tél.: 348-2664 |
| Directeur, section locale | |
| Eloi Gagnon, 702 Raymond, St-Jean | Tél.: 348-2863 |
| Directeur, section locale | |
| Jean Archambault, 35 St-Jean | Tél.: 347-5063 |
| Germain Blanchard, 2166 Huot, Marieville | Tél.: 589-7955 |
| Omer Brault, 25 St-Denis, St-Jean | Tél.: 348-3686 |
| C. Henri Bessette, 318 St-Germain, St-Jean | Tél.: 347-3627 |
| Roland Dubuc, 1481 St-Paul, St-Césaire | Tél.: 536-2401 |
| Fernand Léger, 707 Dorchester, St-Jean | Tél.: 348-4579 |
| J.P. Lussier, 391 Boul. Poissant, Napierville | Tél.: 245-3502 |
| Guy Nadeau, 1150 Provincial, St-Césaire | Tél.: 536-2371 |
| Michel Trahan, 178 Mercier, St-Jean | Tél.: 347-4921 |
| Pierre Paul Gagnon, L'Acadie | Tél.: 346-5985 |
| Bruno Prairie, 505 St-Georges, St-Jean | Tél.: 347-6968 |
| Clovis Oligny, 317 Mayrand, St-Jean | Tél.: 346-5533 |
| Hilaire Gagnon, 265 Riendeau, Iberville | Tél.: 346-3513 |
| Gilbert Baccichet, 342 Talon | Tél.: 348-5141 |
| Réjean Dubé, 1195 St-Paul, Farnham | Tél.: 293-5139 |
| Maurice Théberge, 30 Gladu, Marieville | Tél.: 589-7324 |
| Gérard Méthé, 70 Moreau, Bedford | Tél.: 248-2282 |
| Clovis Jeannelle, 245 St-Hubert, Napierville | Tél.: 245-7716 |

MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION

- | | |
|---|----------------|
| Maurice Bougeois Inc., 259 St-Martin, Napierville | Tél.: 245-3322 |
| L.O. Laporte Ltée, 870 boul. Iberville, Iberville | Tél.: 346-4481 |
| Maurice Trahan Ltée, 143 Mercier, St-Jean. | Tél.: 346-6897 |
| Normand Coupal, Henryville | Tél.: 13 |

DES "PRO" DANS LA CONSTRUCTION

MEMBRES DE LA LIGUE ÉLECTRIQUE
 DU QUÉBEC, SECTION DU HAUT-RICHELIEU





En haut à gauche: May Clarkson, co-fondatrice et ex-directrice de la Compagnie Joanaise, qui a mis en scène au printemps "Le Tableau". A droite, Jean-Pierre Dagenais qui a été l'unique metteur en scène pendant cinq ans.. En bas, Claude Faucher, le nouveau directeur de la troupe.

**FERMÉ
POUR VACANCES
DU 15 AU 21 JUILLET**

A. BOMBARDIER & FILS ENR.
210, 5^e Avenue, Iberville,
Tél: 6-6440

**ABSENT
LE DOCTEUR PARÉ**

annonce à sa clientèle qu'il sera absent de son bureau du
20 JUILLET AU 12 AOUT 68



Séance de maquillage avant une représentation de "Zone" de Marcel Dubé, au printemps 1967. De gauche à droite: Maurice Gibeau (Tit-Noir), Francine Campbell (Giboulette) et Jacques Clairrou (un policier).

**EPILÉE...
VOUS SEREZ
BELLE A RAVIR
TOUT L'ÉTÉ!**

Faites enlever les
poils superflus
à la cire et à l'électrolyse

**SALON ÉPILATOIRE
CYBELLE** Mme D. Lamothe, e.d.

217, RUE SAINT-CHARLES, SAINT-JEAN, P.Q.
POUR RENDEZ-VOUS TÉL. 347-4832



BESOIN D'ARGENT

voyez
LES PRÊTS RICHELIEU

(une institution locale et régionale)
Gérant, M. Luc-A. Prud'homme

Qui verra à vous aider immédiatement en vous offrant un service rapide, courtois et confidentiel pour tout genre de prêt, comprenant assurance-vie si désirée à meilleur prix que partout ailleurs, avec remboursement mensuel adapté à votre budget.

**LES PRÊTS RICHELIEU INC.
ET
FINANCE RICHELIEU INC.**
155, rue Champlain, St-Jean

(Au dessus de la Ferronnerie Idéal)

Tél. 347-5577

**POUR TOUT GENRE DE PRET
VENEZ, TELEPHONEZ OU POSTEZ CE COUPON**

Prêts Richelieu

Je voudrais emprunter \$.....pour.....mois

Nom.....

Adresse.....

Tél..... Ville.....

Je serai à votre bureau le.....

A.M.
P.M.

15 JOURS		15 JOURS		30 JOURS		30 JOURS	
Montant	Montant	Montant	Montant	Montant	Montant	Montant	Montant
1.000	13.00	1.000	13.00	1.000	13.00	1.000	13.00
2.000	26.00	2.000	26.00	2.000	26.00	2.000	26.00
3.000	39.00	3.000	39.00	3.000	39.00	3.000	39.00
4.000	52.00	4.000	52.00	4.000	52.00	4.000	52.00
5.000	65.00	5.000	65.00	5.000	65.00	5.000	65.00
6.000	78.00	6.000	78.00	6.000	78.00	6.000	78.00
7.000	91.00	7.000	91.00	7.000	91.00	7.000	91.00
8.000	104.00	8.000	104.00	8.000	104.00	8.000	104.00
9.000	117.00	9.000	117.00	9.000	117.00	9.000	117.00
10.000	130.00	10.000	130.00	10.000	130.00	10.000	130.00
11.000	143.00	11.000	143.00	11.000	143.00	11.000	143.00
12.000	156.00	12.000	156.00	12.000	156.00	12.000	156.00
13.000	169.00	13.000	169.00	13.000	169.00	13.000	169.00
14.000	182.00	14.000	182.00	14.000	182.00	14.000	182.00
15.000	195.00	15.000	195.00	15.000	195.00	15.000	195.00
16.000	208.00	16.000	208.00	16.000	208.00	16.000	208.00
17.000	221.00	17.000	221.00	17.000	221.00	17.000	221.00
18.000	234.00	18.000	234.00	18.000	234.00	18.000	234.00
19.000	247.00	19.000	247.00	19.000	247.00	19.000	247.00
20.000	260.00	20.000	260.00	20.000	260.00	20.000	260.00
21.000	273.00	21.000	273.00	21.000	273.00	21.000	273.00
22.000	286.00	22.000	286.00	22.000	286.00	22.000	286.00
23.000	299.00	23.000	299.00	23.000	299.00	23.000	299.00
24.000	312.00	24.000	312.00	24.000	312.00	24.000	312.00
25.000	325.00	25.000	325.00	25.000	325.00	25.000	325.00
26.000	338.00	26.000	338.00	26.000	338.00	26.000	338.00
27.000	351.00	27.000	351.00	27.000	351.00	27.000	351.00
28.000	364.00	28.000	364.00	28.000	364.00	28.000	364.00
29.000	377.00	29.000	377.00	29.000	377.00	29.000	377.00
30.000	390.00	30.000	390.00	30.000	390.00	30.000	390.00
31.000	403.00	31.000	403.00	31.000	403.00	31.000	403.00
32.000	416.00	32.000	416.00	32.000	416.00	32.000	416.00
33.000	429.00	33.000	429.00	33.000	429.00	33.000	429.00
34.000	442.00	34.000	442.00	34.000	442.00	34.000	442.00
35.000	455.00	35.000	455.00	35.000	455.00	35.000	455.00
36.000	468.00	36.000	468.00	36.000	468.00	36.000	468.00
37.000	481.00	37.000	481.00	37.000	481.00	37.000	481.00
38.000	494.00	38.000	494.00	38.000	494.00	38.000	494.00
39.000	507.00	39.000	507.00	39.000	507.00	39.000	507.00
40.000	520.00	40.000	520.00	40.000	520.00	40.000	520.00

**LA GIGANTESQUE
VENTE ANNIVERSAIRE**



CHAUSSURES

Trans-Canada LIMITEE



179 Richelieu, Saint-Jean, Qué. Tél. 347-2502



Une scène de "Knock" de Jules Romain, en 1964. A gauche sur la photo, Claude Meunier, ex-directeur de la Compagnie.



En 1965, la Compagnie jouait "La Cantatrice chauve" de Ionesco. La distribution comprend de gauche à droite: Claude Faucher, Pierre Sabourin, Francine Campbell, Christian Caillé, JINETTE MARCIL et MAY

Clarkson. C'est avec cette pièce que pour la première fois la troupe s'est présentée au Festival de Théâtre Etudiant du Québec, au Lac Mégantic.



Intermède comique dans "Intermezzo" de Giraudoux, monté l'été dernier.

Maintenant dans Votre Localité

L'ASSURANCE AUTOMOBILE

Wawanesa

À BAS PRIX

FACILITÉS de PAIEMENTS

PREMIÈRE EN ASSURANCE AUTOMOBILE AU QUÉBEC

Actif: Plus de \$65,000,000

Plus de 30 ans Au Service Du Québec

Pour plus de détails et sans obligation, postez ce coupon-réponse.

Wawanesa 8585 Décarie, Montréal 9, Qué.

S.V.P. m'expédier votre documentation

S.V.P. me contacter pour plus de détails

NOM.....

ADRESSE.....

VILLE..... TÉL:.....

d'année pour répéter et jouer, et dont les dimensions conviennent à la fois au besoin de jouer des comédiens et au nombre de spectateurs disponibles.

Les problèmes de location, de jouer devant de trop grandes salles, d'assurer la relève des membres ont tôt fait, dans de telles conditions, de décourager les plus tenaces.

Avec un petit local bien aménagé, une troupe s'assure une stabilité qui lui permet de jouer plus souvent, de se créer un public et d'assurer la relève de son personnel artistique et technique.

Depuis plus d'un an en voie de réorganisation, la Compagnie Joanaise fait présentement des démarches pour acquérir ce type de local. Le Service des Loisirs de la ville de Saint-Jean semble sympathique au projet.

Fort d'un passé de théâtre quasi continu, on peut espérer que la Compagnie Joanaise trouve l'appui des citoyens de Saint-Jean et d'Iberville dans ses projets, et que le théâtre ait enfin droit de cité dans notre région.

Pour tous vos travaux de pavage d'asphalte
cours, devanture de garage, etc.
Excavation - Pierre et terre - Sable
Ouvrage garanti - Location de machinerie moderne
ESTIMATION GRATUITE SUR DEMANDE

PAVAGE ST-JEAN INC.

(St-Johns Paving Inc.)
Mme Bruno Côté, Prop.

389, Carré Dieppe,
Saint-Jean

TEL. 348-3293
TÉL. 658-6813 MONTREAL

COURS D'ÉTÉ POUR LES JEUNES

ANGLAIS-FRANÇAIS-ESPAGNOL-ITALIEN
RUSSE-ALLEMAND-JAPONAIS

DEUX SESSIONS: JUILLET OU AOUT
MATIN OU APRES-MIDI

Berlitz

langues vivantes

ST-JEAN 207 Richelieu 346-6100

CHATEAUGUAY 75, boul. St-Jean-Baptiste 288-3111

VALLEYFIELD 119 Champlain 371-3010

N.B. Ces cours seront donnés dans toutes les écoles Berlitz au Canada.

VACANCES

inoubliables

sous un SOLEIL RADIEUX

ATMOSPHÈRE
FRANÇAISE
ANTILLAISE

Une table... des vins!!!

GOLF DE 9 TROUS
SUR LE TERRAIN DE L'HÔTEL

Pédales, sail fish, ski aquatique, etc.

Un hôtel de classe sur une magnifique
plage privée de sable fin de 2,000 pieds

OUVERT TOUTE L'ANNÉE

Hôtel "Les Alizés"

128 chambres climatisées

LE MOULE

GUADELOUPE

ANTILLES FRANÇAISES

DINERS CLUB

AMERICAN EXPRESS

ARTS & LETTRES

Une nouvelle de Bersot

Le fantôme

Nous avons peut-être vingt ans. Peut-être un peu moins. Lorsque les oiseaux s'envolaient dans les arbres, nous arrivions. Essouffés et heureux. Inquiets aussi de la fragilité de l'été au moment où ce n'est

Heureux? Nous l'avons peut-être été à vingt ans. Elle coulait entre mes doigts comme le soleil sur la peau. Que de fois je me suis avancé les bras ouverts. Parfois inutilement. Espiègle qu'elle était. La peau douce comme un sourire. La main dans mes cheveux, je croyais à tout. Un soir, nous marchions dans la rue mais j'étais seul. Hier

soir aussi mais hier soir...

Je ne désirais rien de plus qu'elle monte chez-moi. Pour faire un peu de soleil dans mon ennui. En souvenir de ce fantôme de vingt ans. Quand elle sortit, je ne voulais qu'une chose: la laisser chez-elle et au plus tôt. Car je suis célibataire; race de gens qui n'a jamais tellement existé puisque nous som-

mes peu nombreux à trente ans. Il y a d'un côté les hommes mariés qui atteignent dès le matin des noces, quarante ans; et les autres qui avancent d'une année à la fois sans le savoir et qui ont peur de se retrouver seuls à la fin de l'année (ce qui veut dire chaque soir et surtout le samedi soir) parce que seuls ils ne sont rien. Comme la lune, qui brille le soir, vit de ceux qui la regardent.

Elle est montée, je l'ai déshabillée (elle venait justement pour

cela) et je fis ce qu'il est bon de faire, soit me prouver que je suis bien vivant. L'autre fait de même mais personne ne le dit. Puis-je m'en débarrasser comme si j'avais honte d'avoir touché une femme. Comme les autres, je vis d'un seul péché: la chair. C'est mon soleil et ma tendre pluie. (Quelqu'un a déjà écrit, Jean Simard, je crois, que c'est là le seul péché capital dans ce pays. On aime en cachette et à la sauvette; et surtout il ne faut pas se salir. J'avais donc attrapé ce virus. Pourtant, je ne me croyais pas de ce pays. J'en suis maintenant.)

Chaque fois, je la retrouve car elle est un peu en chaque femme. Surtout dans le noir; là le temps

n'existe pas et j'ai toujours vingt ans. Je l'ai cherché dans la lumière alors qu'elle habitait l'ombre.

Silencieuse elle possédait chaque femme et chaque fois elle s'efforçait de me faire oublier le temps passé. Sans succès. On ne tue pas les fantômes. Et pourquoi les tuerait-on puisqu'ils nous font vivre!

Hier soir quand elle m'a donné son adresse, je n'ai pas pensé. Rendu devant la porte, j'ai compris. C'était elle. Elle a voulu parler du temps passé, du temps écoulé, du temps perdu. Au fond, j'avais tout oublié, même son nom. Alors...

Une autre revue littéraire

Après "Études françaises" de l'Université de Montréal, voici que l'Université Laval lance "Études littéraires". Revue qui "se veut ouverte à toutes les conceptions de la littérature, sans exclusive, et attentive aux recherches nouvelles dans le domaine de la critique. Orientée principalement vers l'étude des littératures d'expression française et de leurs relations avec les autres littératures", "Études littéraires" ne consacrera qu'une



"chronique annuelle aux lettres québécoises". Cela me semble bien peu.

Une revue comme celle-ci s'adresse à tous les universitaires, écrivains et critiques francophones, à tous ceux qui aiment la littérature d'expression française, mais elle s'adresse d'abord aux Québécois. Les Fran-

çais ont déjà assez de difficultés à vendre leurs revues littéraires, je ne pense pas que "Études littéraires" leur soit destinée. Ouverts au monde parce que placés en minorité chez-nous, nous voulons témoigner de cette présence. Voilà qui est bien et nécessaire mais qu'en est-il de notre propre littérature? On connaît la réaction des universitaires face aux écrivains et aux critiques d'ici. La plupart s'en moquent; ne les prenant pas au sérieux, surtout les critiques qu'ils traitent d'amateurs. Ils ont sans doute raison mais à qui la faute? A part Jacques Brault et quelques autres, quel universitaire s'est penché sur les auteurs québécois? Qui a tenté de les analyser et de nous en présenter un travail? Bien peu. Avons-nous une seule revue littéraire consacrée à la production québécoise et rédigée par des universitaires? Au même moment, des revues françaises se penchent sur les écrivains québécois et y consacrent des numéros spéciaux.

Qu'on me comprenne bien; "Études littéraires" répond sans aucun doute à un besoin. Nous sommes de ceux qui tiennent le plus à un rapprochement du monde francophone car nous sommes fragiles. Mais nous avons aussi besoin d'une revue dans laquelle des universitaires nous parleraient de notre littérature. Par exemple: le phénomène Parti pris n'a pas encore été analysé sérieusement. Il y aurait des études à faire sur l'engagement politique de nos poètes, sur l'influence de ceux-ci sur notre démarche politique, et tant d'autres sujets.

En terminant, je dis un mot de ce premier numéro de "Études littéraires" qui est consacré à Baudelaire. Des professeurs de plusieurs universités ont participé à la rédaction de ce numéro. Tous ceux qui aiment Baudelaire seront bien de se procurer cette revue. Il y a aussi le texte de Léopold Ségar Semghor sur "la francophonie comme culture". Un homme d'Etat d'une grande culture. Il y a aussi d'excellents comptes rendus. Et comme plusieurs, je note qu'il y a beaucoup trop de lignes qui me semblent inutiles: A part ce petit détail, la présentation est soignée et d'une grande qualité; et les textes sont à conserver. Longue vie à "Études littéraires".

Jean-Yves THERBERGE



La chorale universitaire de Montpellier

Deux chorales à Saint-Jean

Les accords France-Québec permettront à la population de la région de Saint-Jean d'assister le 17 juillet à une soirée de grande classe. Une grande synergie pour notre ville.

Une chorale française de renommée inter-

contemporains. L'ensemble s'attache à pratiquer toutes les formes de la polyphonie vocale. Il s'est toujours distingué par un répertoire varié, choisis, attachant et possédant beaucoup de relief.

La chorale de Montpellier donnera une quinzaine de concerts pendant son séjour au Québec. Elle répond ainsi à l'invitation de la Chorale Kattalin de Montréal qui accompagnera la chorale française dans quelques-unes des villes qu'elle visitera.

La Chorale Universitaire de Montpellier étend son répertoire de la Renaissance aux œuvres les plus avant-gardistes de nos

nationale arrivera le 15 juillet prochain pour une tournée de trois semaines au Québec. Il s'agit de la Chorale Universitaire de Montpellier qui depuis six ans ne cesse de recueillir les éloges des connaisseurs à travers toute l'Europe.

classique moderne elle garde toujours la qualité d'interprétation qui a fait sa renommée. Elle interprète aussi avec brio les plus belles œuvres tirées du folklore international.

Partout où elle s'est manifesté, la Chorale Kattalin a remporté un vif succès que le premier prix décerné cette année par Les Festivals de Musique du Québec est venu couronner.

Ce concert, offert gratuitement à la population, sera présenté le 17 juillet à 20.30 h. à l'auditorium du Séminaire. Une chance unique d'entendre et de voir la chorale de Montpellier. Qu'on se le dise.

Woodhouse

LES PLUS GRANDS DETAILLANTS
D'AMEUBLEMENT AU CANADA...
...PRESENTENT UNE SPECTACULAIRE...

Vente

**RÉFRIGÉRATEURS
et CONGÉLATEURS**

**RÉFRIGÉRATEUR-
CONGÉLATEUR
DE 12.5 PIEDS CUBES.
MODÈLE EXCLUSIF**

Fabriqué méticuleusement pour nos magasins par l'un des manufacturiers les plus réputés, ce modèle vous fournira tout l'espace que la famille moderne requiert. Les sections sont bien divisées afin d'utiliser tout espace disponible. Voir à droite pour les caractéristiques.

EN SPÉCIAL À
\$329.95

\$3.50 PAR SEMAINE



**DÉGIVRAGE
AUTOMATIQUE**

Dégivrage automatique dans la section du réfrigérateur.

**CONGÉLATEUR À
TEMPÉRATURE ZÉRO**

Congélateur de 105 livres maintenant une température constante à zéro degrés.

**COMMODITÉ
DE 2 PORTES**

signifie plus d'espace dans les deux sections et un rendement plus efficace.

**COMPLÈTEMENT
GARANTI**

Cinq ans sur le système de réfrigération, 1 an sur l'unité totale.



**CONGÉLATEUR-
COFFRET
DE 15 PIEDS CUBES**

Pouvant contenir jusqu'à 525 livres d'aliments congelés. Contrôle variable de la température pouvant descendre jusqu'à 20° sous zéro. Panier à l'intérieur. Dimensions: 57" longueur, 36" hauteur, 27 1/2" profondeur.

EN SPÉCIAL À
\$219.95

VOUS PAYEZ AUSSI PEU QUE \$2.25 PAR SEMAINE



RÉFRIGÉRATEUR COMPACT

Emmagasinage maximum dans un format compact: seulement 55 1/2" hauteur, 24" largeur... idéal pour la cuisine restreinte. Le congélateur et le plateau à refroidissement peuvent contenir 59 livres d'aliments congelés. Porte compartimentée pleine longueur.

EN SPÉCIAL À
\$199.95

Vous payez aussi peu que \$2.00 par semaine

AUCUN DEPOT REQUIS - JUSQU'À 36 MOIS POUR PAYER

DETAILS COMPLETS DU MODE DE FINANCEMENT
DISPONIBLES À CHAQUE SUCCURSALE

Woodhouse

DESSERVANT LES CANADIENS DEPUIS 1911

230 RUE CHAMPLAIN - TÉL. 346-4136

AUBAINES SIMILAIRES DISPONIBLES À RICHELIEU, 1128 - 1ÈRE RUE TEL 650-4702

FAITES VOS EMPLETTES LES JEUDI ET VENDREDI JUSQU'À 9 HEURES 30 P.M.

votre page, *Madame*

Congélation : problèmes et solutions...

Ce mois-ci commence le défilé des "délices" frais, défilé qui durera tout l'été. C'est le temps de tirer partie des fruits et des légumes qui commencent à poindre. Ce plaisir de déguster fruits et légumes n'est pas uniquement réservé à l'été. Vous en bénéficierez à l'année longue en congelant cette saison pour l'hiver prochain.

La congélation est un mode de conservation facile, rapide et commode. Cependant la préparation n'est pas la même pour tous les fruits et légumes. Les économistes ménagères de la Section des consommateurs du ministère de l'Agriculture du Canada trouvent ce moment de l'année bien choisi pour souligner quelques détails concernant la congélation des fruits et légumes.

Ne congelez que des fruits et légumes de haute qualité. L'idéal: congelez quelques heures seule-

ment après la cueillette. Ne congelez jamais de fruits ou de légumes trop murs. Choisissez tôt des légu-

mes jeunes et tendres. Un fruit vert, un légume dur et ligneux n'est pas acceptable pour la congélation.

Préparez les aliments comme on vous le suggère. Les fruits peuvent être emballés indifféremment au sirop ou au sucre. Pour leur part, les légumes en général nécessitent un blanchiment; suivez exactement le temps indiqué pour chaque légume (1 minute ou 2 de plus ou de moins et la qualité du produit pourra en souffrir).

Les contenants destinés à la congélation doivent être sans odeur et sans goût, à l'épreuve de la vapeur et de l'humidité; autrement les aliments sécheront rapidement s'ils ne sont pas bien protégés. Pour obtenir de meilleurs résultats, utilisez des contenants et des sacs spéciaux, tels sacs de plastique, cartons rectangulaires tapissés de sac de plastique, cartons cylindriques hautement paraffinés et munis de couvercles, boîtes de verre, ou contenants de plastique flexible.

Congelez les aliments à 0oF ou plus bas le plus tôt possible après

l'emballage. S'il ne vous est pas possible de le faire, placez chaque contenant au réfrigérateur dès qu'il aura été fermé. (La température du congélateur doit être maintenue à 0oF en tout temps.) Fruits, légumes et fines herbes congelés peuvent être entreposés une année.

La Section des consommateurs, Ministère de l'Agriculture du Canada a publié une brochure intitulée "La congélation des aliments"; cette publication discute des méthodes de congélation des fruits, des légumes et d'autres produits agricoles canadiens. Pour en obtenir un exemplaire gratuit, faites parvenir votre demande à la Division de l'Information, Ministère de l'Agriculture du Canada, Ottawa.

DOIT-ON BLANCHIR LES LEGUMES AVANT DE LES CONGELER?

Oui. Tous les légumes doivent être blanchis puisqu'ils contiennent des enzymes qui (non détruites par le blanchiment) détériorent couleur et texture et communiquent un goût désagréable aux légumes congelés. Le blanchiment consiste à tremper les légumes préparés dans l'eau bouillante plusieurs minutes, puis à les refroidir immédiatement et rapidement dans l'eau froide.

PUE-JE CONGELER DES FINES HERBES TELLES PERSIL ET FENOUIL?

Oui. Il suffit de les laver, de les

égoutter puis de les hacher. Le blanchiment n'est pas de rigueur. Étendez les fines herbes sur une plaque, congelez et emballez. Vous pouvez ajouter ces herbes (sans les décongeler) aux soupes, sauces et viandes durant la cuisson.

QUELS SONT LES LEGUMES LES PLUS PRATIQUES ET ECONOMIQUES A CONGELER?

Il est avantageux de congeler en quantité haricots verts et jaunes et maïs en grains. Les pois fraîchement cueillis sont excellents congelés mais longs à préparer. A vous, Madame, de décider si vous disposez de temps et de patience. De plus petites quantités d'asperges, de brocoli, de chou de Bruxelles et de choux-fleurs égalent les repas d'hiver.

QUE DOIS-JE FAIRE LORSQUE MON CONGELATEUR FAIT DEFAUT OU QU'IL Y A UNE PANNE D'ELECTRICITE?

Le congélateur rempli à capacité ou presque gardera les aliments congelés un ou deux jours à condition de tenir la porte hermétiquement fermée. Si le congélateur est à moitié plein ou rempli à moins de la moitié, les aliments resteront congelés moins d'une journée. Le congélateur de modèle horizontal gardera le froid plus longtemps que le modèle vertical. Des morceaux de glace sèche disposés ça et là sur les aliments aideront à maintenir la basse température requise.



par Maryse Gagnon

entre NOUS

Quelques réflexions pour un mariage heureux et stable

La mariée de juin s'en est allée, mais toujours de nouveaux bans sont publiés pour approbation par la communauté des fidèles. Malgré tout, le mariage conserve sa valeur, même s'il est critiqué, puisqu'il possède infailliblement des adeptes!

On parle mariage la veille et le lendemain j'entends une émission traitant de la nouvelle loi du divorce. Est-ce là seulement association de mots ou fait acquis de la pensée?

Anciennement mariage signifiait: "A la vie à la mort". Aujourd'hui, même inconsciemment, une porte de sortie est embusquée dans notre façon de le concevoir. Cette porte, camouflée à notre insu par l'amour, s'impose dès qu'elle le peut comme la solution de tous les maux. Cette porte c'est le divorce.

D'où vient ce mot divorce? Il signifie rupture, désaccord. Est-ce que le désaccord existait avant le mariage? Si oui, les futurs avaient des bandeaux devant les yeux. Si ce désaccord est survenu après le mariage, les conjoints l'ont eux-mêmes créé et laissé grandir sans lui couper la tête alors qu'il était à taille d'homme.

Certains psychologues sociologiques ont formulé l'hypothèse que les mariages réussis futuristes nécessiteront de plus en plus l'association de partenaires profondément semblables. Ainsi, les conjoints auront le moins d'éléments de désaccord possibles dans leur vie commune. A eux-deux ils auront naturellement une conception globale et bien définie de leur vie future.

Je suis portée à être du même avis. Comment peut-on se supporter maintenant plus de 30 ans, souvent 50 et parfois davantage, si certains traits du conjoints nous tapent sur les nerfs à l'année longue, si nos intérêts sont divergents, si nos émotions ne vibrent pas aux mêmes choses? La condition de ces réussites: "Mettre de l'eau dans son vin" est bien onéreuse. C'est vivre toujours à moitié. Ces mariages sont en état perpétuel de conciliation quand l'un ou l'autre ne quitte pas l'arène à bout de souffle.

Le mariage de deux personnes fondamentalement semblables semble moins romantique et moins spectaculaire, mais n'est-il pas mieux assorti pour offrir une résistance de longue durée? Avec l'âge, les qualités et les défauts s'incrémentent plus profondément et si cela se fait à deux dans l'harmonie du vieillissement, n'y aurait-il pas moins de sujets de heurts, moins de douches froides et salées sur l'amour?

Pour évaluer et imaginer sans trop de risques de se tromper ce que sera la vie si nous consentons à nous unir à telle personne, il faut être adulte, non pas seulement adulte sexuellement, mais émotionnellement. Ce ne sont pas des relations pré-maritales dans un motel ou à tout autre endroit qui garantiront la stabilité de l'union future. Ce qu'il faut c'est affronter librement, dans une ambiance naturelle, coutumière, quotidienne, les amours qui se présentent à nous. Ces conditions n'existent presque pas présentement et peu savent se les fabriquer.

Maryse GAGNON

La prudence de bon ton

Malgré la température inclemente les jeunes et moins jeunes se sont risqués à tâter l'eau du bout de l'orteil. Grimaçant, ils sont revenus sur

la plage, ont regardé l'eau à nouveau, puis tout à coup sont retournés d'un coup sec afin de se saucer sans s'en apercevoir.

Voici quelques erreurs, les classiques commises par la plupart des baigneurs de temps à autre qui tentent le diable, suggèrent presque l'accident prochain.

Les enfants aiment crier, sauter et s'éclabousser. C'est désagréable pour l'entourage mais s'ils se baignent en eau peu profonde et qu'ils sont surveillés, ce jeu n'est pas dangereux. Mais certains ont la manie de mimer une noyade et de crier à propos de tout et de rien "au secours, au secours".

Selon moi, ces façons ne devraient absolument pas être tolérées sur une plage. Les adultes se laissent prendre une fois ou peut-être deux à ce manège, mais adviendra un cas réel de détresse et personne n'y portera plus attention!

Tous savent qu'on doit avoir digéré avant de se jeter à l'eau. Pourtant combien de fois appre-

non-nous (après l'accident): "Il avait mangé une banane, ou autre chose, il a plongé et on ne l'a plus vu". Certains, les fanfarons disent: "On peut se baigner tout de suite après avoir mangé, c'est plus tard que c'est dangereux". Mais demandez leur donc s'ils l'ont déjà fait eux? "Non" répondront-ils. C'est toujours un ami qui a fait cette expérience. L'ont-ils vu? Non. Ca c'est un ami!

Si vos enfants vont se baigner à une piscine privée chez des amis, demandez s'il y a de la surveillance. L'enfant qui se sent couler et qui est pris de panique ne peut être sauvé par un jeune de son âge sans danger. La force d'une personne qui se noie est centuplée. Avant de risquer une deuxième vie il est préférable d'essayer des moyens de sauvetage naturels comme la bouée, un bâton, une rame, une corde avec une bouteille de plastique à vide, enfin tout ce qui flotte et est à votre portée.

Si vous êtes seul, près de l'eau invitante, et que vous nagez bien, vous ne pourrez résister et vous baignerez quand même. Cependant, sachez que c'est une imprudence. Au moins n'allez pas trop loin!

Certains enfants sachant à peine nager quelques pieds sans s'essouffier se sentent braves assis les fesses dans l'eau, soutenus par une vieille chambre à air soufflée. Ils s'éloignent vers le plus profond et payent de leurs mains jusqu'à ce qu'un compagnon vienne les déloger. Quel danger! Combien en ai-je vu, revenir vers le bord à bout de souffle et de forces, trop orgueilleux pour avouer qu'ils ont eu peur.

C'est vous qui connaissez vos forces et les limites de votre champ d'action sur l'eau. Ne vous laissez pas influencer par les propos moqueurs des amis ou leurs défis irréfléchis. Dans ces cas, la vie est plus importante que l'honneur!

Maryse Gagnon.



Nomination

Me Pierre Sabourin, jeune avocat avantageusement connu à Saint-Jean vient d'être nommé avocat du ministère de la Famille et du Bien-Être à la Cour du Bien-Être du district judiciaire d'Iberville. Il succède à Me Henri Choinière qui occupe encore le poste de procureur de la Couronne à la Cour provinciale.

CONGELATION

(suite de la page 32)

De toute façon, l'aliment contenant quelques cristaux de glace peut être recongelé sans danger. La recongélation en elle-même n'est pas nécessairement dangereuse; cependant la texture et la couleur de l'aliment seront probablement affectées. Le danger de recongeler des aliments déjà décongelés réside dans le fait que l'aliment a pu commencer à se détériorer...ne serait-ce qu'un peu!

QUELLE QUANTITE D'ALIMENTS PUIS-JE CONGELER A LA FOIS?

Il vaut mieux ne pas congeler plus de 25 ou 30 livres d'aliments frais à la fois puisqu'une plus grande quantité d'aliments haussera la température du congélateur et allongera le temps requis de congélation. Un aliment devrait être complètement congelé dans les 24 heures. S'il vous faut congeler au delà de 30 livres d'aliments pendant ce laps de temps, faites congeler l'excédent à l'extérieur dans une entreprise commerciale. Si ceci n'est pas possible conservez le surplus du 30 livres au réfrigérateur en attendant de le congeler.



- ☆ Entièrement rénové
- ☆ Nouvelle administration
- ☆ Salles de réunions pourvus d'équipement audio-visuel
- ☆ Facilité de banquets
- ☆ Déjeuners d'affaires à partir de \$1.85
- ☆ Buffet chaud et froid, le midi à \$2.00
- ☆ Stationnement gratuit
- ☆☆ LA FAMEUSE CUISINE DE L'HÔTEL DE LASALLE
- Tarif des Chambres**
- ☆ Ces prix comprennent le petit déjeuner continental et le stationnement gratuit.
- Chambres simples — de \$11.00 à \$17.00
- Chambres doubles à grand lit — de \$14.00 à \$19.00
- Chambres doubles à lits jumeaux — de \$16.00 à \$20.00
- ☆ Tarifs spéciaux pour groupes et congrès

Pour Réservations:
adressez-vous à votre agence de voyages ou téléphonez, à nos frais.

HÔTEL DE LASALLE
1240, RUE DRUMMOND,
MONTREAL 25, P.Q.



VENTE 3 JOURS

JEUDI - VENDREDI - SAMEDI

Un choix varié de marques renommées a prix de rabais authentiques!



Adorn
FIXATIF
POUR
CHEVEUX
par TONI

VAL. \$2.98

149
canette
15 on.

POUR CHEVEUX
NORMAUX ou REBELLES

LIMITE:
2 PAR CLIENT!
Tant qu'il y en aura!



POUR CHEVEUX
NORMAUX OU SECS

VAL \$1.99

139

bout.
15 on.

ALBERTO
VO5
SHAMPOING

A mousse ultra-riche



GELÉE
POUR LA MISE EN-PLIS
Dippity-do
SETTING GEL

VAL \$1.25

74¢

POUR
CHEVEUX
DIFFICILES
POT 8 on.

GELÉE POUR MISE-EN-PLIS
DIPPITY-DO



Crest
Dentifrice CREST
SAVEUR RÉGULIÈRE OU MENTHE
FORMAT GÉANT

VAL \$1.59

99¢



Gillette
SUPER-LAMES
INOXYDABLES

10 LAMES 15 LAMES
VAL 1.43 **97¢** VAL 1.98 **133**



Canette
11 on.

VAL \$1.09
74¢

Gillette
CRÈME À BARBE
RÉGULIÈRE ou MENTHOL



Avec 2
Super-lames
Inoxydables

VAL \$1.69
119

Gillette
RASOIR
AJUSTABLE



Gillette
DÉSODORISANT
RIGHT GUARD

VAL \$1.59

94¢

FORMAT FAMILIAL



SAINT-LUC, Comté Saint-Jean,

RUE MOREAU (par la rue Bernier) LONGEANT LE BOULEVARD SAINT-LUC

HEURES D'AFFAIRES :

Tous les jours : de MIDI à 10 p.m.
Samedi : 9 a.m. à 6 p.m.

LES PIONNIERS DE LA VENTE A RABAIS AU CANADA

VACANCES VACANCES
 VACANCES VACANCES
 VACANCES VACANCES
 VACANCES VACANCES

JEUNESSE

VACANCES VACANCES VACANCES VACANCES VACANCES VACANCES VACANCES VACANCES VACANCES VACANCES
 VACANCES VACANCES VACANCES VACANCES VACANCES VACANCES VACANCES VACANCES VACANCES VACANCES
 VACANCES VACANCES VACANCES VACANCES VACANCES VACANCES VACANCES VACANCES VACANCES VACANCES
 VACANCES VACANCES VACANCES VACANCES VACANCES VACANCES VACANCES VACANCES VACANCES VACANCES

Le fonctionnement

Nous avons expliqué par les articles précédents la façon que fonctionnait la grande organisation de Jeunesse-Vacances.

par Serge MARTINEAU

Il me serait bon de vous illustrer cette semaine, ce que vos enfants ont pu bénéficier durant les heures passées avec les moniteurs et monitrices sur chacun des terrains de vacances et chacune des spécialités de la ville de Saint-Jean.

Tout démarre à partir de ce bureau qui démontre à l'extérieur de la vie et de la joie et qui a à l'intérieur le coeur de l'organisation.



Mario Pépin



Suzanne Lestage



L'art de se maquiller

Les activités vont bon train pour les Ados. Cette semaine, les adolescents de Saint-Gérard ont eu la visite d'une esthéticienne, Mlle Diane Robinson qui expliqua l'art de bien se maquiller.

De la publicité

Ce qui fait prolonger une réussite dans une organisation, c'est la publicité, et ce n'est pas ce qui manque sur les terrains de Jeunesse-Vacances.

La paroisse Notre-Dame-Auxiliatrice s'est justement fait remarquer par son mode de publicité. Elle consistait en un bonhomme de paille qui invitait tous les jeunes à se rendre tous les jours sur leur terrain respectif, pour s'amuser entre amis.

Ce bonhomme qui ne demande qu'à lui trouver un nom annonce la grande activité spéciale de la semaine. La semaine dernière c'était une tombola.



Luce Goineau



Jean Isabel

De futurs gymnastes

Pierre Brodeur, le spécialiste de l'athlétisme et de la gymnastique, a officiellement commencé ses cours la semaine dernière par une démonstration sur les différents appareils.

Cette spécialité qui est très en vogue sur les terrains de vacances attire à tous les jours de nombreux groupes de jeunes. Parmi les choix: barres parallèles, poutre, trempline, cheval allemand, pour ce qui regarde la gymnastique les sauts, les courses, les lancers, pour l'athlétisme.

Tout ceci sous les yeux de moniteurs habiles et responsables.



Pierre Brodeur surveille avec attention une jeune fille à la poutre.

le mieux organisé!

Cette semaine, nous rendons hommage aux moniteurs et monitrices du terrain de Notre-Dame-Auxiliatrice qui, par leurs initiatives, remportent les honneurs accordés au terrain de jeux le mieux organisé de la ville.



Pirondelle Côté



Tante Mimi

Le Service des Loisirs a mis sur pieds, à la Plage O.T.J., une monitrice qui s'occupera tout spécialement des tout petits.

On ne pense pas seulement aux vacances des jeunes, mais pour permettre aux parents de bénéficier de leur liberté à la plage, ils pourront laisser, durant quelque temps, leurs enfants entre les mains de tante Mimi Goyette, mais ne pas confondre avec une pouponnière mais bien un jardin d'enfants. Ils devront être âgés de 5 à 6 ans.



DOMINION peut rendre vos BARBECUES MEILLEURS

...surtout à cause de la **VIANDE!**



LE MEILLEUR BOEUF DU CANADA DE MARQUE ROUGE EPARGNEZ .20 LA LB.

ROTI CROUPE 99¢
lb
GILVERAIDE, TENDRETE NATURELLE

JAMBON 69¢
lb
COMPLEMENTEMENT CUIT
PRET-A-MANGER
Swift's Premium, complet ou moitié

BIFTECK PALETTE 79¢
lb
Partie du centre, idéal pour le Bar-B-Q.

BACON 79¢
Pqt 1 lb.
sans couenne
Lazy Maple de Swift

BAS DE PALETTE 79¢
lb
Frais à chaque heure le meilleur pour Bar-B-Q.

SAUCISSES 59¢
Pqt 1 lb.
fumées Swift's Premium

COTES DE PORC 79¢
lb
Texan style, charnues, pour le Bar-B-Q.

SALAMI 44¢
Pqt 6 oz.
Tranché, Swift's Premium

SATISFACTION ABSOLUE GARANTIE

JUS DE TOMATES 95¢
6 BOITES 19 OZ. SPECIAL (BOITE 48 OZ. 3/\$1.)
DE FANTAISIE LIBBY'S

SPAGHETTI 79¢
4 BOITES 14 OZ. (28 OZ. 2/65¢)
CUIT DANS SAUCE AUX TOMATES HEINZ

BISCUITS 3 PQTs rég. \$1
SPECIAL DE FANTAISIE ASSORTIE HOLLANDIA

FRUITS ET LEGUMES FRAIS

CANTALOUPS

DE CALIFORNIE E.U. NO 1 DU CANADA CHAIR SAUMONEE GROSSEUR 27 JUMBO CHACUN 29¢

NECTARINES FRAICHES 29¢
lb
Sucrées, juteuses, de Californie, E.U. No 1 Du Canada

ORANGES OUTSPAN 79¢
doz.
De l'Afrique du Sud ensoleillé, Navel, grosseur 112

NOUVEAU CHOUX VERT 12¢
chacun
JEUNES, TENDRES, Récolte du Québec CANADA NO. 1 - aucun à prix élevé

PAIN BLANC TR. 29¢
Richmello 2 pains 24 oz.

FÈVES AU LARD 89¢
4 Btes 14 oz.
Brun foncé Libby

HARICOTS VERTS \$1
8 Btes 14 oz.
coupés ou légumes mélangés Raymond

PAIN DE VIANDE \$1
4 Btes 7 oz.
De porc ambassadeur

ALIMENTS pour CHAT 45¢
4 Btes 6 oz.
Assortis Society

PAIN DE BLE 43¢
2 pains 24 oz.
entier ou concassé Richmello

GATEAU DES ANGES 49¢
16 oz.
Richmello

MARGARINE
vite, color Mom's, Bas Prix
3 Paquets 1 lb. \$1

CRISTAUX D'ORANGES
Cott, délicieux, rafraîchissant. Spécial! 8 pour \$1

NOUS NOUS RESERVONS LE DROIT DE LIMITER LES QUANTITES!

Prix en vigueur jusqu'à la fermeture samedi le 20 juillet au DOMINION: 165 rue Jacques-Cartier. Aussi Plaza Val Richelieu, Saint-Jean, P.Q.

MAGASINEZ EN TOUTE CONFIANCE! Toutes les viandes et produits de viandes vendus au Dominion, frais, congelés ou traités, sont INSPECTÉS PAR LE GOUVERNEMENT!

CAFÉ INSTANTANÉ
Richmello Spécial! Pot 10 oz. 99¢

BEIGNES À LA GELEE
Richmello Spécial! Paquet de 6 oz. 34¢

TARTES POMMES
Richmello Epargnez tarte 33¢

DOMINION
DOMINION STORES LIMITED

VACANCES VACANCES
 VACANCES VACANCES
 VACANCES VACANCES
 VACANCES VACANCES

JEUNESSE

VACANCES
 VACANCES
 VACANCES
 VACANCES

VACANCES
 VACANCES
 VACANCES
 VACANCES

VACANCES
 VACANCES
 VACANCES
 VACANCES

VACANCES
 VACANCES
 VACANCES
 VACANCES

VACANCES
 VACANCES
 VACANCES
 VACANCES

VACANCES
 VACANCES
 VACANCES
 VACANCES

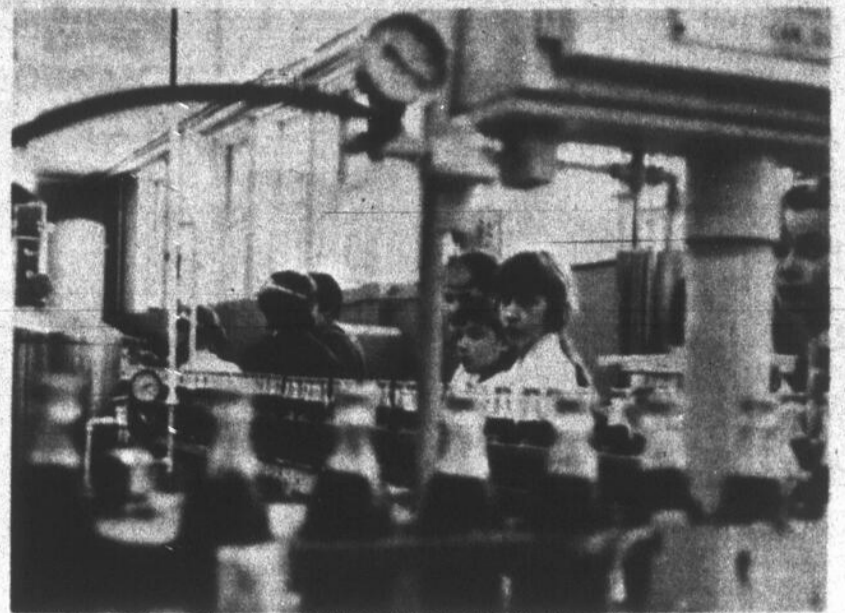
VACANCES
 VACANCES
 VACANCES
 VACANCES

VACANCES
 VACANCES
 VACANCES
 VACANCES



La gagnante

Mlle Denise Corriveau, du 415, boulevard Guin, à Saint-Jean, a gagné le premier prix du concours de dessins Mirabo. Elle est âgée de 6 ans.



Cette industrie fut la première à être visitée par Jeunesse-Vacances.

Une visite industrielle!

Dans le cadre des activités de Jeunesse-Vacances, des visites industrielles ont été cédulées. Si on a vu la nécessité de faire visiter aux jeunes, nos industries, c'est que plusieurs enfants ne sont pas conscients de l'importance de l'industrie dans une région rurale.

Un moniteur s'y en occupe avec enthousiasme pour leur faire connaître où leur père gagne leur vie durant la journée.

Cette semaine, les Brevages Ménard ont accueilli 900 jeunes dans leur établissement. M. Claude Montpetit, publiciste, a consacré la journée à faire visiter la machinerie et a présenté un film. Pour récompenser les jeunes, des breuvages furent distribués et des disques furent tirés par la même occasion.



Le jeu consiste à passer le ballon le plus rapidement à son compagnon.



Il faut être habile pour enlever l'article au côté de ce gardien sans se faire prendre.



Différents jeux



Qui est-ce qui l'a?



le moniteur le plus dynamique



M. Michel Duchesneaux



Richard Lafontaine spécialiste, avec les 3 gagnants.

3 bons cyclistes

Richard Lafontaine, spécialiste en ce qui regarde les compétitions fit le tour de tous les terrains de vacances d'où il distribua à tous les jeunes, une feuille groupant 25 conseils de sécurité en bicyclette, et avec une invitation à venir les mettre en pratique sur un parcours jalonné de lignes d'arrêt de flèches de direction.

On vérifiait l'état de leur bicyclette et le trajet terminé on leur accordait un certain nombre de points selon leur habileté, leur

précision et leur connaissance des lois à bicyclette.

Après avoir fait pratiquer près de 450 jeunes, les quinze meilleurs de chacun des parcs ont pris part à d'autres tests plus complets, plus difficiles aussi. Des questions de sécurité furent posées à chacun. Michel Brault fut le grand gagnant. Du côté féminin Suzanne Boulais fut la championne.

Pour les adolescents, Roger Frenet, du club Rangers remporta la palme.

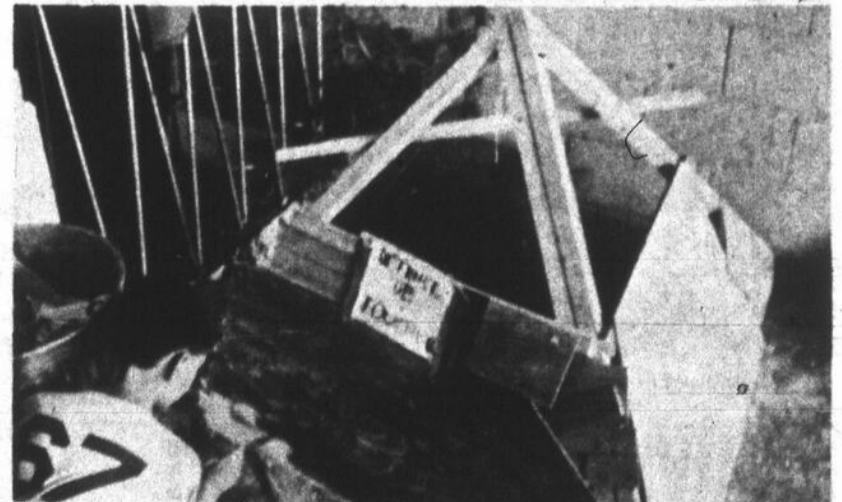
Des roches

La semaine dernière un groupe de 25 garçons et filles partirent en excursion vers Saint-Grégoire à la recherche de différentes roches et insectes. Rien ne les arrête: vent, soleil, fatigue.

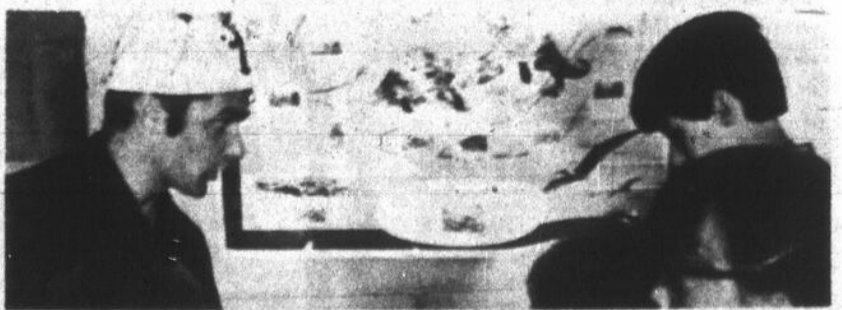
Pour compléter leur collection de roches, une visite sur le bord

de la plage O.T.J. fut cédulée le lendemain et là encore des découvertes, pour ces naturalistes en herbe, les ont encouragés.

Dans quelques jours un immense jardin sera cultivé par ces jeunes sur un terrain à Notre-Dame-de-Lourdes. Chaque enfant pourra s'affairer autour de ce petit jardin.



Ce jeune naturaliste a fabriqué lui-même sa petite cobane pour sa tortue et il la défend bien.



Jules Bessette, expliquant aux jeunes, la manière de conserver des insectes dans un bocal.

L'Ambassador...
un vrai champagne!

Toujours servi
bien frappé...
la climatisation
est GRATUITE.



Mais oui, l'Ambassador vous apporte ce qu'il y a de mieux, en été. La fraîcheur si confortable de la climatisation... sans qu'il vous en coûte un cent de plus. Voyez-vous, cette année, American Motors a décidé d'inclure la climatisation dans l'équipement standard de l'Ambassador, la grosse voiture à prix populaire. Après tout ce n'est pas la première fois que nous lançons du nouveau dans l'industrie automobile.

Les autres constructeurs ne pensent pas tout à fait comme nous.

Tant qu'ils ne se décideront pas à suivre

l'exemple d'American Motors, vous y gagnez doublement. Vous goûtez d'abord tout le luxueux confort que procure le climatiseur Kelvinator, gratis. Puis, lorsque le moment est venu de changer votre Ambassador, vous bénéficiez d'une valeur de reprise plus grande. Simplement parce qu'elle est climatisée.

	Ambassador	Ford	Chevrolet	Plymouth
Climatisation en équipement standard	OUI	NON	NON	NON
Supplément de Prix pour la Climatisation	AUCUN	\$394.	\$458.30	\$441.15

Et même si tout cela ne vous fait ni chaud ni froid, allez donc ce soir chez un concessionnaire American Motors vous offrir une petite balade à la fraîche dans une Ambassador... aux frais de la princesse.

Et essayez donc ensuite de répondre à cette question: "Pourquoi payer la climatisation si je peux l'avoir gratuitement?"

Pensez-y bien. Les autres placent leur voiture dans la climatisation d'une salle de montre. Nous plaçons la climatisation dans l'Ambassador, en équipement standard, sans supplément de prix.



American Motors 

Voyez votre concessionnaires American Motors pour les

AMBASSADOR
AMERICAN
REBEL
JAVELIN/AMX

AUTOS USAGÉES
Selects

FAILLE AUTOMOBILE ENRG.

105 Chemin Richelieu 347-4643



Le Cercle philharmonique de Saint-Jean lors de son concert donné sur la colline parlementaire l'an dernier, alors qu'il était invité par la Commission du Centenaire.

Rene Bernard doit diriger le Cercle philharmonique

M. René Bernard, qui s'est plusieurs fois signalé comme instrumentiste dans des concours nationaux et dans des concerts, s'est une fois de plus attiré les félicitations des amis de la musique lorsqu'il dirigea le Cercle Philharmonique de Saint-Jean au festival annuel des fanfares tenu la semaine dernière à Valleyfield.

Retenu au loin par ses fonctions, M. Aimé Lainesse, directeur en titre du Cercle Philharmonique, n'a pu accompagner le groupe au festival de sorte qu'il a fallu recourir aux services du jeune René Bernard pour prendre la relève au pupitre.

Quand même le groupe de nos musiciens a réussi à se classer au troisième rang parmi les quelque 15 fanfares inscrites au concours. Une marge de 2 points et un dixième établissait la différence entre le premier et le troisième.

C'est hier soir, mercredi, au parc Marchand que le Cercle Philharmonique a donné son premier concert populaire de la saison. Toutes les semaines, le mercredi, nos musiciens se feront entendre au kiosque du parc Marchand et le public est cordialement invité à s'y rendre pour apporter leur encouragement à nos musiciens.

On a de plus inscrit des concerts pour quelques dimanches après-midi à la plage de l'OTJ. Les dates ne sont pas encore définitives, elles seront communiquées plus tard.

ST. ALBANS DRIVE IN ROUTE 7, ST-ALBANS, VT.

VENDREDI - SAMEDI 12 ET 13 JUILLET
HOT ROD RACING GEVER HEAT
en couleur

John Wayne **SONS OF KATIE ELDER**
en couleur

DIMANCHE - LUNDI 14 ET 15 JUILLET

Shirley McLaine **SPARTACUS**
GAMBIT SPECTACLE EN COULEUR
en couleur

MARDI - MERCREDI - JEUDI 16 - 17 - 18 JUILLET

WILD GLORY STOMPERS en couleur
ROUGH MARY JANE en couleur

Cartes professionnelles

DENISTREMBLAY

Arpenteur-géomètre
Ingénieur-conseil.

184 Blvd Montcalm
St-Jean
Tél. 347-6616

GÉRARD CHARBONNEAU

B.A., A.D.B.A. IRAC
ARCHITECTE

Bureaux:
54 St-Jacques St-Jean
Tél. 346-4455
6260 Chemin Côte des Neiges
Montréal, Tél. RE. 8-1669

LAURENT VÉRONNEAU

Arpenteur-Géomètre

Cessionnaire du greffe de
Charles Godin, arp.Géom.

45 DeSalaberry St-Jean
Tél. 346-3509

V. FORTIN

CONTRACTEUR GENERAL
Construction et réparation
de maison

314 Talon, Saint-Jean
Tél. 348-8354

MAURICE BOULAIS, A.P.A.

AUDITEUR PUBLIC ACCREDITÉ

39, rue Saint-Jacques, Saint-Jean, P.Q.
Téléphone: 347-7503-04

CHEVRIER & FORTÉ ENR.

OPTICIENS D'ORDONNANCES
PRESCRIPTIONS D'OPHTALMOLOGISTES
LENTILLES CORNÉENNES
CHOIX ET RÉPARATIONS DE LUNETTES

Heures d'affaires à Iberville
Mar. - Jeu.: 1 à 6 h. p.m.
Samedi: 9.30 h. a.m. à 1 h. p.m.

565, 1ère Rue
Iberville C.P. 35

346-4561

ENCAN D'ANTIQUITÉS

Samedi le 13 juillet 1968
à 10 heures a.m.

Sur la ferme DELLEARD Pré-
vost près de l'église de Claren-
ceville, sera vendu un ménage
complet. Beaucoup de marchan-
dise trop long à énumérer. In-
formation:

ANDRÉ BESSETTE
encanteur licencié

Chambly: 658-8839

P/S. Ne pas oublier votre encan
à commission. Tous les samedis
à 7 heures p.m.



Jacques Leblanc,
REPRÉSENTANT
Bureau: 346-6608
Résidence: 347-6868
228a) Rue Richelieu,
Saint-Jean, P.Q.

L'INDUSTRIELLE
COMPAGNIE D'ASSURANCE SUR LA VIE



Cartes d'Affaires

J. A. BOUCHARD
DÉCORATEUR DIPLOMÉ

38 - St-Charles St-Jean

347-7232

POUR UN CHAUFFAGE CONFORTABLE

commercial - industriel - domiciliaire

LYMBURNER & FILS

NOS HUILES A CHAUFFAGE TRAITÉES CHIMIQUEMENT
SANS FRAIS SUPPLÉMENTAIRES

148 boul. St-Joseph St-Jean

Tél. 347-3242

RÉAL BEAUDOIN

Entrepreneur-Electricien
Installations - Réparations
Entretien
résidentiel et commercial

330 Boul. Héroux Iberville
Tél. 346-3646

BERNARD DUSSAULT

Céramique - Mosaïque - Ardoise
vinyle amiante - tapis mur à mur
Vente et installation

347 Ste-Marie St-Jean P.Q.
Tél. 348-2949

ANTOINE BOURASSA

Syndic Autorisé - Liquidateur

204 Richelieu Saint-Jean Tél. 347-1925

SERVICE
DE TOITS
GARANTI ASPHALTE GRAVIER

Pierre Cadieux

303, NOTRE-DAME, SAINT-JEAN
TEL.: 347-5742

Tél.: 348-5813
Estimation
gratuite



347-2391-2

Réparation et réchapage de pneus
Vente de pneus neufs ou usagés

RAYMOND RAYMOND PNEUS,
(ST. JOHNS VULCANIZING WORKS REG'D.)

Terrain de stationnement - réparation à l'intérieur
Service de route

6, rue Jacques-Cartier

Saint-Jean, Qué.

RÉPARATION ET FABRICATION

TARPAULIN, TENTE, AUVENT, TOILE DE TOUTES SORTES

ALAIN LETENDRE 176a) DeSalaberry, Saint-Jean, Qué.
Tél.: 348-4319

MME JEANNETTE DUBOIS

Corsetière diplômée

BRASSIERE SUR MESURES
"Etonnante" à \$3.95

1111 BOUL. IBERVILLE,
(En haut du garage Paul E. Dubois)
IBERVILLE, TEL. 347-2818

SERVICE
24 HEURES
Ammoniac
Freon
Etc.

LUCIEN HAMEL
Contracteur Réfrigération

Domestique,
Commerciale,
Industriel,
Air climatisé

6 R.R. 1,
IBERVILLE,
TEL. 347-5263

ROMÉO ÉLECTRIQUE

RÉPARATION

DE MOTEURS & ACCESSOIRES ÉLECTRIQUES
280 BOUTHILLIER SAINT-JEAN
TÉL. 347-5005

Roméo Caron - prop

ROGER LÈVESQUE

ENTREPRENEUR
TEL. 348-4318

STUCCO - STONE - FINITION DE CIMENT
PIERRE ARTIFICIELLE - CLAPBOARD D'ALUMINIUM
RÉSIDENTIEL ET COMMERCIAL

195 NOTRE-DAME

SAINT-JEAN, P.Q.



Borys Borduas

\$1+\$1 = \$3. COMMENT? 347-2343

C H R S

QUÉBEC / 18 JUIN 1968 / 1^{re} ANNÉE, N° 48

education

Création d'un 22e collège public

Le ministre de l'Éducation, M. Jean-Guy Cardinal, vient d'annoncer la création d'un nouveau collège public (CEGEP) qui ouvrira ses portes en septembre prochain à Saint-Jean-Richelieu.

Situé à une trentaine de miles de Montréal, le nouveau collège public de Saint-Jean pourra accueillir en septembre prochain environ 800 élèves.

C'est ainsi que le réseau des collèges publics recevra à la rentrée scolaire, plus de 30.000 élèves qui profiteront d'un enseignement gratuit et polyvalent conduisant soit à l'université, soit sur le marché du travail spécialisé.

A ses débuts, le collège public de Saint-Jean pourra regrouper les fonctions d'enseignement du secondaire de cette ville, de l'École d'Instituteurs de l'Hôpital de Saint-Jean et de la section technique de l'École des métiers de l'industrie.

La charte tenue par le Conseil des ministres prévoit que les premiers membres du Conseil d'administration, nommés pour un mandat de trois ans, seront : M. Jacques Laberge, professeur au Collège militaire royal de Saint-Jean, qui sera président; les autres membres seront MM. Pierre Bernard, ingénieur de Saint-Jean; André Guay, directeur des études de Saint-Jean; Yvon Papien, professeur de l'École d'optique de Saint-Jean; professeur titulaire de l'École d'optique de Saint-Jean; professeur titulaire de l'École d'optique de Saint-Jean; professeur titulaire de l'École d'optique de Saint-Jean.

Le projet de collège public de Saint-Jean est le résultat d'un processus de planification démographique qui indique une augmentation de la population scolaire à ce nouveau collège public indiquant qu'en 1974/1975 près de 4.000 élèves suivront les cours professionnels ou généraux.

PREVISIONS DES EFFECTIFS SCOLAIRES

Année scolaire	En collège	En cours général	En cours professionnel
1968/1969	800	500	300
1969/1970	1400	700	700
1970/1971	2079	1000	1297
1971/1972	2662	1300	1700
1972/1973	3242	1600	2148
1973/1974	3817	1900	2508
1974/1975	3961	1974	2287

En encart :
Les règles budgétaires 1968/1969 des commissions scolaires et des institutions associées

Le 22e collège public

Le bulletin du ministère de l'Éducation du Québec (Hebdo-éducation) consacre la manchette de première page de son numéro du 18 juin à l'annonce de la création du collège (CEGEP) de Saint-Jean-Richelieu. Le texte souligne que le collège est le 22e créé au Québec.

LE MAGASIN DES FEMMES ÉLEGANTES

Reitman's

la fameuse

VENTE

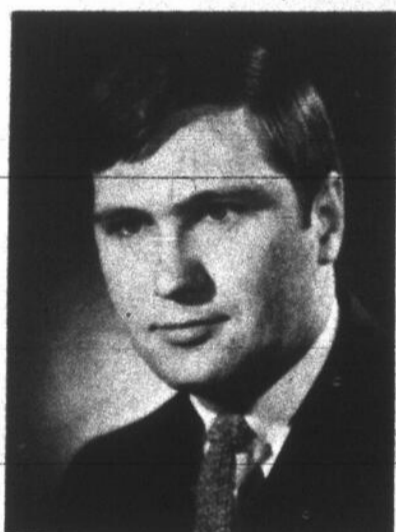
ANNUELLE D'ÉTÉ EST COMMENCÉE

20% À 50%

DE RABAIS

ROBES • ROBES-TIGES • COMBINAISONS ET JUPONS
PEIGNOIRS • VÊTEMENTS DE NUIT • COSTUMES DE BAIN
PANTALONS • SHORTS & JAMAÏQUES • BLOUSES • CHEMISES-T
JUPES • NYLONS • PANTOUFLES • GANTS • SACS À MAIN

PLUS DE 215 MAGASINS D'UN OcéAN À L'AUTRE POUR VOUS SERVIR
206 rue Richelieu Tél. Fi. 7-3615



Licence en droit

M. Paul Bélanger, fils de M. et Mme Bertrand Bélanger, de Saint-Jean, qui a obtenu sa licence de l'Université de Montréal.



Le coin de la LEGION

Tirage

Le tirage de deux bicyclettes eut lieu le samedi, 6 juillet, lors du pique-nique annuel des membres de la Légion canadienne, section de Saint-Jean.

Les gagnants sont MM. Marcel Desmarais (1957) et Ariste Lorrain (4953).

CARTIER Ouvert | VEN. SAM. DIM. LUN.

- SEULEMENT -

INCROYABLE !!!

UN VOYAGE EXTRAORDINAIRE A TRAVERS LE CORPS HUMAIN...JUSQU'AU CERVEAU!

le voyage fantastique

Stephen Boyd, Raquel Welch, Edmond O'Brien en Couleurs

PUISSANT, PROVOCANT UN SUSPENSE

SAMEDI APRÈS-MIDI SPÉCIAL POUR ENFANTS

LA DILIGENCE VERS L'OUEST



AUSSI, ATTENTION COPAIN ET COPINES Profitez de l'occasion de gagner un des gros prix dans notre concours à chaque admission au Théâtre. Vous obtenez un coupon de participation.

HE: GAGNEZ UNE BICYCLETTE, UNE CAMERA, UN RADIO

OU ON S'AMUSE ET C'EST PAS CHER
Grand Festival de films
Adm. .50



On se plaint de l'eau potable à Saint-Luc

Au cours de l'assemblée du conseil de la Ville de Saint-Luc, lundi soir, un contribuable, M. J.P. E. Desrochers, s'est fortement plaint que "l'eau de Saint-Luc n'est pas bonne".

par Pierre DENAULT

A la suite de son intervention, l'assemblée a pris une tournure houleuse quand un groupe de personnes dans la salle ont renchéri sur la question, l'un disant qu'il ne pouvait plus faire à manger avec cette eau, l'autre ajoutant qu'elle avait une senteur insupportable, et ainsi de suite.

Auparavant, le secrétaire, M. Ernest Dolbec, avait donné lecture de deux lettres sur le problème de l'eau potable, l'une de M. Marcel Blais, technicien en eau potable, et l'autre des ingénieurs Arsenaux et Garneau, dans lesquelles ceux-ci y allaient de leurs suggestions pour corriger la situation.

Bingo à l'île Sainte-Thérèse

Des soirées de bingo auront lieu tous les jeudis, dans la salle de l'association des résidents de l'île Sainte-Thérèse.

Le premier bingo a lieu ce soir, jeudi. Les profits servent à payer la chapelle.

Le maire Paul Marcell a dû exiger le silence à plusieurs reprises pour que l'ordre se rétablisse dans l'assemblée.

Le conseil a alors passé une résolution pour que le technicien, M. Blais, rencontre les ingénieurs afin de se documenter sur le débit d'eau, de telle sorte qu'il soit plus en mesure d'apporter un correctif à la situation qui existe présentement à Saint-Luc avec l'eau potable.

L'URBANISME

Le même M. Desrochers, dont les interventions ont été multiples au cours de la soirée, s'est aussi fermement prononcé sur le projet d'un plan d'urbanisme pour Saint-Luc.

"Le plan directeur ne vaut que si ses grandes lignes sont incontestablement respectées par tous, fortunés ou pas, sinon on jette l'argent des contribuables en l'air", a-t-il déclaré.

Pour sa part, M. Gérard Docquier, contribuable de l'île Sainte-Thérèse, a suggéré aux membres du conseil de rencontrer un autre urbaniste, dont il leur a donné le nom, pour avoir un autre point de vue sur le projet d'un nouveau plan d'urbanisme pour la ville de Saint-Luc.

Selon M. Docquier, s'engager dans un tel plan, c'est signer un contrat et il faut bien connaître ce à quoi on s'engage. M. le maire Marcell a dit qu'il donnerait une date à M. Docquier pour que celui-ci invite cet urbaniste à passer une soirée avec les membres du

conseil afin de parler uniquement d'urbanisme.



Chez Micheline

Studio d'Esibétique

Visagiste-Epilation

Dépositaire des Produits

ANNA PEGOYA - FERNAND AUBRY -

EDITH SEREI -

63 ST-JACQUES

SAINT-JEAN

TEL.: 347-3023

VENTE MI-ETÉ

20% < 50%

D'ESCOMPTE

Tricot Louis Ferraud

ROBE, JACKET, VESTE, GILET, PANTALON

ROBES, 2 PIÈCES, IMPERMÉABLES, JUPES, JUPES A GOGO, PANTALONS BERMUDAS, SHORTS

ATTENTION: ROBE 1/2 GRANDEUR

Marie Claude INC.

"ST-JEAN"

VETEMENTS SPORTS POUR DAMES

136, Richelieu, Saint-Jean, P.Q. Tél. 347-6363

VENTE FINALE



Cinéma
**ODEON
CAPITOL**

Tel. 347-2037
SAINT-JEAN

RETENU
JUSQU'À
VENDREDI



"BAPTÊME
DE FEU"

EN COULEURS

2ème Grand Film
"Visa pour
l'Aventure"
avec PAT BOONE



DES SAMEDI LE 13 JUILLET

SPECTACULAIRE SURPRENANT

Intrepides, audacieux, sans peur...

Ils sont partout où il y a du danger!

"MISSION T.S."

PATRICK O'NEAL - IRA FURSTENBERG - DONALD PLEASANCE - HENRY SILVA - NICOLETTA MACHIAVELLI

L'homme qui n'a pas de nom est revenu

MORT OU VIVANT **REWARD 1,000**

Dans "Pour quelques dollars de plus"

Clint Eastwood

EN COULEUR

EN PRIMEUR

GRANDS
FILMS
EN COULEUR



A Napierville

Un contrat de peinture de \$4,975

par Jacques GREGOIRE

On avait ajourné l'assemblée régulière de la commission scolaire sans faire l'ouverture des soumissions pour le peinturage de l'Académie Dalgneau.

Les commissaires se sont donc réunis de nouveau le 3 juillet pour délibérer. Les commissaires ont accordé le contrat à M. André Mercier de Saint-Jean, qui avait présenté une soumission de \$4,975. Les autres soumissionnaires étaient: Bélanger et Ouhmet de Saint-Mathieu; Ouhmet de Saint-Jean, M. René Baccichet de Sainte-Clothilde, M. Léon Racicot de Farham et M. Gilles Giroux de Napierville.

ACHAT D'EQUIPEMENTS

Le secrétaire de la commission scolaire, M. Henri Caron, a été autorisé à faire l'achat de l'équipement nécessaire pour la maternelle. Le coût de cet achat n'a pas été déterminé puisque Mme Albert Lemieux, responsable de l'enseignement de la classe de la maternelle, n'a pas encore présenté sa liste.

DIVERS

La commission a également renouvelé son emprunt qui se chiffre à \$90,000. Ceci n'était qu'une routine puisqu'on doit le renouveler à tous les 6 mois.

La commission scolaire a refusé l'offre d'achat de la régionale de Lignery. Cette offre consistait à acheter l'équipement du laboratoire de l'école secondaire pour la somme de \$1.

AU CONSEIL DE PAROISSE

Ce fut une brève assemblée qui se déroula à l'hôtel de ville, le mardi, 2 juillet. Les conseillers ont fait une demande à la Voirie du Québec, section de Napierville, pour réduire la vitesse à 30 milles à l'heure au coin Douglas et dans la région du viaduc qui se trouve à proximité de l'endroit précité. La fréquence des accidents a motivé la demande des conseillers. Il reste donc à la Voirie du Québec de décider si c'est une nécessité.

Les conseillers ont également chargé M. Yves Dupont, secrétaire, d'envoyer un avis à 3 contribuables de la paroisse afin de bien vouloir se présenter pour payer leurs arriérés de taxes.

AU CONSEIL DE LA MUNICIPALITE

On a décidé dernièrement d'installer des tuyaux pour combler un fossé en bordure de la rue Saint-Henri. Ces travaux ont été exécutés sur l'ordre de M. Henri Grégoire, maire de la municipalité. Comme M. Grégoire n'avait pas con-

sulté les conseillers pour ces travaux, on a demandé au conseil l'enlèvement des tuyaux. Rien toutefois n'a été décidé officiellement

A L'ETUDE

M. Lorenzo Côté, conseiller, a proposé la construction d'un trottoir en face de sa demeure. Plusieurs citoyens de la rue Saint-Alexandre se sont plaints du manque de trottoir. M. Côté a rappelé la situation des jours de pluie...

DIVERS

On a également convenu de payer les comptes d'éclairage, de chauffage et autres dépenses d'administration.

OUVERTURE DE L'O.T.J.

Lundi dernier, 1er juillet, avait lieu l'ouverture des terrains de jeux. Plus de 170 enfants de 5 à 12 ans s'y sont inscrits.

Les monitrices sont cette année: Mlles Lucie Leblanc, Nicole Martin, Micheline Coache, Monique Landry et Gislaine Landry. M. Raymond Varin agit comme moniteur. Mlle Micheline Martin agit comme responsable.

ELECTIONS ET DEFILE

On a procédé le 8 juillet, au choix d'un maire et d'une mairesse. Les enfants votèrent et élurent M. Michel Bourgeois et Mlle Ginette Leblanc. Cette élection a beaucoup plu aux enfants.

Les Loisirs ont organisé un défilé en l'honneur du maire et de la mairesse. On parcourra les principales rues de Napierville pour se rendre à l'hôtel de ville où ils signeront le livre d'or de la municipalité. Toute la population est invitée à venir encourager ces jeunes. Le défilé aura lieu à 18 h. 30, le vendredi, 12 juillet.

KERMESSE

C'est samedi le 13 juillet que débutera la Kermesse organisée par les LOISIRS. Celle-ci se poursuivra toute la journée du dimanche le 14 ainsi que l'autre fin de semaine, les 20 et 21 juillet. Le but de cette kermesse est de défrayer l'achat de jeux et de friandises aux enfants qui fréquentent l'O.T.J.

BASEBALL

Le baseball va bon train à Napierville. En effet plusieurs équipes ont été formées. Les enfants de tous les âges peuvent s'y inscrire car les équipes ont été formées par ordre d'âge. Les parents sont invités à se rendre pour voir évoluer leurs enfants dans la cour de l'école secondaire, tous les soirs de beau temps.

NAISSANCES

M. et Mme Maurice Lussier sont

les parents d'une petite fille née le 24 juin.

MARIAGES

Ont récemment célébré leur mariage: M. André Boudreau et Claudette Lavoie et Maurice Gagné et Milita Soucy.

DECES

M. Léonor Dextraze a été très cruellement éprouvé par le décès de deux nièces qui se sont noyées en compagnie de leurs fiancés dimanche dernier. Les deux couples participaient à un concours de pêche à Laprairie.

IBERVILLE T-V RADIO SERVICE

VENTE & SERVICE
CADEAUX POUR TOUTES OCCASIONS

Tél: 347-3916
Rés: 348-2156
581 - 1^{ère} RUE
IBERVILLE, P.Q.



Claude Landry, vendeur.

SHOWER MIXTE
EN L'HONNEUR DE
MLLE LOUISE DUFRESNE ET MLLE MIREILLE ROY
ET DE
M. ROBERT HAINEAULT ET M. ANDRE DUFRESNE

SAMEDI, LE 13 JUILLET 1968, A 8.30 HEURES, P.M.
AUX DELICES ALIX & DOLBEC

102 Champlain - Saint-Jean, Qué.
Cotisation: \$2.00 par personne

347-3166 **IMPERIAL** ST-JEAN
SALLE CLIMATISEE **POUR TOUS**

Walt Disney's **The Happiest Millionaire** Technicolor
AUSSI "THE LEGEND OF THE BOY AND THE EAGLE"

...one of the most exciting new talents in a decade!
--- DENVER POST

FRED MACMURRAY STEELE GARSON PAGE
Sam. - matinée 1.15 p.m. pour toute la famille 65¢
MER. - JEU. - VEN. Soirée 7.15 SAM. CONTINUEL depuis 1.15

Commencant dimanche le 14 juillet

Le SUMMUM de la FRAYEUR... est ATTEINT!

14 ANS avec **2 GRANDS films** PATRICK WYMARK
Si vous tenez à la vie **FUYEZ LA**

POUPEE de Cendree TECHNOLOR

avec **PETER CUSHING** **Les FORGATS du MARQUIS de SADE** TECHNOLOR

continuel depuis: 1.30
Dim. dernier spectacle complet: 7.52 Lun. matinée: 1.00 soirée: 6.30 Mar. soirée: 6.30



Roger Deland vous invite à
L'Auberge du joli vent

LAC BROME - FOSTER - (CHEMIN BONDVILLE) - CTE BROME

LE RENDEZ-VOUS POUR DE BELLES VACANCES
LAC BRÔME 30 chambres & pensions

NOUVELLE ADMINISTRATION
M. Roger Deland, prop.
Informations: 539-2022

VOICI LA SUPERBE PISCINE, BAR SALON, LICENCE COMPLETE - SALLE A MANGER.

Pirate : 3 gains, 3 pertes

D'ordinaire, à cette période-ci de l'année, les Pirates de Saint-Jean ont déjà tracé leur destin: ou bien ils aspirent nettement au pinacle du classement, ou bien ils croulent dangereusement vers la pièce froide. Cette année, c'est différent. Ils naviguent, sans plus.

Après la laborieuse semaine d'activités qu'ils viennent d'écouler, plusieurs auraient cru à la répétition des années passées. Surtout, après leur victoire décisive de mardi dernier remportée sur le terrain des Athlétiques de Sorel. Après leur tragédie en trois actes jouée devant Ville d'Anjou. Après et surtout avec la présence de tous les réguliers de retour dans l'alignement. Pourtant, ce n'est pas un coup de main qu'ils recherchent, mais un simple coup de pouce. Prouvons-le.

Nous parlions de l'étréscillante victoire de mardi dernier. Pourquoi pas. C'était une de ces joutes que chaque spectateur sait appré-

par Michel GERVAIS

cier. Les équipes en présence sont fort équilibrées. Le duel de lanceurs était prometteur; Yves de Repentigny, le vieux loup de la ligue, et la recrue Denis Trahan, qui ne cesse d'exceller de joute en joute.

Les Pirates entreprennent la première manche avec un point, résultat d'un simple de Fernand Poirier. Les Athlétiques ripostent vivement en croisant le marbre à trois reprises, grâce à des simples consécutifs de Marcel Dionne et Richard Demers. Denis Trahan sent la soupe chaude mais tient bon. Après avoir concédé deux buts sur balles et un double à Paul Papolice, il se resaisit et ne faiblira plus d'ici la fin de la partie.

Piqués dans leur orgueil, tirant de l'arrière par une marge de deux points, Les Pirates se doivent de frapper les balles de l'as-lanceur du Sorel. Benoit Gaudreau prend le sort de la joute entre ses mains. A ses deux présences suivantes au bâton, il expédie tour à tour deux offrandes de Repentigny au champ gauche et centre, le dernier ayant franchi une distance de près de 400 pieds. Une défensive impeccable de chaque côté prépare la victoire aux Pirates. C'est fait lorsque Art Palmer relève Denis Trahan à la dernière manche, lors d'une poussée des Sorellois. Une victoire de premier ordre, certains diront la joute de l'année.

PROGRAMME DOUBLE

Puis, c'est le programme double contre Ville d'Anjou. Le personnel des lanceurs des Pirates semble avoir décelé les faiblesses de leurs opposants. Mercredi soir, les deux rivaux se livrent un duel de titans. Les Pirates prennent l'avance dans le match dès la seconde reprise. Bob Filiatrault, le pilote fantaisiste d'Anjou, tente plusieurs expériences originales qui réussissent. Le gaucher Pierre Desjardins est dans la mêlée. Il se tire bien d'affaires jusqu'à la quatrième manche, au moment où le cirque

commence. Anjou réussit à compter trois points avec des buts sur balles, des chandelles hors losange, des roulants au choix du champ intérieur, des maigres simples et des jeux serrés. Les Pirates ajustent les chances lorsque Bob McGeachie claque un simple qui fait compter Yvon Garceau. A la fin de la dernière reprise, l'égalité persiste. Emportés par le flot d'encouragements de la foule locale, les Royaux dirigent trois roulants qui échappent au champ intérieur et leur victoire est acquise.

Le lendemain, le décor change. Les Pirates reçoivent l'équipe souveraine du circuit. La sensa-

(Voir PIRATE à la page 48)

LE CANADA FRANÇAIS

sport

Début de l'entraînement du "Saint-Jean-Olympique"

Saint-Jeana définitivement son club d'athlétisme.

Plusieurs adeptes d'athlétisme qui songent à entreprendre la compétition au niveau provincial, se sont déjà groupés sous le club d'athlétisme "Saint-Jean Olympique" qui vient à peine d'être formé.

Grâce à l'appui des principaux représentants du domaine sportif à Saint-Jean, dont MM. Yvon Delpelteau, André Leduc, Raymond Marier et Yves Paquette, les 40 garçons et filles membres du club peuvent dorénavant pratiquer sérieusement l'athlétisme sur les pistes du Séminaire et du collège militaire, tous les soirs vers 20 heures.

Bénéficiant du matériel d'athlétisme complet du Séminaire, l'entraînement est d'un vif intérêt d'autant plus qu'il sera enrichi de la présence d'un entraîneur qualifié, M. Maurice D'Anjou.

"Saint-Jean Olympique", une initiative de George MacAulay, est maintenant la responsabilité de Serge Poirier qui procédera aux mesures les plus pressantes, dont l'affiliation du club à l'association d'athlétisme amateur de la province et le recrutement de ses nouveaux membres.

Les dirigeants du club veulent présentement se tourner vers les jeunes de 10 à 16 ans espérant former ainsi l'élite des prochaines années. Lors des entraînements du club, auquel il faut mentionner que tous peuvent participer cet été, et lors des activités qui sont en branle à Saint-Cérard et à Saint-Edmond sous la direction de Pierre Brodeur, les jeunes (moins de 17 ans) seront plus particulièrement surveillés et le club prendra en maintenant les plus talentueux que

les plus déterminés à l'entraînement.

"Saint-Jean Olympique" lance un appel à tous ceux qui ne sont pas membre et qui voudraient partici-

per à des entraînements au Séminaire ou au collège militaire; les intéressés (ées) peuvent entrer en communication avec Serge Poirier (348-8823) pour plus de renseignements.



Le nouveau club d'athlétisme qui a été formé cette semaine compte déjà une quarantaine de membres répartis à peu près également dans chacune des disciplines. Sur la photo apparaissent une partie des athlètes qui composent "Saint-Jean Olympique", lors d'une scession de réchauffement.



Démontrant beaucoup d'habileté au triple-saut, Michel Perreault s'ouvre l'un des espoirs du club "Saint-Jean Olympique".

Parti remise

Les organisateurs de la nouvelle ligue joanite avaient minutieusement préparé leur journée d'ouverture. Une liste imposante d'invités d'honneur, un défilé mettant en relief le nouvel élan du tennis dans la région, des compétitions en vigueur au parc-école Saint-Cérard et au club l'Aiglon, un goûter réalisé par les trois communautés et une nouvelle campagne publicitaire avaient déjà donné le ton à ces cérémonies d'ouvertures. Un petit détail a cependant été oublié; la température. Elle a été la cause immédiate de toutes cancellations. Et l'organisation de la journée qu'on voulait mémorable, et compétitions qu'on a dû remettre à dimanche prochain.

Ce pourrait être un mal pour un bien. Croyant rejoindre plus de gens en cette occasion, ceux-ci pourront éventuellement se rendre au terrain de l'Aiglon, le dimanche, 14 juillet, au début de l'après-midi. Ce n'est pas la Bastille que l'on fêtera mais la mise sur pied de l'un des plus importants circuits à même une ville que le Québec ait connus. La ligue joanite groupe les centres Aiglon, Notre Dame Auxiliatrice et Saint-Gérard et probablement un centre de Chambly, ce dont nous sommes dans l'impossibilité de vous confirmer pour l'instant.

sommaire

SAINT-JEAN
101 - 120 - 0 5 6 0

SOREL
300 - 000 - 0 3 6 0

Denis Trahan (3-0), Art Palmer (7e) et Bob McGeachie. Yves de Repentigny et André Gaudette.

CC: Benoit Gaudreau (SJ) 2 (3e, 4e).

SAINT-JEAN
020 - 010 - 0 3 5 1

VILLE D'ANJOU
000 - 300 - 1 4 8 2

Pierre Desjardins, Michel Lussier (4e) et Bob McGeachie; Michel Sicotte, Tony Pellicioti et Bruce Mullett.

VILLE D'ANJOU
000 - 000 - 0 0 9 1

SAINT-JEAN
410 - 001 - x 6 10 0

Michel Sicotte, Tony Pellicioti (3e), Bruce Mullett (3e), Gilles Wilscom (6e) et Bruce Mullett, Pierre Ladouceur (2e), Normand Daoust et Bob McGeachie.

VERDUN
000 - 300 - 0 3 6 3

SAINT-JEAN
010 - 001 - 0 2 3 3

Wayne Higgerty et Daniel Bouchard; Michel Lussier (1-2) Pierre Desjardins (5e), Denis Trahan (6e) et Bob McGeachie

SAINT-JEAN
411 - 131 - 1 12 14 6

TERREBONNE
000 - 234 - 0 9 6 6

Pierre Desjardins, Normand Daoust (6e), Denis Trahan (7e) et Bob McGeachie; Gilles Plouffe, Yves Lachapelle (1ère), Gilles Plouffe (4e), Michel Lavoie (7e), et Jean-Marc Daunais

par Michel GERVAIS **le joueur de la semaine**



James Brunton

Dossard no 40
Les Pirates de Saint-Jean
Receveur-Voltigeur

Il est devenu un régulier de l'équipe. Et il est drôlement utile. Vous faut-il un voltigeur, un deuxième-but, un premier-but, un receveur? Appelez Jim et le tour est joué. Vous faut-il un jeu formidable, un attrapé sensationnel, une course vertigineuse? Regardez Jim et vous en avez pour votre argent. Vous faut-il un réserviste avec dans ses poches une bougie d'allumage, du tonnerre à vendre, de la fougue à gaspiller? Cherchez Jim; il n'est pas loin.

Pourtant ce qu'il a usé ses culottes sur le banc des joueurs afin d'avoir son poste au soleil! Les voyages, les victoires, les défaites, les changements, il les a vécus avec ses confrères, cherchant à s'inculquer réflexes et conditionnement. Il a étudié les moindres gestes, les plus simples réactions, les regards les plus obscurs, les échanges les plus perplexes? Il savait qu'il lui manquait beaucoup de bagages. Ses seules armes étant la rapidité et le jugement. En s'appuyant sur elles, il est devenu un athlète-clé dans le camp des Pirates.

Dans la vie privée, James est un étudiant, au terme de son stage au High School. Il n'a pas dérogé de son ambition première de devenir un professeur d'histoire. D'ailleurs, il passe son temps à nous en conter. Orphelin de son père depuis plusieurs années, il a développé quand même un sentiment de conseiller et d'autorité. Il est justement reconnu comme arbitre impartial et compétent. Sans être le plus bavard de l'équipe, James ne manque jamais l'occasion de lancer quelques pointes toujours dites sans malice. Il a déjà fait beaucoup de ballon-volant, de ballon-panier; aujourd'hui, il commence à faire du ventre. Faute en est due à son péché mignon; la pizza!

FEUILLE DE ROUTE:

Date de naissance: 31 décembre 1950, poids: 165, taille: 5' 11". Lance: droit, frappe: gauche.
Statistiques: 1967 Moy. gén. .205 PP 8
1968 Moy. gén. .180 PP 4

Proclamé "le joueur de l'année" par notre bureau des sports l'an dernier!



Golf miniature

Une lutte à trois pour le 1er rang



Noel Brault
Les activités de la ligue de golf miniature Bienfaisance de Saint-Jean se poursuivent depuis plus de cinq semaines.

Un regard sur les statistiques montre que c'est une lutte à trois pour le premier rang, malgré qu'une quatrième équipe surveille la moindre défaillance pour s'installer près d'eux.

Le Golf tenait le haut du pavé il y a dix jours, mais voilà que le groupe de la Fédération revient en surface et s'assure de la tête par des coups sur le Golf et de 13 sur le Club Richelieu.

On a enregistré un nouveau re-

cord alors que Noel Brault y est allé d'un match de 59 ce qui a aidé grandement la Fédération à monter en tête. Par ailleurs au point de vue moyenne, Yvan Lebeau est toujours premier avec 63,5. Voici donc les statistiques ne comprenant pas les parties de mardi:

CLASSEMENT

Fédération	657
Golf	663
Richelieu	670
Commerce	692
Centre	715
Kinsmen	732
Lions	749
Optimistes	764

CLASSEMENT DES JOUEURS

Y. Lebeau	63,5
N. Brault	65,0
J. McNulty	65,6
C. Gagné	65,8
D. Pesant	66,0
T. Fortin	68,0
R. Désourdy	68,2
J. Quintin	68,5
C. Labelle	68,6
D. Quintin	69,2

QUI PENSE A SA VOITURE PENSE A WESTERN!

AUTO-CENTRE WESTERN QUALITÉ DIGNE de CONFIANCE!

NE MANQUEZ PAS ces aubaines

"NENETTE"
Une brosse d'époussetage merveilleuse
Elle attire la poussière et la saleté comme un aimant. Pas besoin de laver l'auto à moins qu'elle ne soit plaquée de boue. Essayez simplement la poussière SANS égratigner le fini. Polit tout en nettoyant. Imprégnée d'un liquide miracle.

2.98 Recharges Nettoy 89¢

Lustre vaporisé GARNU de Johnson
Nettoyage et polissage en une seule opération rapide et facile. Redonne de l'éclat aux finis. Gros format de 14 onces.
Eparpnes formidables **1.89**

GIRE TURTLE
Eile nettoie, polit et restaure la couleur. 20 oz. **1.89**

CIRE SIMONIZ
Liquide super bleu. S'applique même au soleil. 14 oz. **1.89**

Nettoyeur de flancs blancs
Rend les flancs blancs étincelants. Bouteille de vaporisation de 16 oz. **59¢**

Mitaine de lavage
Mitaine en "or" filé. 100% laine de mouton. Meilleure qualité. **1.89**

Chiffon de polissage DE 3 VERGES
3 bonnes verges sans mousse. **39¢**

SAUVETEURS approuvés à bas prix



STYLE "TROU de SERRURE"
aussi peu que

\$ 2.98

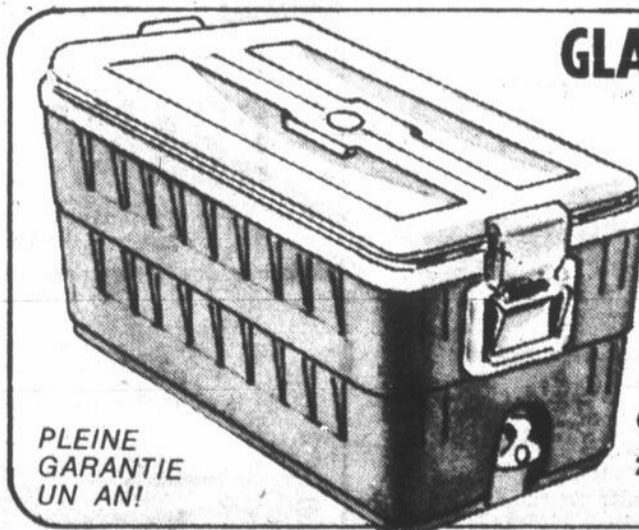
Approuvé par le gouvernement. Complètement réversible. Coutil orange. Pour enfants, 0-50 lbs., 2.89; 45-90, 3.49; ADULTES 90 lbs. et plus, 4.29



GENRE VESTE
aussi peu que

\$ 3.49

Sangle de corsage ajustable, à devant auto-attachable. Complètement réversible. ENFANTS, 0-50 lbs, 3.39; 45-90, 3.89; ADULTES plus de 90 lbs, 5.29.



GLACIÈRE DE LUXE!

Garde frais les aliments et breuvages! Format extra-large, 11 gallons. Isolée polyuréthane dilatée. Double en polyéthylène à haute densité. Carapace et couvercle incassables. Couleurs assorties.

15.95

G-R-A-N-D-E
23" x 13" x 14"



TERMES FACILES SI DÉSIRÉS

AUTO-CENTRE WESTERN

GENTRE DE SERVICE B/A

140 BLVD DU SÉMINAIRE, SAINT-JEAN,

TÉL. 347-5880

A. Proulx, Prop.

OUVERT TOUS LES JOURS

DE 9H. A.M. A 9H. P.M.
SAMEDI 8H. A.M. A 5H. P.M.

Dimanche, au stade municipal

Le N.D.A. face aux 4 Chevaliers

Les 4 Chevaliers O'Keefe ont conquis leur réputation dans le domaine du spectacle au fastball

par Claude STEBENNE

provincial depuis trois ans, et leur retour à Saint-Jean ne sera pas une introduction. Ces "magiciens" se reproduiront de nouveau devant un public sportif des plus averti, grâ-

ce à l'intervention de M. Jean Pépin, une figure familière dans les échelons sportifs de la région. Leur adversaire sera le Notre-Dame-Auxiliatrice, la formation la plus solide du fastball à Saint-Jean. Ce sera la seule visite en 1968 des Chevaliers à Saint-Jean; ils se rendront également à Farnham le mercredi, 17 juillet, pour se mesurer aux étoiles de l'endroit.

Richard Gaudreau est l'étoile qui connaît tous les trucs du métier chez l'équipe à quatre joueurs mais un cinquième est le lanceur de relève Jean Louis Raymond; le losange se limite donc à l'excellent receveur Pierre Brûlé, le bouffon du troisième but Claude Potvin et le rapide Paul Généreux qui couvre les deux premiers sacs. Et cette formation sous la direction de Roger Saint-Germain est encore à l'affût de nouveaux records; c'est la distinction de leur tournée provinciale qui en dépend. C'est un spectacle de premier goût en perspective dimanche prochain à 20 heures au stade municipal de Saint-Jean; le tout au profit du club de baseball "Les Pirates".



Marcel Chalifoux, instructeur

teur Marcel Chalifoux ne voudra pas faire rougir le record de ses coéquipiers qui n'accusent aucune défaite dans la ligue de fastball d'Iberville. C'est l'esprit d'équipe qui domine la synchronisation des meneurs du circuit Colomban Daneau, et on reconnaît également leurs étoiles. Citons les Jacques Godin, Laurent Lacroix, Pascal Farella, Claude Cloufère, Pierre Choquette, Jacques Thibodeau, Gilles Pinard, Ferdinand Beaudin et autres.

Dans la ligue d'Iberville, seule Mickey a réussi à leur imposer une joute nulle de 3-3 et le championnat n'est pas loin pour les grands favoris. De fait, c'est le meilleur choix de Saint-Jean pour offrir une lutte intéressante aux 4 Chevaliers O'Keefe.

LES MENEURS

Dans le camp du Notre-Dame-

Auxiliatrice, on se prépare à offrir le meilleur rendement et l'instruc-



Les 4 Chevaliers O'Keefe à Saint-Jean

L'équipe à quatre hommes dans sa tournée provinciale, fera face au Notre-Dame-Auxiliatrice, dimanche prochain à 20 heures, au stade municipal de Saint-Jean et ils seront à Farnham le mercredi 17 juillet. Les lanceur Richard Gaudreau et son receveur Pierre Brûlé sont à genoux sur la photo. Dans la deuxième rangée nous remarquons Roger Saint-Germain, gérant, Paul Généreux et Claude Potvin en plus du statisticien.

POINT DE VUE

Du tennis sous le bistouri

Hors de toute méprise, le tennis aura soigneusement repensé sa condition avant de livrer son produit une fois pour toutes au grand public sportif de la ré-

naissait son mal depuis fort longtemps et ne pouvait espérer qu'une solution: la médiation.

par Michel GERVAIS

gion. Il aura jalousement ravi son prestige aux dépens de rivales insouciantes. Il aura accru ses ressources financières ou autres, stimulé ses jeunes adeptes, se permettre certaines perspectives enthousiastes et réfléchies, accordé une importance relative à ses points faibles et poursuivre ses grandes lignes. Or, le tennis, d'infirme qu'il était, devient en l'espace d'une intervention, le cheval de bataille des loisirs de la ville. Mais cette intervention découle d'un long enchaînement de processus qui ont finalement atteint les hautes sphères de l'administration municipale par le truchement de son dynamique directeur des Loisirs. Son sens aigu des responsabilités et son attitude adulte de l'initiative nous font saisir une analogie qui ne manque pas de nous étonner: comme le chirurgien, devant un cas désespéré, tente en dernier ressort, une drogue expérimentale dans le but ultime de lui sauver la vie. Elle est similaire cette image à la nuance près que le tennis con-

Un regard attardé sur la situation délicate du tennis a fait dire à plusieurs que l'organisation en plus d'être divisée en trois centres, n'était qu'un essaim privé, éloignant de son sein tout individu ou groupe non-favorisé par la société, ou moins fortuné que son proche. Cette opinion est d'autant plus ridicule et erronée que l'expérience et la réussite du duo Busque-Alexandre leur a permis de constater avec quel empressement ils devaient s'attaquer à la maladie du tennis qui était beaucoup plus de nature compétitive que sélective. Par surcroît, ce même tandem a toujours prôné un certain respect de la personne au contact ou au jeu, exigé une réglementation précise et efficace, une disposition des plus accueillantes. Aussi, a-t-on compris enfin qu'avec l'unification des "trois forces", le tennis aura enfin parvenu à une dimension de premier ordre dans un domaine qui jadis semblait si nébuleux et si déformé. Il nous est alors plausible de recommander la prudence et la patience pour constater le succès de l'opération: le temps permettra d'assimiler et de mieux interpréter les signes d'une santé ensoleillée!

Hockey junior

Deux autres franchises

La ligue de hockey Montréal Junior fait les choses en grand. Lors de la dernière campagne, huit franchises faisaient partie du circuit. En mai, le président Jean-Claude Girard annonçait l'entrée des clubs Lachine, Dorval et Montréal-Est et le retrait des Olympiques de Laprairie pour une saison, au moins. En fin de semaine dernière, le bureau ratifiait la formule d'entrée de deux nouvelles acquisitions, plus précisément Sainte-Thérèse et Laval.

provincial. Quant à Montréal-Est, Sainte-Thérèse et Laval, ils évoluaient dans la ligue junior des Laurentides, le premier étant le champion du circuit et remportant le championnat provincial pour une deuxième saison d'affilée.

Chaque équipe aura à disputer 32 parties à compter du 13 octobre prochain. On y comptera deux divisions qui se répartissent ainsi:

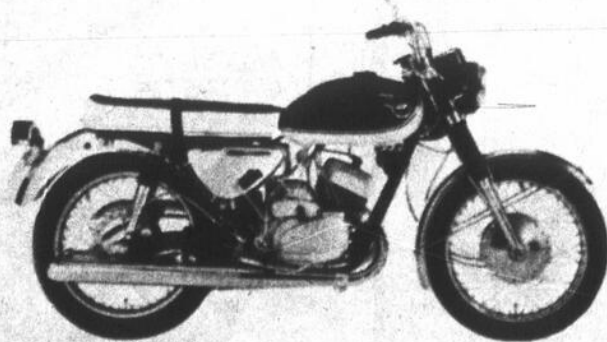
EST: Saint-Léonard, Saint-Victor, Saint-Hyacinthe, Boucherville, Saint-Michel, Roussin (Pointe-aux-Trembles).

OUEST: Montréal-Est, Lachine, Dorval, Saint-Jean, Laval et Sainte-Thérèse.

Lachine et Dorval, on le sait, étaient les deux meilleurs clubs de la ligue juvénile Inter-Cités, la saison dernière, le premier ayant même décroché le championnat

CHAMPLAIN MOTOS VENTE & SERVICE

1 - VICTORIA, SAINT-JEAN, TEL.: 347-4508



KAWASAKI-SAMURAI 250 c.c.

KAWASAKI

85 c.c.	8 H.P.	\$ 349.00
100 c.c.	10 H.P.	\$ 489.00
120 c.c.	11,5 H.P.	\$ 529.00
175 c.c.	18 H.P.	\$ 649.00
250 c.c.	31 H.P.	\$ 858.00
350 c.c.	40.5 H.P.	\$ 995.00
650 c.c.	50 H.P.	\$1395.00

Kawasaki détient présentement le **RECORD MONDIAL DE VITESSE**

Catégorie PSA/250 c.c. 118.98 m.p.h.

Ligue Inter-Comtés

Le Saint-Grégoire à la portée du championnat

C'est une semaine décisive pour les As de Saint-Grégoire de la ligue de balle-molle inter-comtés du président Luc Gladu. En effet le club de l'instructeur René Milpar Claude MONTPETIT

chaud serait à la portée du championnat s'il réussissait des gains consécutifs sur le Saint-Césaire, ce soir jeudi et dimanche.

"C'est loin d'être terminé, de commenter le pilote Michaud; nous sommes conscients que nous avons à faire face à une équipe fort bien

balancée avec Saint-Césaire et c'est pourquoi j'ai demandé le maximum à mes porte-couleurs, puisque le championnat est là dans ces deux joutes".

FARNHAM REMONTE

Dimanche une seule partie à pu être disputée; les As de Saint-Grégoire l'ont emporté par 6 à 4 sur le Mariville, alors que Ben Trahan était en vedette l'emportant au monticule et claquant un double à la 6e manche pour faire produire deux points.

Jeudi soir, le Farnham a surpris plus d'un connaisseur en l'emportant dans un marathon de 10 manches sur le Saint-Césaire par 4 à 3. Le Farnham montre les dents et le voilà installé au troisième rang, devançant le Mariville grâce à cette précieuse victoire.

Pour les amateurs, les As reçoivent Saint-Césaire ce soir à Saint-Grégoire et ils iront le visiter dimanche, alors que deux avant-premières des joutes de championnats se dérouleront.



Ben Trohan

Incidemment, les gagnants des prix des As furent, dans l'ordre, Claude Boucher de Saint-Grégoire; Gilles Tringle de Sainte-Brigide et Pierrette Saint-Pierre de Saint-Jean. Voici le classement, sans les joutes de mardi soir: --

CLASSEMENT

	G	P
Saint-Grégoire	12	4
Saint-Césaire	1	6
Farnham	10	8
Mariville	8	9
Sainte-Brigide	5	1.
Saint-Alexandre	4	12

Ligue des Vétérans

Quatre clubs visent la deuxième position

La ligue de balle-molle les Vétérans de Saint-Jean du président Georges Ditata complètera sa décuple régulière dès cette semaine

et à compter de mardi prochain, les séries de détail débiteront.

par Claude MONTPETIT

Dans l'intervalle, c'est une lutte acharnée à quatre équipes pour prendre les honneurs de la deuxième position, vu que le premier rang appartient au Club Nautique de Réal Gagnon.

En effet, le Parc qui a connu une formidable poussée s'est hissé en deuxième place, mais il est poursuivi à une demi joute derrière par le Social, le Senécal et la Base des Forces Armées; les rencontres de mardi soir devaient décider de la position de ces clubs.

Au point de vue individuel, chez les frappeurs, Clyde Green du RCAF et André Duquette se talonnent en compagnie de Claude Savoie alors que seulement 11 décimales les séparent.

Pour sa part, le président Ditata soulignait que c'était une fin de saison digne des "grandes lignes" et qu'il était des plus satisfaits de voir combien son circuit était bien balancé.

"Avec les éliminatoires en marche, c'est un nouveau départ de conclure Ditata et souhaitons à nouveau que l'esprit sportif prévaudra et que les équipes donnent le maximum".

CLASSEMENT

Nautique	.857
Parc	.500
Social	.500
Senécal B.B.Q.	.500
R. C. A. F.	.500
Gaieté	.142

MELLEURS FRAPPEURS

Clyde Green	.611
André Duquette	.600
Claude Savoie	.600
Jacques Godin	.540
Michel Boucher	.533
Georges Roy	.510
Alain Bonneau	.500
Jim Johnson	.500
André Laberge	.447
Tom Hendrican	.416
Onil Rousseau	.409
André Rondeau	.409
Marcel Duclos	.409

MELLEURS LANCEURS

Emile Chouinard	.1000
André Therrien	.900
Yvan Raté	.750
Georges Roy	.537

C'est M. O'Keefe
Jean Pépin
qui vous le dit...

"Garanti!
Aujourd'hui
c'est O'Keefe!"



MUNICIPALITE SCOLAIRE DE SAINT-JEAN
185, rue Mercier,
Saint-Jean, P.Q.

DEMANDE DE SOUMISSIONS

Reparation d'une partie de la toiture de l'Ecole Beaulieu.

Messieurs les Commissaires recevront d'ici le lundi 22 juillet 1968 à 4.00 heures P.M. au bureau de cette Commission Scolaire 185 rue Mercier, Saint-Jean vos soumissions pour la réparation d'une partie du toit de l'Ecole Beaulieu, 135 boul. du Séminaire, Saint-Jean. Pour examiner les lieux et pour une description du travail à effectuer, vous êtes priés de vous adresser à Monsieur Omer Bouchard, régisseur ou à son assistant, Monsieur Eugène Proulx, à l'Ecole Forget, 275 Boul. Gouin, Saint-Jean.

Les soumissions devront être envoyées sous enveloppe cachetée avec mention: Soumission pour la réparation d'une partie du toit de l'Ecole Beaulieu.

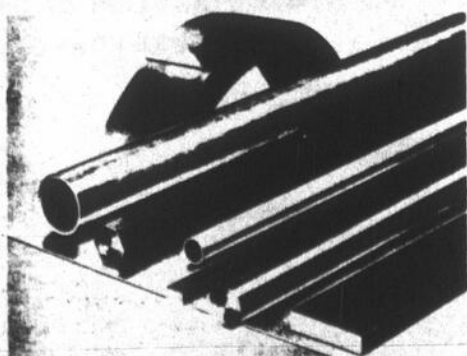
Messieurs les Commissaires ne s'engagent à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions reçues à la suite de la présente demande.

Donné à Saint-Jean, Qué.
ce 5 juillet 1968.

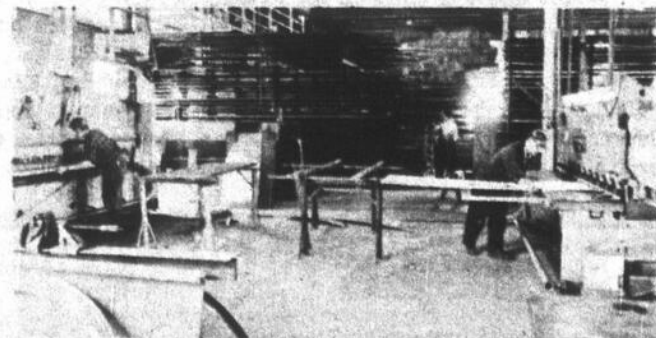
STANISLAS DESROCHERS
Secrétaire-trésorier.

A & L
Tougas LTEE
IBERVILLE QUEBEC

VENTE GROS ET DÉTAIL
STAINLESS STEEL
ALUMINIUM
ACIER EN: FEUILLES, TUBES, SHAFTS, ETC.
FABRICANTS DE RESERVOIRS



**Soudure et préparation
de tous les métaux**



1, rue Tougas, - Iberville, Qué.

Tél: 347-7822

Les courses de canots auront lieu en août

Les deux courses de canots qui ont lieu annuellement sur les eaux du Richelieu ont été cédulées pour le mois d'août.

Il s'agit bien entendu de la 3e course mixte qui s'attend-on, rassemblera comme à l'habitude près d'une vingtaine d'équipes. C'est le 3 août que se tiendra cette compétition, qui aura comme point de départ la Plage Gosselin, à Saint-Paul et se terminera au club nautique de Saint-Jean.

L'événement par excellence de l'année en courses de canots sera sans aucun doute la 2e course annuelle de canots du Haut Richelieu (A 2 garçons). La distance de 12 milles que doivent parcourir les canoteurs s'étend de Saint-Paul au pont Gouin de Saint-Jean. Après le vif succès de l'an passé, les organisateurs ont de plus remarqué que le canotage a cette année pris un extraordinaire gain en popularité et ceux-ci envisagent déjà plus

d'une soixantaine de participants, ce qui donnera à la compétition l'allure d'une populaire marathon. L'épreuve se déroulera le 18 août.

Cet été, la majorité des concurrents (es) sera assez jeunes; les organisateurs ont en effet décidé de se tourner vers les garçons et les filles de moins de 17 ans avec l'idée qu'ils seront les véritables champions des années qui vont suivre, et que par leur calibre et leur nombre, la compétition prendra une ampleur et une popularité sans cesse croissante.

Le club Optimiste est le grand promoteur de ces courses en canots du Haut-Richelieu et tient plus que jamais à en faire un succès épatant cet été. Participants et officiels peuvent déjà s'inscrire en entrant en communication avec George MacAulay, 103A, rue Champlain, à Saint-Jean (347-3813).



Le départ des canots lors d'une de leurs pratiques.



Michel GERVAIS

CHASSE ET PÊCHE

Camping et pêche

La pêche est suffisamment à la vogue pour que nous la laissions de côté cette semaine.

Vous savez bien comme moi que les tournois se multiplient, qu'ils soient de l'Association ou non, des parties de plaisir sont fréquentes en été. Et puis vous avez bien raison: le camping et la pêche vont de pair. A propos de camping, il sera intéressant de lire un article sur ce genre de vie qui devient de plus en plus répandu. A lire bientôt dans les pages du "Canada-Français". Entretemps, à tous les campeurs et amateurs de villégiature en vacances, profitez pleinement des quelques rayons de soleil. Les chanceux, selon les météorologues, seront ceux qui prendront leurs congés annuels à la fin-juillet, début-août.

TOURNOI DE TIR

Mais revenons à nos oignons. Cette semaine, parlons tir. Parlons du tournoi de dimanche dernier. Celui que nous avons annoncé, convoqué au champ de tir, pour les épreuves du pigeon d'argile. De fait, c'était le tournoi Roland Viau. Son porte-feuille y a "goûté". Voici les titulaires pour chacune des classes. Dans la première, Lucien Leduc remportait trophée et prix alors que dans la seconde, Maurice Roy s'assurait la conquête. Dans la classe D, c'est Michel Dugas qui s'est illustré. Si l'on jette un coup d'oeil aux compétitions doubles, on y retrouve les noms de Gérard Messier et de Lucien Leduc, une combinaison Côte Sainte-Catherine, Saint-Jean.

Dans les épreuves spéciales, Germain Boucher et Jean-Guy Degongre décrochaient les honneurs du tournoi handicap, alors que la fameuse épreuve Grand Combiné était l'oeuvre de Germain Boucher, Jean-Guy Degongre, Gérard Messier et Lucien Leduc.

LE TOURNOI REGIONAL

On parlait température tantôt. Ça rentre en ligne de compte: la journée était splendide pour de telles pètarades. Et puis, ne soyez pas gênés après tout. Peut-être n'avez-vous supporté l'arme qu'une couple de fois dans votre vie! Et après? Joignez-vous au club. Les concurrents sont catalogués d'après leurs capacités. Pourquoi cette nouvelle invitation? Oh! mais il faut savoir que le 21 juillet, c'est le tournoi régional comprenant tous les franc-tireurs des environs et comportant plusieurs bourses alléchantes. Les entrées seront faites de 10 heures à 16 heures avec les sélections suivantes: A (50%), B (30%), C (20%) et les doubles. Exception cependant pour le handicap alors que le système Lewis sera appliqué. La meilleure publicité, c'est encore le bouche à bouche. Nous y comptons. Quant à nous, on se revoit la semaine prochaine, la dernière avant nos vacances. Enfin!

N.D.A. au pas

Le club de tennis Notre-Dame-Auxiliatrice emboîte le pas. Quelque peu mis à l'ombre au cours des dernières années, il vient de s'intégrer au nouveau cadre local. Une première mesure intéressante est cette clinique de tennis, diffusée par M. Roger Alexandre, spé-

cialiste du tennis dans la région, et M. Normand Busque, animateur, qui sera donnée le lundi, 15 juillet, à 20 heures. En plus de profiter de leurs conseils, les spectateurs verront à l'oeuvre deux as de la raquette, de deux styles différents. Ne ratez pas ce rendez-vous!

DU NOUVEAU

R. LACROIX  SERVICE

(anciennement Station André Bessette)

415 BOUL. DU SÉMINAIRE, SAINT-JEAN

TÉL. 348-4343



ROMUALD LACROIX
prop.

*** SPÉCIALITÉ :** mise au point du système électrique et carburation à l'aide d'équipement électronique

(NOTRE SPECIALISTE, M. BRETON, COMPTE PLUS DE 10 ANNEES D'EXPERIENCE DANS CE DOMAINE)

• ENTRETIEN DE VEHICULES COMMERCIAUX ET DE PROMENADE

ATTENTION SPÉCIALE AUX VOITURES "HAUTES PERFORMANCES"

- VENTE ET POSE DE GARNITURES DE FREINS, SILÉNCIEUX, BATTERIES ET ACCESSOIRES - ALIGNEMENT DU TRAIN AVANT ET BALANCEMENT DE RO'
- DEPOSITAIRE DES PNEUS AUTOPAR, FIRESTONE, GOODYEAR INCLUANT LES PNEUS A PLI RADIAL ET SECTION OVALE.
- REPARATION ET ENTRETIEN DE TONDEUSES A ESSENCE, MOTEURS HORS BORD ET AUTOS-NEIGE



Clément Breton
Spécialiste
Electricité - carburation

OUVRAGE GARANTI

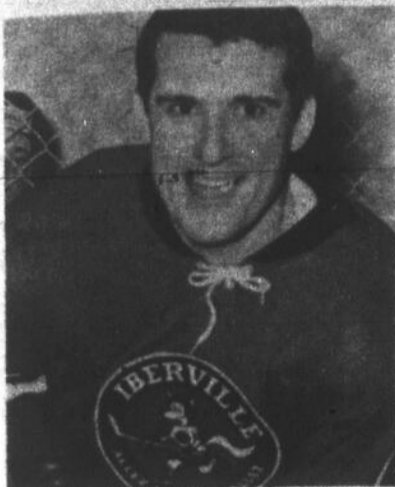
DEVENEZ MEMBRE DU

CLUB 415 ENR.

ET PROFITEZ DES AVANTAGES.



André Lussier
Mécanicien



Tournoi de golf des Renards Bob Doyle a pris la vedette

60 partants, par une journée magnifique, ont rivalisé d'entrain et de cordialité au premier tournoi annuel des Renards d'Iberville qui se déroulait samedi dernier sur les parcours du club Hemmingford. L'organisateur Jules Boulais a vu ses efforts s'assombrir sous un nuage matinal mais ses espoirs l'ont bien récompensé.

Bob Doyle avait déjà une réputation à protéger pour faire honneur à son frère le "pro" Norman Doyle et il y réussit avec un pointage de 80 pour devancer son plus proche rival Jean-Noel Audette qui réussissait 84, dans le peloton des favoris. Les concurrents jouaient sous le handicap Atlantic. Parmi les autres meneurs de leur catégorie, nous remarquons Michel Camiré, Louise Goyette et Yolande Grégoire. Encore une fois, les

directeurs n'étaient pas trop en évidence.

HOMMES

Bob Doyle	80
Jean Noel Audette	84
Gilles Daneau	88
Donald Young	89
Michel Camiré	72
Richard Rose	72,5
Marcel Pepin	73,5
Gérald Roy	74,5

Ligue de Crosse

Une invitation particulière est lancée à toutes les personnes désireuses de participer à la ligue de crosse. Les pratiques se font tous les lundis et mercredis soir à l'arena municipale de 19 à 21 heures.

Pour les intéressés, vous pouvez vous procurer des bâtons de crosse à des prix variés.



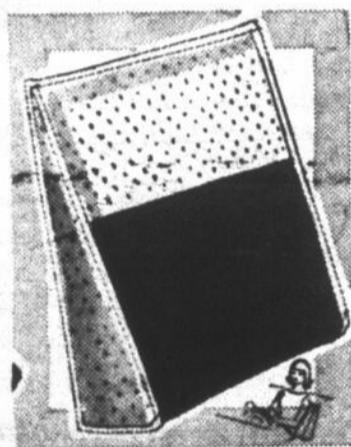
VENTE MI-ÉTÉ



CONCENTRE POW-R-BOOST

Assure Nerf et Allant. Une combinaison d'ingrédients actifs qui conserve à votre moteur sa performance fougueuse et peut doubler la durée probable d'un moteur neuf.

REG. 89¢
12 oz **.74**



CONFORTABLE COUSSINS D'AUTO

pour une conduite plus agréable. Rég. \$1.98 pour

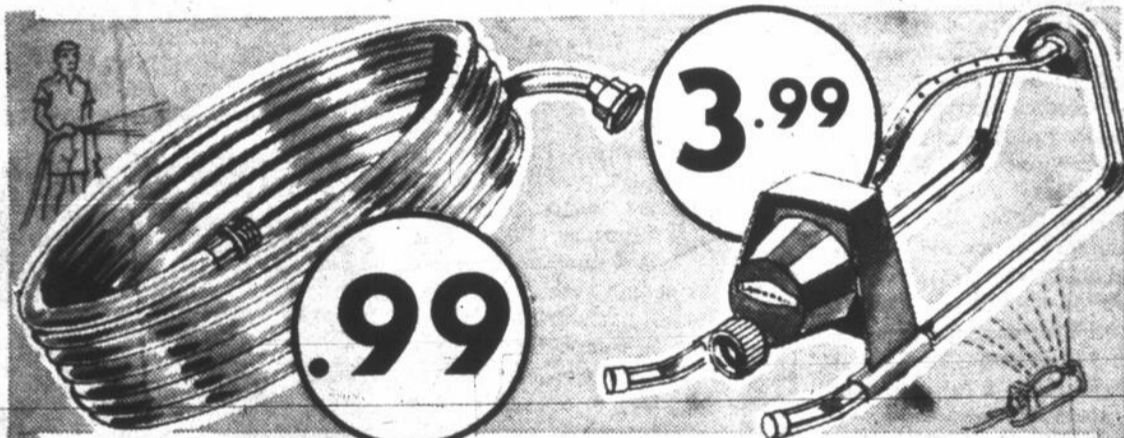
1.66

Couleurs assorties dimensions: 14x15"



10.77
pour

PILES pleines d'énergie "Sunrise" à prix réduit
Pour radios à transistors, lampes, jouets, etc.



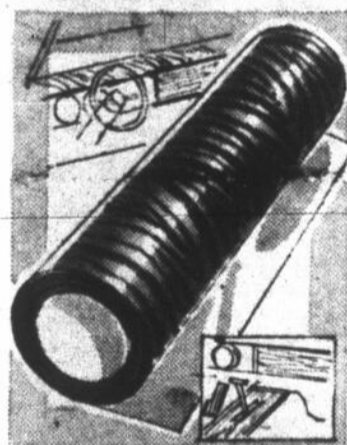
TUYAUX D'ARROSAGE

40 PIEDS EN VINYLE TRANSPARENT 7/16" DE DIAMETRE **.99**

ARROSEURS A GAZON

LAWNMASTER.

Arroseur oscillant, droit et partiel, convenant à presque toutes les pelouses rectangulaires. Prix **3.99**



GARNITURE "NOYER"

Riche vinyle adhésif SIMILIBOIS. Donne un chic tout personnel à l'intérieur de votre voiture. Rouleau de 6 pouces x 5 pi. Rég. \$2.98

Pour **1.55**



SIÈGE DE CONDUCTEUR POUR CONFORT PARFAIT

Rég. \$1.79

1.33

Construction ultra-robuste pour longs trajets



ÉCHELLE DE BATEAU

Rég. \$10.49 pour **7.77**

Tubes 1" aluminium anodisé. Se range pliée.



PATAUGEUSE 2 RANGS

EN ÉPAIS VINYLE

Rég. \$3.25 pour **2.77**

Se gonfle aisément pour le plaisir des petits. Plastique de couleur gaie. Avec trousse de réparation. Dia-52x10" prof...



1.33

GUIDON CORNE DE BOEUF DU TEXAS

Très épais chromage, pour toute bicyclette normale. Acier tubulaire de 7/8".

\$1.33



CANADIAN TIRE
MAGASIN ASSOCIÉ

Jean Racine, Inc. Propriétaire

281 RICHELIEU, SAINT-JEAN TEL. 346-4308

OUVERT JEUDI ET VENDREDI JUSQU'À 9H. P.M. SAMEDI JUSQU'À 5H. P.M.

En programme double, les As d'Iberville seront aux prises avec Saint-Hubert

Le sort des As de rattrapper le premier rang de la ligue de fastball Rive Sud, repose maintenant sur ses quatre dernières joutes du calendrier, et de deux défaites du

par Claude STEBENNE

Delson par surcroît. On verrait alors une fin de saison enlevante entre quatre concurrents sérieux pour la conquête de la bourse de \$300 réservée aux vainqueurs.

Les As de Gaston Dupré ont manqué d'opportunité dans leurs rencontres contre le Delson, le club qu'il fallait battre. Le club local s'est contenté de deux joutes nulles et deux défaites contre les meneurs. La défaite de 3-0 jeudi dernier fut fatale après avoir réussi 5 coups sûrs dans chaque camp;

les hommes de Dupré ont cependant laissé trois coureurs sur les buts à la quatrième manche à la suite de trois coups sûrs consécutifs, et cette chance fut ratée. Deux jours précédents, la victoire souriait aux Ibervilleois jusqu'à la septième manche où le seul coup sûr du Delson aux dépens de Richard Messier et une balle passée produisirent une égalité de 1-1. Jean-Noël Audette avait débuté la première manche avec un double aux dépens de Gaëtan Fyfe pour compter sur un simple de Jean Guy Savole; Yvan Huard frappa deux fois en lieu sûr.

UNE JOUTE A REPRENDRE

Les Aviateurs de Saint-Hubert feront les frais d'un double ce soir, jeudi, à la Palestre à partir de

19:30; leur dernière visite qui se scellait par le compte de 2-2 à la quatrième manche sera donc reprise au cours de la première rencontre. Les As comptent toutefois sur deux victoires de 2-0 et 4-0 sur le terrain de leurs adversaires de jeudi. Deux autres joutes

qui clôtureront le calendrier du circuit Maurice Derbyson seront des joutes locales contre le Jacques-Cartier et le Social; ce seront deux reprises. Le dimanche, 14 juillet, les As iront disputer le tournoi de fastball d'Ausable Forks, situé à quelque 30 milles au

sud de Plattsburg. Le lanceur André Petit a déjà établi sa réputation à cet endroit et il sera à son poste mais Richard Messier ne peut garantir le voyage à cause de ses études; l'excellent Gaëtan Fyfe du Delson serait alors son remplaçant.

PIRATE

(suite de la page 42)

tionnelle recrue Normand Daoust se dit prête à mater Anjou. Et ça commence. Les Pirates croisent le marbre à quatre reprises dès la première scène. Michel Sicotte se voit baloté de tout côté. L'attaque est complète; on ajoute un autre point à la manche suivante. Question d'assurance. Daoust est solide au monticule en retirant huit frappeurs au bâton et n'allouant qu'un seul but sur balles. Il distribue neuf coups sûrs durant tout l'engagement et maîtrise bien la situation lorsque Anjou montre les dents. Il tient à son blanchissage; il l'obtient. Et les Pirates tournent le fer dans la plaie à leur dernier bâton et amassent un autre point, fruit d'un double de Claude Ashby, et de deux simples de Bob McGeachie et Jim Brunton. La farce avait assez duré; les Pirates réalisent leur valeur.

ET LE WEEK-END...

Jusqu'à samedi dernier. Il fallait s'y attendre. Pour la xième fois, après une victoire acquise sur un meneur du circuit, ils se laissent dévorer par une équipe-mendiante. Les Orioles de Verdun délèguent Wayne Higgerty au monticule. L'atmosphère de baseball a pris congé. Aucun signe d'ambition, de combativité, de désir de vaincre. Aucun exploit digne de mention sauf l'attrappée spectaculaire de Jim Brunton sur un long jet de Daniel Bouchard au deuxième affrontement. Michel Lussier n'affiche pas sa régularité, sa domination habituelle. Si le dicton veut qu'un lanceur fasse l'équipe, nous serions assez près de la vérité cette fois. L'offensive joannaise se résume à un double et un simple

d'Alphonse Côté, et un simple de Luc Simard. Et ça s'arrête là. Quant à Verdun, ils enregistrent tous leurs points à la quatrième manche, aidés par la performance chancelante du jeu défensif des nôtres. Le voltigeur Nick Pellegrino en a surpris plusieurs avec ses deux simples, dont le dernier assurait la victoire des siens.

Quant à la joute de dimanche, c'était la comédie d'erreurs mensuelle. C'était aussi le déchaînement des Pirates à l'attaque; ce n'est pas tous les jours qu'une équipe compile quatorze coups sûrs dans une rencontre. Benoit Gaudreau, Alphonse Côté, Jim Brunton, Michel Lussier cette fois envoyé au champ extérieur et Fernand Poirier permettent à Pierre Desjardins de remporter son premier gain dans l'uniforme des Pirates. La victoire est nôtre, 12-9 et où s'arrêtera ce sentier difficile de la victoire? On demande des ingénieurs en voirie pour le redresser.

Faites application samedi soir prochain alors que les Jets de Pointe-aux-Trembles seront chez nous, et lundi prochain, alors que les Athlétiques de Sorel seront des nôtres pour la première fois en deux mois.

Lanceurs:

Normand Daoust
Art Palmer
Pierre Desjardins
Denis Trahan
Michel Lussier
Yvon Lussier
Yvon Messier
André Fournier

Receveurs:

Bob McGeachie
Tony di Salvo

Champ intérieur:

Claude Ashby
Pierre Trahan
Fernand Poirier
Jean-Pierre Lauzon
Luc Simard
Yvon Garceau
Tom Mullins

Champ extérieur:

Benoit Gaudreau
Alphonse Côté
Mario Pétin
James Brunton.

Grande vente de PONTIAC USAGEES

CHEZ MID TOWN MOTORS

1395, DORCHESTER OUEST, MONTREAL, QUE. Tel. 866-9961 (Frais virés acceptés)
(Edifice adjacent à Radio-Canada)

UNE QUARANTAINE DE PONTIAC A PRIX MODIQUES

- No. 81934 A) PONTIAC '64 Laurentien, sedan, beige, radio, automatique, V-8, servo-direction \$1,095.
- No. 81630 A) PONTIAC '63 Laurentien, sedan, brun, radio, automatique \$950.
- No. 81836 A) PONTIAC '64, sedan, bleu, radio, standard \$995.
- No. 81828 A) PONTIAC '65, coach, or, radio, automatique \$1,295.
- No. 81979 A) PONTIAC '65, parisienne, 4 portes, toit rigide, bleu automatique servo-direction servo-freins, \$1,695
- No. 81516 A) PONTIAC '65, parisienne, convertible, bleu, radio, automatique, servo-direction \$1,595.
- No. 80934 A) PONTIAC '66, coach, blanc, automatique, \$1,395.
- No. 81003 A) PONTIAC '65, station-wagon, blanc, 8 cyls, automatique \$1,695.
- En plus, 20 CADILLAC 1966 en vente à partir de \$3,900.



Bernard "Ben" Brunelle

EN PLUS PLUSIEURS VOITURES DE TOUTES MARQUES EN VENTE A DES PRIX TRES AVANTAGEUX

Vente!

JEUDI 11 JUILLET



VETEMENTS

Cavalier

166 RICHELIEU, ST-JEAN, QUE. TEL. 346-9222

APPARTEMENTS

A LOUER

MODERNES DE 2 1/2 PIECES

Meublés, chauffés, et éclairés. Entrée et cours privés. Faits et meublés à neuf. Tél. 348-2590. S'adresser après 7 heures à 20 Marie-Elizabeth.

les petites annonces

Minimum: .75 cents pour 20 mots, 3 cents le mot additionnel, payables à l'avance.

Annonces "VEDETTES": \$2.00 le pouce par colonne. (Minimum 1 1/2 pces)

A vendre

MACHINE à coudre à vendre ou à louer aiguilles, moteur, pièces de rechange, pour toutes marques s'ad à E. Goyette, 68 Grégoire coin St-Louis tél. 348-3712 j n o

DAKNEAULT ET LUSSIER réparation de laveuses et sècheuses, service de réfrigération et d'équipement expert qualifié à 50 Des Carrières tél. 347-3398 j n o

MACHINE à laver reconditionnée à neuf, rouleau tordeur, pièces de rechange pour toutes marques de machine de manufacture 95; installation de moteur sur machine à coudre domestique. S'ad Grégoire St-Jean, tél. 348-4224 j n o

GRANDES CHOIX de terrains pour bungalows dans section Nord de St-Jean. Aussi secteur de terrains pour maisons à appartements, inf. tél. 347-3075 j n o

PROPRIETE en brique solide, coin de rues, à Berville, 2 grands garages, 2 logis, s'adresser le soir seulement à 318 St-Germain tél. 7-3627 j n o

CHIENS enregistrés et autres caniches, abricot, bruns, gris, noirs, blancs. Aussi autres sortes à bas prix. Males pour accouplement s'ad tél. 348-3606 j n o

TERRAIN pour cottages situés rue Frontenac rue Vaudreuil, rue Baillargeon, St-Georges, près de l'Eglise, et de l'école Saint-Lucien, et aussi terrain situé rue Poirier à Saint-Eugène à \$1,250 s'ad à 180 rue Chaussé, tél. 348-3905 j n o

SHOW CASE de 8 places 2 tablettes en verre (Plate Glass) en parfaite condition s'ad à 601 1ère rue Berville j n o

TABLES de billards neuves, \$80.00 à \$300.00 toutes grandeurs et couleurs; de seconde main, snooker 6 x 12; 5 x 10; 4 1/2 x 9 4 x 8; commercial à 25 cents, toutes grandeurs; en location; billards, julebox, pin-balls, etc. s'ad à Blais et Fils Amusements, 260-12ième ave, Berville tél. 347-7679 j n o

COFFRE-FORT, en très bon état, pour étude de notaire, etc., dimensions 62" de largeur, hauteur 82", profondeur 34" tél. 347-2331 entre 9 a.m. et 5 p.m. j n o

COTTAGES neufs modernes briques et pierres 5 1/2 pces, près de l'Eglise St-Lucien, près des écoles et de la piscine et du centre récréatif St-Edmond situé 445 Vaudreuil, 449 Vaudreuil, 543 St-Georges, \$2,500.00 à \$3,000.00 comptant, balance à discuter, qualités assurées. S'ad à 180 Chaussé, tél. 348-3905 j n o

BUNGALOW neuf, 5 app, garage, face au canal, ou échangerais pour duplex ou hypothèque à Montréal, tél Montréal 256-2616 j n o

BUNGALOW 5 pces 1/2 neuf, système de chauffage près à être habité sur la rue Carillon, Saint-Jean s'ad 7-3080 j n o

MAISON de 2 logis de 5 pces 1/2, système de chauffage, près à être habité sur la rue Verneis à Saint-Jean s'ad 7-3080 j n o

4 TERRAINS boisés, magnifiques pins; Ile Ste-Thérèse, vue et accès à la rivière, rue privée; électricité, total de 300' par 180', information 348-4776 j n o

REFRIGERATEUR pour liqueurs, usagé, bonne condition, 177 A Champlain j n o

MAISON à Saint-Luc, près des écoles et églises, six appartements, sous-sol fini, garage, ainsi que terrain adjacent s'ad à 348-3323 j n o

BATEAU de course, moteur 10 forces Mercury, avec toile, aussi 2 chevaux de selle, dont 1 pouliche de 2 ans et la mère 6 ans, race Polonoise. S'ad 275 15 1ère avenue, Berville tél. 7-4166 j n o

CAUSEUSE et deux chaises style victorien, en broché, très propre, s'ad à 436 Champlain j n o

PLANCHES emboutées, et joints carrés, madriers carrés 2 x 3, 12 et 15 pds, evier de cuisine, bain, toilette, porte. S'ad à 42 Therrien, tél. 346-3612 j n o

A. NOYAN sur le Richelieu, place Domaine-Lavallé, terrains 75 x 100, avec chalets 27 x 20 comprenant douche, toilette, lavabo, réservoir à eau chaude, tapis, draperies, filage électrique, et plomberie intérieur, prix 2,600. Aucun comptant requis, tél. 321-1102, Montréal, 663-9432, 844-5373 1-14

EMPLACEMENT sur le bord de l'eau, à Berville, un petit chalet et une maison habitable hiver, été, garage, grand terrain, belle entrée à 2 milles de Saint-Jean, tél. 347-1466 j n o

A VENDRE ou à louer, bungalow, neuf, 5 pces, aussi lots à bâtir, toutes grandeurs, bonne condition, situé paroisse Saint-Eugène, Inf. Henri Roman 237 Ch. Richelieu, tél. 348-8082 ou 347-2090 j n o

TELEVISION cabinet, réfrigérateur; s'ad à Germaine Lalanne, tél. 6-3238 j n o

REPARATION laveuse, sècheuse, poêle, réfrigérateur, toute marque, vente d'appareils usagés, L. Daniel, tél. 347-7424 114 Route 40A, Berville j n o

BUNGALOW neuf, \$12,850; terrains pour bungalow ou pour 2-4 logis, termes faciles près Ecole Saint-Eugène, tél. 347-1600 j n o

MAISON 5 app, garage situé 1/2 mille de Berville sur la route 7, \$3,800.00 tél. 6-5222 j n o

MAISON en brique, 4 logis, de 4 1/2 pces à Berville, s'ad à 436, 2ième rue Berville tél. 347-2456 j n o

MAISON 7 pces, système de chauffage à l'air chaud, grand terrain, conditions faciles, s'ad à 75, rue St-Jacques, j n o

TRES BELLES fraises en petite et grosse quantités; s'ad à Régis Derome, St-Jacques le Mineur, tél. 347-2936 4-4

TERRAIN 75' x 100' coin Beauséjours et 14ième avenue dans Centre Bleury, vendrais pour évaluation s'ad 199 Collin tél. 7-4897 4-4

PROPRIETES Napierville-village, magnifique bungalow moderne, 8 pièces plus garage, 2 salles de toilette. Sous-sol de 8' partiellement aménagé. Il faut voir. \$19,800, comptant; à discuter, raison: départ tél. 245-3400 j n o

CAMION de livraison "Chevrolet 1968" yacht en fibre de verre avec moteur 45 forces; frigidaire, poêle au gaz propane; tablettes murales pour magasin; fluorescents; carrosses de magasin; moulin à gazon; télévision 21 pouces, comptoir frigidaire 10 pi de long, pour boucher, le tout en parfaite condition, aussi maison de 2 logis, système de chauffage, 3 garages, 2 terrains de 70 x 250 avec petit chalet, à l'île Sainte-Thérèse, s'ad tous les jours du lundi au samedi, à 480 Mercier, tél. 348-4911 tous les soirs et le dimanche s'ad à 542 Champlain tél. 348-3722 j n o

MAISON 2 grands logements, à Berville, lot 82 x 108 proche des écoles etc prix \$12,000 service d'autobus tél. 6-4426 5-3

MAISON meublée de 11 app, revenu \$210, par mois, 5 app, libre à l'acheteur. Prix \$17,000 sans intérêt, comptant \$2,500 balance comme un loyer, s'ad 140 Labrèche, 7-7890 ou 8-2889

CHALOUBE aluminium Peterborough 15 pieds, moteur 25 H.P. Johnson, Traller, 1 bicyclette fille 28 pouces, et 1 bicyclette garçon 28 pouces, \$20, chacun, tricyles 18 po. \$8, s'ad 383-12e avenue, Berville tél. 347-1049 5-3

MAISON neuve, 4 logis, de 4 grandes pièces avec isolation spéciale, 2 système chauffage électrique, 2 chauffages air chaud, installation pour laveuse et sècheuse, cave et cour. Situé 552 rue Baillargeon, Revenu annuel \$3,840. Hypothèque \$18,000 à 7 1/4% balance \$14,500 comptant pour personne intéressé tél. 6-5194 5-3

L'histoire du Canada en mots croisés

par Roland Grégoire

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13

1	L	O	U	D	O	U	N		L	Y	N	C	H
2	O	R	N	E		R	O	U	E	S		A	I
3	U		I		M	I	N	T	O		L	I	N
4	I	L		M	A	N	C	E		B	E	R	G
5	S	O	R	E	L		E	R	E		S	E	S
6	E	U	E		I	N	S		I	N	S		T
7	V	S		N	N	E		S	A		S	O	
8	I	E	N	A		T		M	O	R	I	N	
9	L	A	V	E		E		S	E	T			
10	L	O	A	L	I	S	T	E	S		E	H	
11	E	R		L	S	N		R	U	A		E	
12		N	O		N	E	O	N	S		L	E	V
13	M	A	N	I	T	O	B	A		M	E	R	E

HORIZONTALEMENT

- Gouverneur des Trois-Rivières de 1653 à 1658-- Il fut juge en chef de la Cour Supérieure du Bas-Canada en 1649.
- Du verbe orner-- Pays fondé par Jacques-Cartier.
- Accord de plusieurs voix ou de plusieurs instruments-- "morue" en anglais.
- Note de musique-- Qui porte des soies ou des poils raides.
- Tout ce qui sert à attaquer ou à se défendre, pl. -- Femme qui a un ou plusieurs enfants -- Symb. du thallium.
- Altesse Royale-- Venue au monde-- Ouverture par laquelle coule l'eau qui fait tourner le moulin.
- Saint, en espagnol-- Gaz que nous respirons-- Et le reste.
- Plante d'Afrique fournissant une résine amère-- Qualité de ce qui est acre.
- Intendant de la Nouvelle-France en 1748-- Formé d'air, qui se passe dans l'air.
- Action d'aérer, pl.
- Abbrév. angl. de Monsieur-- Sud-Ouest -- Nommé en 1954 ambassadeur du Canada en France.
- Enlever-- Fondatrice du premier hôpital de Ville-Marie-- Fille d'Inachos.
- Ville de l'Ontario, ch.-l. du comté de Lambton-- Située.

VERTICALEMENT

- Fondateur du journal "Le Devoir"-- Ville du Québec, sur la rivière Harricaw.
- Parer, embellir-- Province canadienne dont la capitale est Edmonton.
- Sans égalité-- Habitation d'une certaine importance-- Term. d'inf.
- Mettre fin à, interrompre-- Age, lettres inversées-- Symb. chim. du radon.
- Adj. poss. -- Azote, une lettre changée.
- Quote-part de chaque convive dans un repas commun-- Négation -- Symb. chim. du titane-- Adj. poss.
- Du verbe ranimer-- Tenta avec hardiesse
- Personnage imaginaire du sexe féminin, dans les contes -- Tubé d'une arme à feu, pl.
- Souffler, calomnier-- Dieu grec de la Guerre-- Mis pour ici.
- Se suivent dans ode-- Roue à gorge-- Term. d'inf.-- Art. contracté.
- Poète anglo-normand, né à Jersey (1120-1183), auteur du roman "Geste des Normands"-- Parole, action maladroitte.
- Sucée le lait du sein-- Conj.
- Paroisse et village du Québec (Témiscamingue)-- Il découvrit la rivière de la Pluie et le lac des Bois.

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13

1													
2													
3													
4													
5													
6													
7													
8													
9													
10													
11													
12													
13													

BUNGALOW pierre et brique, centre bleury, 3 chambres, sous-sol fini, hyp. 5 1/2% tél. 6-6541 après 6.00 p.m. 5-3

PETITS chiens Chihuahua et fox terrier aussi mâle pour accouplement s'ad à 348-2722 5-3

FERME de 172 arpents, avec roulant au complet une partie du ménage de la maison, 40 vaches à lait, située à Rg Lamoureux, Henryville, permis de la ville pour le lait s'ad 601 Sonnez Il Henryville, Germain Daigneault 5-4

BUNGALOW en brique, 6 pces, avec véranda, entourée de moustiquaires, sous-sol fini et meublé, garage. Terrain avec arbres et arbustes bien entretenus, le tout en parfaite condition, s'ad à 327 Latour, St-Jean 5-3

ROBE de mariée à vendre, longue avec traine détachable, voile court et diadème. Pour information tél. 346-4323 5-3

MAISON 8 app, sous-sol fini, avec garage Saint-Gérard. Tél. 8-2316, cause de mortalité, 5-3

FRAISES de belle qualité, gros et détail s'ad à Réal Derome Saint-Jacques-le-Mineur, tél. 346-4833 5-4

4 BEAGLES de pure race âgé de 10 mois aussi 8 english springers de 3 mois, Bedford tél. 248-2288 5-3

GRUBBER John Deer sur pneus, peut sarcler les fèves ou le blé d'inde tél. 346-4773 5-3

SET de chambre complet, T.V. 21" en très bonne condition, 735, 4e rue, tél. 6-9675 5-3

2 TERRAINS à Berville, rue Ste Elizabeth, le tout 105 x 105 eau et égout s'informez à M. Albert Bédard à Talon après 6 heures p.m. tél. 348-3340 5-4

POELE BBQ commercial, Stanley Steel pour restaurant ou épicerie, neuf, 1/3 du prix, prendrais de l'épicerie en échange ou un camion Pick up 1/2 tonne tél. 346-4773 5-3

POELE électrique, Général électrique, 220v, 40 pouces, De Luxe, réelle occasion Tél. 8-2481 j n o

TERRAIN de \$450.00 à \$850.00, \$15.00 comptant, \$15.00 par mois, situé chemin Richelieu entre Saint-Jean et Saint-Blaise, à 4 1/2 milles de Saint-Jean, plage 140 pi de largeur avec quai pour accoster yacht ou chaloupe s'ad Domaine Guay, Yvan Guay prop. Tél. 346-4773 5-3

CANICHE jouet, poméranien et pikinois de \$50.00 enregistré. Male pour service, poméranien, caniche, et pikinois, s'ad H. Sénécal, tél. 7-1792 6-3

CHIENS berger Allemand s'ad à Gérard Chouinard, 175 Avenue Héroux, tél. 347-2252 6-2

TAUREAU Holstein de 18 mois, pour service \$150.00 s'ad Bernard l'Homme, St-Alexandre, tél. 296-4947 6-3

MAISON située à Saint-Luc, près de l'auto route, 6 app, garage, 3 chambres à coucher, grande chambre de bain prix \$5,000.00 s'ad à tél. 348-2785 6-2

CHALET de 3 1/2 pièces, sur Route 7, à Henryville, s'ad tél. 611-sonnez 4 6-2

CHIEN Samoyed Male, age de 1 an tél. 347-4833 6-2

NOUVEAU DÉVELOPPEMENT DANS SAINT-JEAN, SECTION NORD

Choisissez votre terrain et bâtissez votre propre modèle de maison.

GRANDEUR DE TERRAINS AU CHOIX.

PRET A 95% DU COUT TOTAL DE VOTRE MAISON

AVANTAGES

Saint-Jean ou les taxes spéciales sont les plus basses. Taxe d'égout minime, payable en un versement final. Plan d'urbanisme et facilité de revente.

Pour informations Tél.: Jour: 346-4455
J. Dépelteau, Tél.: Soir: 347-3075

CONDITIONS D'ACHAT FACILE

LOTS aussi bas que **\$1,800** suivant grandeur.

A VENDRE
RESTAURANT LICENCIE
 (Près du Club de Golf)
 Bon chiffre d'affaire. Equipement complet. Pour renseignements:
TÉL.: 347-4496.

REPRISE DE FINANCE
MACHINE A COUDRE
 Automatique "White" Zig-Zag, 1968, comme neuve. Valeur \$149. Balance totale à payer \$22.00 payable en deux versements de \$12.00
GARANTIE DE 5 ANS AUCUN PAPIER A SIGNER
 Pour plus de renseignements, téléphonez à
TÉL.: 346-3823

MAISON A VENDRE
 Pour la première fois dans l'histoire de la construction.
 Nous sommes en mesure de vous offrir à 30 pi. du parc industriel de Saint-Jean, un bungalow de 5 1/2 appts. pour aussi peu que \$11,900. Paiement initial de \$500. Toute personne qui ne possède pas de paiement initial peut le faire par versements.
 Information:
Armand Hébert
 Tél. 346-9891

NOUVEAU DEVELOPPEMENT
ROGER DELAND, Inc.
 900 pieds du Parc Industriel Saint-Jean.
A VENDRE
 Plusieurs terrains de 70' x 120' avec ou sans maisons. Grands spéciaux pour vétérans. Maison comprise à partir de \$11,000. Construite à votre choix.
 Venez visiter notre maison modèle sur les lieux. Chemin Grand Bernier. (Face au Dépôt Shell).
BUREAU SUR LES LIEUX.
347-2428 Roger Deland, Prop.

A VENDRE
FERME LAITIÈRE
TRANSFORMÉE EN CULTURE DE CHAMPIGNONS
 Vente au complet ou en partie.
 110 arpents de terrain, presse à foin, camion 52, chargeur "lift" épandeur à fumier, bouilloire à vapeur. Cause de la vente: décès!
LEON GILISSEN
 347-7541
 entre 7 heures a.m. et 4 heures p.m.



A VENDRE
 Bungalow de 5 pièces, avec possibilité de 7, cave partiellement finie, garage pour trois autos, situé à dix milles de Saint-Jean et 15 milles de Montréal, près des rues Barsalou et Breux, à Chambly Centre. Près d'un centre d'achats, immense terrain. S'adresser à Saint-Jean - Tél. 346-6374.

POUR BEBE, 2 chaises-hautes, 1 lit matelas, 1 parc-lit, aussi 1 piano en très bon ordre tél. 347-6023 6-2

FOIN à vendre, sur le champ, Claudia Tétrault, Inf. St-Grégoire, tél. 347-2181 6-2

GROS MARBRE 36 pouces de longueur, x 27 1/2 de largeur 2 1/2 d'épaisseur; aussi catalogues; cadre neuf 52 x 20 peinture sur massonite, très joli paysage tél. 346-4277 j n o

FRIGIDAIRE de camping, 24 x 15 x 18, pouvant fonctionner au gaz propane sur le 110 et 12 volt. En bonne condition tél. 348-8270 6-2

TERRAIN au Domaine Joyeux à vendre ou à échanger pour tente-roulotte tél. 347-6885 6-2

MAISON à vendre 7 pces, St Grégoire, terrain 100 x 100 ombragé, garage, comptant à discuter, tél. 8-4297 6-3

PIANO à vendre, s'ad à 8-464, 447 Carré Dieppe en bonne condition 6-2

CHALET 16 x 31 à Saint-Ignace de Stanbridge 296-4411 6-2

CHALET genre roulotte 4 grandes app. sur solage, grand terrain à 250 pieds de la rivière Richelieu, Place Idéal pour résidence permanente à 2 milles d'Iberville, s'ad près des lieux à 112 Tremblay, Iberville, tél. 346-5144 6-4

EMBARCATION en fibre de verre Prince Craft, modèle capri avec moteur Johnson 75 forces, le tout en très bonne condition s'ad à 140 Talon Saint-Luc 6-3

REFRIGERATEUR, annexe au bois, bureau chambre, fournaise à l'huile; set de chambre, set de cuisine; cabinet cuisine; machine à coudre à pédale set de salon; fauteuil berçant, lit 30 pouces, et 54 pouces; lampe de table 69 Collin, tél. 7-7433

FRIGIDAIRE de camping grandeur 24 x 15 x 18 pouvant fonctionner au gaz propane sur le 110 volt, et 12 volts, en bonne condition tél. 348-8270 6-2

A VENDRE Bungalow de 6 appts, avec garage, système, eau chaude, situé à 240 rue Trahan, terrain de 59 x 127, ombragé pour information, tél. 347-1331. 6-2

MOTEUR usagé 6 forces Evinrude, un moteur usagé 20 forces Johnson, un moteur usagé 15 forces, Evinrude, avec embarcation s'ad 444 St-Jacques, j n o

AMEUBLEMENTS de salon, de salle à manger, de fumoir, de chambre, un poêle combiné; phonographe Victrola combiné, radio, s'ad tél. 347-7239 j n o

BATEAU en Fiberglass, 14' de marque Traveler avec moteur Evinrude 40 H.P. tél. 7-4826 6-2

KOOL VENT 58 x 36, 36 x 36, 2-1500 L, et un pour entrée de cave, une porte de bois, et aussi une maison de 5 pièces 76 Latour. 6-2c

TRAILER à 2 roues, et poney, tél. 8-3427 6-2

MAISON de 5 1/2 pces, grand Bernier, tout près de l'usine Ozite - Terrain 97 x 180 solarium fini hiver et été, garage 20 x 30 prix très raisonnable, comptant à discuter tél. 346-6727 6-3

ROBE de mariée longue avec traîne, manches aux coudes, grandeur 10-11 ans modèle récent \$50.00 autre robe de mariée longue en crêpe taille empire manches longues, mode 68, grandeur 10 1/2 ans, tél. 6-6210 6-3

MAISON située à Saint-Grégoire avec 1/2 arpent de terrain dans le rang du Camp S'ad 11 Mollieur, Saint-Jean tél. 8-5493 6-4

TRICYCLES roues 20 pouces, voiture à 4 roues, sommiers matelas, baril 45 gallons, 6 tout très propre, tél. 347-4086

MOULIN à gazon électrique, table, buffet, armoires, s'ad à 345 Montcalm, tél. 6-4237 après 6 heures p.m. 7-3

PROPRIETE 4 pces, recouvrement aluminium, à Saint-Luc, tél. 348-8041

2 PORTES vitrées, hauteur 80 x 33 tél. 6-3285

POMPE à eau (haute pression) n'ayant que quelques heures d'usage, tél. 346-3762 après 5 heures P.M.

3 CHAISES 30 x 30, dos-chaises, 8 bancs chromés, tél. 244-3727 St-Sébastien 7-3

SECHEUSE G.E. neuve, avec garantie, tél. 8-5389 M. Mercier.

MAISON seule 1 étage 1/2 finie clapboard d'aluminium et fenêtre en aluminium et garage communicant avec la maison, grand terrain avec ombrage et prix raisonnable, libre s'ad à 260 Bernier, St-Luc, tél. 348-3997 7-4

FOIN à coupé dans le champs à vendre, Henri Morin, 7-2757 Sabrevois 7-3

REFRIGERATEUR "Frigidaire" Usagé \$25.00 s'ad 323 Avenue Beaugard tél. 346-9538 j n o

CHIENS Coolie, Barbel, Berger \$2.00 et plus s'ad à 346-4820 7-2

LAVEUSE et sècheuse, marque Frigidaire tél. 346-9431

MACHINE à laver "Kelvinator" très propre, s'ad à 347-4655

1 TRACTEUR Diesel no 35, 1 tracteur no 50 gaz, 1 battisse auto motrice 60, 1 presse foin no 10, 1 râtelier de côté no 36, 1 herse à disques 24, 1 charrie trois raies, herse à ressort hydraulique, semoir 1 roulotte M. Harris, Pelle à tracteurs grappe à lame, 1 wagon Otaco, 1 herse à finir, 1 charrie à rigole, 2 réservoir à 150 gal et 100 gal avec boyau, tous ces instruments sont très peu usagés et tous de marque Massey Ferguson, s'ad à J. B. Marcell Route 7 Iberville tél. 347-6821

POELE Moffet, très propre, machine à coudre, marque Singer, très propre s'ad tél. 347-4159

75 ARPENTS de foin à vendre sur le champs, à vendre carrosse très propre ferme au complet avec instruments tél. 347-2846 7-3

CARROSSE "Sunshine" pouvant faire pouce-pouce en bon état, prix \$20.00 tél. 6-9466

A VENDRE ou à louer, chalet 4 appts, meublés, eau courante, 220 volts, terrain compris, s'ad 190, 4e avenue, Iberville, tél. 346-3932 7-2

A VENDRE FOIN ou à faire à moitié à Iberville tél. 346-9289 7-2

LAVEUSE semi-automatique, simplicité tél. 346-2928

POELE à gaz combiné avec huile très propre, blanc, fournaise à gaz automatique, s'ad tél. 348-8440 7-2

MAISON à vendre dans Saint-Edmond très beau site, près de la pharmacie, l'église Saint-Edmond, bureau poste magasins, caisse populaire, très belle occasion prix raisonnable, 87 Saint-Pierre, tél. 347-4772 7-3

FOIN sur le champ, environ 40 arpents, à Iberville, continuation 8ième avenue, tél. 347-4421 j n o

A VENDRE ou à échanger, yacht 14' tout équipé avec moteur evenrude 25 forces, propre. Aucune offre raisonnable refusée tél. 346-3541

BUREAU de secrétaire, avec 6 tiroirs, très propre, aubaine \$29.95 s'ad 62 Collin j n o

TRICYCLETTE 28 po. marque "Ramleigh" pour fille \$25.00 chacun tél. 347-7767

ROBE de mariée, 8 ans, traîne et voile, aussi coiffe \$50.00 tél. 347-7767

TERRAIN à vendre, plage Fredette Iberville, tél. 347-1387 après 6 heures 7-3

MAISON 2 logis, situé à 493 rue Rivière à Iberville, logis du bas libre à l'acheteur tél. 347-7271

MAISON à 2 logis de 6 pces, système de chauffage \$25,000 s'ad à 89 Boul. du Séminaire, Saint-Jean 7-3

BUREAU de barbier ou de coiffeuse, radio de table, terrain 70 x 104 termes faciles tél. 8-5608

EQUIPEMENT de restaurant au complet tout en Stainless Steel, s'ad au Magasin Frs Payette, et Fils 6-3012 7-3

CHALOUPPE avec moteur neuf, 4 forces "Mercury" s'ad à tél. 346-3308

A VENDRE A 761 Normandie maison de 1967, 3 chambres, 2 foyers, sous-solament entrée pavée, toiture pour auto CC H.L. 7% , \$29,000 tél. 348-8346 7-3

TERRAINS à vendre. Devenez propriétaire, grands terrains, bord de l'eau, deux milles de Saint-Jean, situés rue Royal, rang Richelieu, 10% comptant, pas d'intérêts, ni taxes, s'ad à Gérard Roy 100 rue Grégoire, Saint-Jean, tél. 348-5005 7-3

LIEUSE à grain en très bon état aussi 15 arp. de foin de bonnes qualités tél. 348-3317

A VENDRE ou à louer, maison seule 7 appt, cave cimentée, système de chauffage air chaud, garage, solarium, grand terrain, près des Ecoles et de l'église, Tél. 347-7058 7-3

TERRAIN à Talon, près des services d'aqueduc, et d'égoûts, de 65 x 111.5 pds. Aubaine, à \$850 inf. à 348-3975 j n o

DEUX BICYCLETES, une pour homme, l'autre pour femme, \$25 chacune, aussi, rampe d'escalier en fer forgé, environ 8 pieds, en pente. Inf. à 348-3975 j n o

LIT simple avec matelas \$10.00 petite bibliothèque \$3.00; petit secrétaire \$5.00 établi de menuisier \$5.00 tél. 3 8-2128

POELE électrique \$40.00, réfrigérateur \$35.00; train électrique Triang avec rails et chars supplémentaires et planche \$30. tél. 8-2128

1 REPRODUSEUR d'air (air conditionner); 1/2 H.P. Marque Emerson 1 an d'usage, tél. 347-7424 C. Daitel, 114 Route 40A, Iberville.

TV 21" bonne condition tél. 8-8276 7-3

ROUTE de lait, à la pinte territoire établi bon chiffre d'affaires, cause autre commerce tél. 8-8276 7-3

ROBE de mariée, tissu Organza blanc et guipure, grandeur 8-9 ans, longue et parure de fête jamais été portée, cause fiançailles brisées, tél. 6-8235

ROBE longue pour bouquetière, une valeur de \$80 sacrifiera 11. 348-5118

TENTE française (André Janet) grandeur 12 pieds par 15 deux chambres avec plancher équipement complet (Primus gas propane) matelas et sacs de couchage, 358, A rue Richelieu, apt 1, St-Jean tél. 347-5845 après 5 heures, 7-2

ASPIRATEURS 3 marques différentes de \$9 à \$19 ainsi polisseurs \$12 tel. 347-6019 7-3

CARROSSE "Stroll O Chair en parfaite condition. Set de chambre juvénile, avec matelas neuf et commode à cinq tiroirs et garde-robe appareillé, s'ad à 505 Lafontaine, Iberville 7-2

ROBE de mariée blanche longue traîne, voile, peau de charme, et dentelle, 12 ans, tél. 7-5923 après 5 heures 7-3

7 BEAUX terrains à vendre, rue Alcide Côté non loin de la grande route 9B paroisse Saint-Eugène, rue asphaltée terminée eau et égout, rendu 601 de profond par largeur désiré, tél. 347-1070 7-4

PIANO en très bonne condition tél. 348-3195

REPASSEUSE Kenmore, 22 pouces trois mois d'usage, tél. 348-3195

CHIEN berger Allemand, bon gardien aussi portes et chassais, tél. 7-1187

MAISON seule, 3 app, 220v, tél. 347-5750 7-3

BATEAU marque Pigeon avec moteur 18 H.P. marque Johnson, 1963. Tout équipé, tél. 6-4551 7-2

MOTO Suzuki 1968, 250 cc, équipé, très bonne condition tél. 346-4718 7-4

PLUSEURS pièces antiquités, s'ad 330 Saint-Jacques, Ba.m. à 10 p.m. tél. 7-1905 7-3

REFRIGERATEUR Westinghouse 7 pds cube en parfaite condition \$35.00, 40 Grégoire, Saint-Jean

TERRAIN situé Place Carillon, face à un parc. Approximativement 10,000 pi. carrés, Tél. 347-5812 7-3

MAISON à 2 logis, à Saint-Luc, très bonnes conditions à acheteur sérieux tél. 8-2913

LES IMMEUBLES RICHELIEU ENR.

SAINT-LUC: Bungalow, 5 pces carport double, système air chaud, terrain 100 x 140, prix \$11,000.00
MARIEVILLE: split level, 7 pces, pierre, garage double, hypotheque à 7 1/2%, terrain 100 x 90 à noter.
ST-PAUL: face à la rivière, terrain 120 x 400, propriété 6 pces, système, garage, demandez à voir.
TALON: bungalow brique, terrain 140 x 60, sur l'eau, système air chaud, comptant à discuter, prix \$12,800.
STE-BRIGIDE: propriété 6 pces clapboard, terrain 140 x 150, conditions faciles, faire offre prix \$7,000.
TALON: propriété 5 pces, garage, terrain 63 x 100, système air chaud, prix \$12,800.
IBERVILLE: sur le bord de l'eau bungalow 5 pces, brique terrain 90 x 126, système air chaud, prix \$15,000 à visiter.
14e AVENUE: bungalow brique et pierre, 6 pces., foyer naturel, terrain 100 x 100, hyp. à 6% solle de jeux, cause départ, à voir.
15e AVENUE: bungalow brique 5 pces, salle de jeux, hyp. à 6% terrain 70 x 116 comptant \$2,500 cause départ.
IBERVILLE: 1 1/2 étage, 6 pces, système, terrain 75 x 116 prix \$12,800.



ST-EDMOND: bungalow 5 pces, système air chaud, brique, terrain 52 x 115, prix \$14,500 à noter.



ST-EDMOND: propriété 8 pces brique, système, foyer, garage, salle de jeux, conditions faciles, à voir.

N.D.A.: bungalow, 5 1/2 pces, brique, carport, système hyp. à 6 1/2% de \$10,200 loyer \$97 t. in. à noter.

ST-GERARD: 8 pces., brique, foyer, système air chaud, 4 chambres, hyp. 6 1/2% demandes à visiter.

3 LOGIS: N-D-A 4 pces, stucco revenus \$1,860 annuel, comptant à discuter.

ST-EDMOND: 2 x 5 pces, 1 x 1 1/2 3 garages, système eau chaude de revenu, \$2,640 comptant \$4,000 prix \$19,800.

IBERVILLE: 2x5 pces, brique et clapboard, 2 garages, système, prix \$17,500

2 PROPRIETES: 3 logis, brique, neuves, système électrique, comptant \$6,500 à voir.

PLACEMENT: 6 logis 4x5 pces, 2x4 pces, brique, système électrique, revenus \$6,900 comptant \$8,000 balance à discuter.

PLACEMENT: 1 x4 pces, 1x3 pces, 3 bachelors, revenus \$4,560 annuel, comptant à discuter, prix \$21,000

ST-JEAN: restaurant équipement neuf, bon chiffre d'affaires, centre de la ville, logis attenants, à noter.

HOTEL: près frontières américaines, 10 chambres, grill, revenu brut \$85,000 annuel, comptant \$15,000.

FERME: 30u arpents, maison 6 pces, équipement complet quota Montreal, 73 têtes, demandez à visiter.

Nous sommes MAINTENANT DEMENAGES coin Saint-Georges. Le choix et le service le plus complet dans le domaine immobilier.

BUREAU SAINT JEAN
 75 RUE RICHELIEU 347-5511
 Guy Normand, courtier 346-2487
 Michel Thibodeau agent 346-5323
 Gilbert Johnson, agent 347-4327
 Jean LeBeau, agent 346-6030
 Iberville
 René Émile, Propriétaire 344-5230

MAISON genre roulotte 12 x 60 pds 4 grandes appartements, pour être déménager, s'ad à 112 Tremblay, tél. 346-5144 7-5

2 **BICYCLETTES**, un garçon 28" une de fille 26" C.C.M. tél. 6-3532

SET de chambres avec matelas, \$35.00 aussi moteur Johnson 1967, 3 forces pour chaloupe \$120.00, 707 Boul. Iberville 7-2

POELE 220v, 24 pouces, très propre, \$30.00 s'ad à 207 Mercier, Saint-Jean tél. 346-3613 7-2

BICYCLETTE Robin Hood Chromé 28" 3 vitesses aux poignées très propre, machine à coudre Singer, usagée s'ad 68 Grégoire, coin Saint-Louis, tél. 348-3712 j n o

AIR conditionné commercial, set de cuisine table de salon, TV 21", lit 54" frigidaire, poêle 110v, laveuse et sècheuse régulière et automatique, poêle 220v, bureau, buffet de cuisine, chaise haute, et autres s'ad à 35 Saint-Georges, Saint Jean, tél. 7-6920

CRUSER à vendre, 24 pds, moteur 50 forces tél. 7-6920

LAVEUSE automatique, Westinghouse, modèle DeLuxe, 3 1/2 ans d'usage, parfaite condition, \$150.00 tél. 348-8840 7-2

SET de salon, radio, fournaise, poêle à pétrole, tél. 7-6471 route 7 Mme E. Choilrière

MACHINE à laver, très bonne condition prix \$25. tél. 6-6097

CAMPEURS, poêle chaudière et fanal au gaz propane, avec 2 bombes 20 lbs et 8 lbs aussi 2 armoires tél. 346-3621

TERRAIN pour bâtir 5 arpents à St-Angèle, s'ad T. Hamelin

ERABLIERE au Mont Saint-Grégoire 30 arpents avec possibilité de camping s'ad T. Hamelin St-Angèle de Manoir.

MAISON de campagne en stucco 7 pces grand terrain s'ad T. Hamelin Sainte-Angèle.

MEUBLES variés, réfrigérateur, poêle, laveuse, sècheuse, laveuse de vaisselle, moulin à coudre, tricoteuse, mannequins buste, têtes, fourneaux, etc, antiquités, garde-robe, 3 portes, 4 tiroirs, tél. 348-2851

TV 21 pces, laveuse automatique, set de cuisine, bois peinturé tél. 8-2356 7-2

BALANÇOIRE de parterre, neuve, triller et voiture d'enfants, fournaise à l'huile, tondeuse à gazon s'ad à 351, 7e avenue Iberville.

FOIN sur le champ, trayeuse Surge, complète, s'ad tél. 6-4265, M. Léopold Davignon.

SET de cuisine chromé très propre, comprenant 4 chaises en cuir jaune pelle 1 table en arborite ainsi que buffet s'ad, à 242 rue Saint-Denis, tél. 8-2564 après 5 heures.

Automobiles

CAMION à SCOUT International Equipé avec charue et treuil tél. 7-3724 soir tél. 6-5159 j n o

HONDA 300 cc, super sport, 1966 en parfaite condition, 4 vitesses, 2 carburateurs, s'ad 86 St-Pierre tél. 346-4382 j n o

VOLKSWAGEN Karman Gehia, 1963, très propre, bon prix, aussi Volkswagen 1963 bonne condition pièces usagées pour volkswagen en plus moteur 35 et 40 H.P. reconditionné, tél. Laeolle 246-3733 j n o

HONDA 66, 300 cc, touristes 10,000 miles, en bonne condition, prix d'aubaine \$450.00 tél. 7-4806 308 Boul. Gouin 5-3

CAMION neuf à vendre international, 4 cylindres, 6-4539 le jour, 6-5304 le soir j n o

FALCON 62, quatre portes très propre, \$350.00, 23 Boul. Saint-Joseph, 6-2

SUPER Sport Impala, moteur 327 po cu 300 C.V. vitres électriques, sièges basquets, transmission au plancher, console décapotable \$1,500.00 tél. 7-7003

CHEVROLET 1961, 6 cylindres, s'ad par tél. 611 sonnez 4 6-2

VALIANT V-200-1965, V-8, transm. automatique; en très bonne condition: \$1,350.00 Raison: auto fournie par compagnie. Tél. 348-8840. 7-2

MGB - 1964 excellente condition, voir auto sport centre à Talon ou app. 8-2838, 7-2

PLYMOUTH Belvedere 56 avec radio; s'ad, 423 Lebeau, St-Jean.

CAMION sedan delivre 1960 bien chaussé mécanique en bonne condition: \$125.00 ou échangez pour autre chose. Tél. 7-1085 j n o

VOLKSWAGON 1963, à vendre, avec radio adresse: L. Charbonneau 244 de L'Eglise Napierville. Tél. 245-3320. 7-3

A VENDRE Buick Special 1959, transmissions automatiques, radio, bonne condition Tél. 348-8496. 7-2

AUTO MERCURY 1963, model 400, sedan, 4 portes, en très bonne condition, très peu de millage, tél. 346-9565, 208 Bouthillier.

PONTIAC 66 V8 4 portes Laurentien. 6-2129.

PONTIAC Parisienne, 65, convertible, équipement complet, 33,000 milles, ACADIAN 65, convertible, équipement complet 20,000 milles, PONTIAC 61, convertible, équipement complet 61,000 milles, PONTIAC 64, H.T. Parisienne, équipement complet, 18,000 milles, FORD GALAXIE 500, 65, H.T. équipement complet 39,000 milles, CHEVROLET 65, Bélair, automatique, sedan, 43,000 milles, MERCURY 64, H. T. Montclair équipement complet 48,000 milles, FORD Galaxie 500, 63, équipement complet, 46,000 milles, PONTIAC 61 sedan, automatique, AUTOBUS 62, Volkswagen, VAUXHALL, 59 Nous vendons, achetons, échangeons à prix avantageux, s'ad. à Laurent J. Séguin, Mont Saint-Grégoire, tél. 7-2772.

SUNBEAM Minx 1966 en bonne condition, 6-5965.

CAMION International 64 - 1700 en bonne condition bas prix 245-3217 Napierville 7-4

VOLKSWAGEN 67 Coach - 4 pneus en bonne condition. Très propre. Tél. 347-6453 7-4

VOLKSWAGEN 63, en parfait ordre, \$425.00, Tél. 246-3409. (Lacolle).

CAMION Chevrolet 58 1 tonne, s'ad. à Claude Desnoyers, RR 1, Iberville 346-4043. 7-3

A VENDRE Buick 1957 Special vendrais ou échangez - pour un petit char. Tél. 6-3674. 7-2

FORD Fairlane "1963" moteur "haute performance" 289 po.cu. 271 cv de 10,000 milles 4 vitesses synco en parfaite condition, s'ad. à 17 Collin ou 347-4716.

AUTOMOBILE Oldsmobile 1967 Cutlass automatique, cerveau de direction, pneu blanc radio 225 Cheveau vapeur prix spécial 2,100. sad. 320 Laurier Tél. 348-8311 après 6 heures.

DODGE Charger 1967 automatique, moteur 303, parfaite condition, 9,500 milles, prix à discuter. Tél. 347-5188. 7-3

A VENDRE automobile Ford 1961 8 cyl. Bonne condition. Tél. 347-4082; 361 Boul. Gouin. 7-2

À louer

APPARTEMENT de 1 pce et demi, nouvellement refait, meublé avec tout le confort moderne, garde-robe dans le mur; frigidaire, poêle, douches etc. Prix raisonnable. Adressez-vous immédiatement aux appts. Impérial, 244 - 248 Richelieu Saint-Jean j n o

APPARTEMENT Pierre 1 1/2 pièces modernes, meublé, chauffé, frigidaire, poêle électrique, cuisinette, chambre de bain. S'ad à Apt. Pierre 260 Jacques-Cartier. Pour visiter de 4.30 à 5.30 p.m. et de 7.30 à 9.00 p.m. j n o

CHAMBRES simples et appartements 2 pièces, meublés, cuisine commune et séparée des chambres et appartements, poêle et frigidaire fournis. A 236 Champlait; 347-4101 j n o

CHAMBRE à louer à 175 Champlain avec permis de cuisine et frigidaire. Tél. 347-1932 j n o

DANS LE CENTRE, à partir de \$16.00 2 pces, toutes commodités, stationnement inclus, entrée privée, meublé, chauffé; aussi chambre avec lavabo à partir de \$7.00 par semaine; s'ad 347-5116 52 rue Foch, Saint-Jean j n o

CHAMBRE à 222 Collin, inf. S'ad à 265 St-Jacques, Tél. 346-3614 ou 347-2711 j n o

SOUBASSEMENT 1200 pds de plancher, chauffé, pouvant servir comme bureau, magasin, entrepôt, ce local situé à 38 Place du marché. S'ad à Roméo Poutre tél. 346-3000 j n o

CHAMBRE meublée avec lavabo literie comprise, repas si désiré Mme C. Bissonnette 172, 9ième avenue, tél. 346-3641 j n o

CHAMBRE droit de cuisine, près du Terminal, entrée privée, 29 St-Paul et sur la rue Richelieu tél. 348-5232 j n o

CHAMBRES à 267-5e avenue Iberville, literie fournie, lavabo dans chacune des chambres, s'ad 347-1476 ou 273-5e ave. Iberville. Pension si désiré, tél. 346-6516 j n o

2 CHAMBRES avec service de réfrigération et de cuisine, eau chaude et froide dans chaque chambre 30 Saint-Paul, St-Jean, tél. 348-5513 ou 348-6940 j n o

LOGES de 3 pces 1/2 chauffé et eau chaude à l'année avec deux entrées séparées pouvant servir de bureau ou de logement \$80.00 à \$85.00 par mois selon la longueur du bail, situé 114 St-Charles s'ad 236 Longueuil, tél. 7-4265 j n o

LOGES de 3 app, meuble, chauffé, 220 volt avec cour et garage, libre 866 St-Jacques tél. 6-5068

CHAMBRE à 52 St-Charles, avec facilité de cuisine tél. 7-4224 j n o

APPARTEMENT à louer une ou deux pièces refaites, à neuf, meublé, chauffé, salon convertible avec TV à prix modique s'ad après 7 heures tél. 348-2903 j n o

LOGES de 3 pces, à 419 Boyer St-Jean tél. 347-1362 j n o

CHALET meublé, 5 pces, salon-cuisine, 3 chambres, toilette avec eau chaude et froide, grande terrasse, situé sur le bord du Richelieu à 2 milles d'Iberville s'ad à 347-1357 après 6 heures j n o

CHAMBRE simple et un deux pièces, eau chaude et froide dans chaque unité facilité de cuisine et de frigidaire toutes taxes et électricité payés par le propriétaire heure de visite 10 a.m. à midi, et de 6 p.m. à 8 p.m. tél. 8-5513 et 8-8940 de midi à 6 p.m. s'ad à 39 Saint-Paul j n o

LOGES de une pièce 1/2 dans nouvelle construction 104 Salaberry, taxe hydro chauffage fournis, meublé, très moderne, au complet, poêle et réfrigérateur, glassière électrique, antenne maîtresse pour TV tapis mur à mur, cuisinette grande espace d'armoires, s'ad 39 St-Paul tél. 8-5513 de 10 à midi et 6 à 8 heures du soir, de midi à 6 p.m. s'ad 8-8940 j n o

BUNGALOW à louer, 3 chambres à coucher, grande cuisine, salon double, système à chauffage, garage double, dans le centre d'Iberville, 110.00 par mois le jour et le soir 6-5692, le jour 6-6848, le soir 7-2701 j n o

CHAMBRE à louer avec lavabo, s'ad 220 Champlain tél. 347-3755 j n o

APP 3 1/2 pces, meublées, éclairées, chauffées, stationnement idéal pour 2 ou 3 personnes, face à la rivière Richelieu, prêt à visiter, tél. 347-5116 j n o

LOGEMENT moderne; cinq grandes pièces, plancher de bois franc, cuisine panoramique, chauffage central avec votre propre thermostat, eau chaude, occupation le 1er août. Communiquer avec Mme Béchard-pour prendre rendez-vous afin de visiter 347-5218. 1-9

BEAU grand logis, 5 pces, chauffé, site central, près de l'église, s'ad à 242 St-Jacques, St-Jean tél. 347-4566 j n o

GRANDE chambre avec meubles modernes, pour 1 ou 2 personnes, dans un site résidentiel, s'ad à 180 Gouin j n o

APT Bachelor 1 1/2 ou 2 pces, chauffé, électricité et taxes comprises, entrée privée, au centre de la ville tél. 8-3180 ou 8-5454 j n o

LOGES 5 1/2 pces, à Iberville chauffé \$75.00 pour inf. tél. 346-3614 j n o

APT de 1 1/2 et 2 1/2 pces, chauffé, meublé, éclairé, chambre de bain privée, entrée privée, libre immédiatement s'ad tous les jours du lundi au samedi, à 480 Mercier, tél. 348-4911 tous les soirs et le dimanche, s'ad à 542 Champlain tél. 348-3722 j n o

LOGEMENT 2 1/2 pces, meublé et chauffé, électricité fournie, très propre, libre immédiatement, prix spécial par semaine A 351 A Mercier, s'ad à 447 Lévis, tél. 348-2123

LOGES 4 pces, modernes, tulles, garage, et logis 3 pces, modernes, avec stationnement, place tranquille, 161 Talon tél. 348-2171 j n o

ADMERIEZ-vous à avoir chambre ou "bachelor" à prix modique au centre de la ville, rue Jacques-Cartier, nouvellement décoré à neuf, tél. 7-7569; le soir 8-3204 j n o

CHAMBRES Une grande chambre pour personne seule ou pour couple. Lavabo, trois garde-robes, literie fournie, usage du salon et de la cuisine avec toutes les commodités \$10.00 par semaine, autres chambres avec lavabo, literie etc \$7.00 par semaine, 273-5e avenue, Iberville, tél. 346-6516 j n o

CHAMBRE pour homme ou femme, entrée privée avec douche, lavabo, toilette et garde-robe, s'ad à 223 A Cousins j n o

BACHELOR neuf, meublé, chambre et cuisine séparées, salle de bain, chauffé, eau chaude, poêle, frigidaire, 105 Latour s'ad à 103 Latour.

CHAMBRE à louer, à 212 Champlain apt #4, près du Spot chez personne âgée pour visiter tél. 346-5803 j n o

CHALET à louer, ou à vendre situé à Rawdon près de Joliette dans le village 4 pces, entièrement meublées fini hiver été, terrain ombragé 100 x 100 si intéressé pour l'achat, peu de comptant, intérêt minime cause départ tél. 6-5268 j n o

BUNGALOWS A VENDRE

2 bungalows de style colonial, prêts à être occupés dont un situé sur la rue Roman près de l'école Saint-Eugène et l'autre sur la rue Versailles. Aussi: terrains (66 ou 80 x 111) à vendre, situés rue Poirier à 150 pieds du Richelieu, avec droit de plage. Prix avantageux.

JEAN-LUC SURPRENANT
Saint-Alexandre, Qué.
396-4466
Frais virés acceptés.

CHALET A LOUER OU A VENDRE

A Rawdon près de Joliette dans le village, 4 pces, entièrement meublées, fini hiver-été, terrain ombragé, 100 x 100. Si intéressé pour l'achat, peu de comptant, intérêt minime cause départ.

TEL: 6-5268

BUREAU A LOUER

228 A RICHELIEU

Au dessus de United, 20 x 25 tout refait à neuf. Sera divisé au goût du locataire.

Téléphoner 347-1150 le jour 348-4234 le soir

A LOUER LOCAL,

1100' DE SURFACE

Idéal pour commerce féminin ou bureaux, situé à 241, Jacques-Cartier, Saint-Jean. (stationnement privé) Pour information **TEL. 347-6680**

BUREAUX A LOUER

215, rue Jacques-Cartier)

- 1 bureau de 14' x 10'
- 1 bureau de 19' x 14'
- Air climatisé dans chacun
- Salle d'attente les deux versants
- Endroit pour stationnement
- Occupation immédiate
- Pour informations, tel. à:

Mlle PINSONNEAULT:
A 346-6817

A VENDRE BUNGALOW

Situation idéale, sur nouveau développement, au Domaine Bellefleur à Talon Saint-Luc. 5 1/2 pièces, très moderne, prix très raisonnable. Prêt garanti. Pour visiter appeler à:

348-2384 348-5141

BUREAU A LOUER

2 grandes pièces au 1er plancher. 2 entrées privées. Garage ou stationnement. Sur Saint-Charles, près du Palais de Justice. Idéal pour notaire, avocat, comptable. Téléphone: 346-6928

A LOUER BUREAU COMMERCIAL

Situé à Saint-Jean, rue Richelieu, quartier des affaires. 1200 pi. de plancher. Idéal pour dentiste, médecin, avocat, salon de coiffure ou autres. S'adresser à: M. Adrien Martin

Tél.: 346-6565 ou 347-4183
Après 6 heures: 347-4385

A LOUER : POUR BUREAUX D'AFFAIRES

RE: ANCIEN BUREAU D'ASSURANCE D'HONORE MEUNIER

SITUE AU 112 RUE RICHELIEU, SAINT-JEAN, QUE.

800' de surface au deuxième étage chauffé. Edifice Lasnier & Galipeau. S'adresser pour de plus amples informations au bureau de: Lasnier & Galipeau Limitée, 114 Richelieu, Saint-Jean, Qué. Tél.: 347-2385 ou Montréal 861-2898

Membre de la Corporation des Courtiers en Immobilité de la Province de Québec

IMMEUBLES

LAURIER REALTIES

Arsene Leblanc, courtier

Vente -achat - Administration - Evaluation

330, LAURIER SAINT-JEAN, TEL. 348-5363

RUE RAYMOND: 5 1/2 pces, 65 x 121, brique, garage, syst. hypothèque à 5 1/2% prix \$16,400.00

RUE MAISONNEUVE: 6 pces, 65 x 100, brique, syst. prix \$16,900.00, hypothèque \$11,600.00 à 6 1/2%, loyer \$108.00 par mois, taxes comprises.

10e AVENUE IBERVILLE: 5 pces, 50 x 80, garage, syst. prix \$8,600.00

14e AVENUE IBERVILLE: 5 1/2 pces, 60 x 110, brique, syst., sous-sol fini en entier, hypothèque à 5 1/2% loyer \$94.00 par mois taxes comprises.

PETITE MANUFACTURE: 36' x 55', 2 étages, faut voir

RANG RICHELIEU: terrain 188 x 140, site commerciale près du club de Golf de Saint-Jean, demandez information.

BEAU LOCAL avec entrepôt et stationnement pouvant servir pour bureau magasin, etc. no 325, 2e ave. Irberville S'ad Boulangerie R.R. Bissonnette 251 Champlain St-Jean, tél. 6-6496 j n o

LOGES de 6 app. et un de 2 app. à St-Luc au village tél. 8-3316 j n o

LOGES de 4 pces, un haut, installation laveuse, libre 347-2514, \$75.00 par mois j n o

MAGASIN chauffé, dans le centre de la ville, situé Place du marché, à Saint-Jean s'ad 30 Place du marché tél. 6-3630 j n o

CHAMBLY Bord Richelieu petits et grands chalets, saison ou mois, prix très raisonnables tél. 334-6285 après 5 heures p.m. 4351 Chemin Sainte-Thérèse Chambly 4-5

LOGES moderne, 4 pces, situé à 923 Vincolette, plancher tuile, installation la veuse et sècheuse, chauffé \$85.00 par mois libre le 1er septembre tél. 6-3225 5-4

CHAMBRES (2) dans un bas, entrée privée ménage neut, droit cuisine, eau chaude, réfrigérateur, bain et douche, grands garde-robes, à côté de Terminus, à 49 Saint-Paul appelez 8-5839 5-3

LOGES 5 pces, plus salle de bain, toutes commodités, moderne, facilité, école, autobus, etc \$110, 326 Maisonneuve, tél. 348-2326 5-3

BELLE grande chambre, à louer avec pension, si désirée place tranquille pas d'enfant, usage du téléphone à 172 Dollier ou adressez-vous sur les lieux ou par tél. 347-7386 j n o

BUREAU ou logis de 3 pces, à louer, chauffé, eau chaude, fournaie, un bas, rue Richelieu, libre au début de juillet jour 347-3511 ou soir 346-9487 j n o

APP MORIN, 2 pces, air climatisée, bien meublé, chambre de bain, moderne grand garde-robe, s'ad à 8 Place du Marché tél. 6-5803 ou 7-3561 j n o

LOGES à louer un bas 4 app, libre 118 Duvernay s'ad 8-2024 5-3

LOGES de 6 grandes pièces dans un deuxième très propre, libre immédiatement, prix \$85.00 par mois, s'ad tous les jours du lundi au samedi, à 480 Mercier, tél. 348-4911 tous les soirs et le dimanche, s'ad à 542 Champlain tél. 348-3722 j n o

PIECE, endroit central, s'ad à 100 St. Charles, St-Jean, tél. 6-4793 5-3

LOGES moderne neuf 4 app, situé à 923 Vincolette, plancher tuile installation laveuse et sècheuse, chauffé, \$85.00 par mois libre 1er septembre tél. 6-3225 5-4

A LOUER OU A VENDRE, à sacrifice maison 2 logis de 5 appartements, ménage fait à neut, facilité de paiement prix à discuter 735 et 739 Boulevard St-Gabriel Irberville tél. 346-3146 5-3

A IBERVILLE à louer, 2 chambres meublées avec réfrigérateur, poêle électrique et aussi chambre de bain pour dames, ou couple seulement, s'ad 501 Riendeau tél. 346-9803 5-3

APP meublé, moderne chauffé, frigidaire, poêle de couleur, bar, Hôte de bod, mur en bois précint, tél. fournaie, entrée privée, site résidentiel avec autobus local à la porte. Idéal pour un ou deux personnes s'ad 974 Frontenac, j n o

CHALET à 154 Bord de l'eau Irberville s'ad à Ed. Daudelin 223-2e ave. Irberville tél. 346-4261 5-3

CHAMBRE et garage lit double, droit de cuisine, literie fournaie si désirée, dames et demoiselles seulement tél. 348-6283 ou 348-5810 5-3

3 PCES, meublées, chauffées, éclairées entrée privée, pouvant faire la cuisine libre immédiatement, s'ad 92 Cousins tél. 6-6175 5-3

APP à louer 2 1/2 aussi une chambre s'ad 8-2316 5-3

AGENTS VENDEURS DEMANDÉS
pour district de Saint-Jean et environ, auto nécessaire, manufacture établie depuis 52 ans. Salaire de \$8,000, et plus. Ecrire à M. Claude Pitre, 426 Bishop Tower, Ville de Lasalle.

CHAMBRE meublée eau chaude, frigidaire, permis de cuisine, s'ad à 18 Collin tél. à 346-6766 j n o

LOGES de 3 pces, chauffé, eau chaude, plancher bois franc, ménage fait à neut libre immédiatement s'ad à 151 Rue Richelieu apt 2 tél. 347-2300 j n o

3 LOGES neufs, de 5 1/2 pces, plancher de bois franc, entrée pour laveuse et sècheuse, 2 logis à \$100.00 par mois, et un de \$80.00 prêt pour le 1er août, s'ad à A. Hébert, tél. 6-8991 j n o

LOGES à louer de 5 1/2 pces, sur le boul. Maillois à Talon Saint-Luc, tél. 348-4442 j n o

2 APP. entrée privée, meublé, chauffé, éclairé, 820 Boul. Irberville tél. 7-6406 6-2

LOGES 4 appartements à Irberville et 2 terrains à vendre, tél. 347-6298 6-4

LOGEMENT très moderne, chauffé, eau chaude, fournaie, un 2e \$90.00 par mois s'ad au 848 Pelletier, Irberville tél. 346-4242 6-4

LOGEMENT 4 pces, chauffer très propre libre immédiatement, dans un haut s'ad à 210 Beaugard, tél. 347-6012 6-2

A LOUER OU A VENDRE, maison seule 5 appartements moderne, sur le bord de l'eau à Irberville, s'ad à 154 Bord de l'Eau Irberville tél. 346-4281 6-2

CHAMBRES à louer, lavabos dans chaque chambre, boudoir et cuisinette commune, grand garde-robe, 73 rue Saint-Paul tél. 348-5512 6-3

LOGEMENT de 5 grandes pièces très propre dans un bas situé à 457 Carré Dieppe libre pour 15 juil. S'ad à 447 Lévis tél. 348-2123 6-2

LOGES de 4 pces, meublé, libre tél. 6-4309

DEUX chambres à louer, permission de faire la cuisine, usage de frigidaire, s'ad 87 Notre Dame, tél. 348-5154 6-3

LOGES à 641 Normandie, 5 app, nchauffé s'ad à 708 Raymond, tél. 348-4113 6-3

LOGES 3 1/2 à Irberville, 30 Boul. des Erables, ménages fait à neut, tél. 7-2430 6-3

LOGES 4 1/2 pièces système électriques sous-sol 556 Baillargeon, libre \$80.00 par mois. inf. M. Lorrain jour 6-4455 soir 7-4400 M. Binette jour 6-5811, 8-8811 j n o

PETIT logis 2 app. meublé, chauffé, éclairé tél. 7-3450 6-3

LOGES de 3 chambres, très grandes, chauffées, éclairées, eau chaude, site central, peut servir de bureau d'affaires, s'ad à 242 Saint-Jacques, Saint-Jean, tél. 347-4566 j n o

BUNGALOW 5 1/2 pces, chauffage central, libre le 1er juillet, tél. 692-9356 Chateauguy 6-3

LOGES 2 1/2 pces, meublés, chauffés, éclairés, entrée privée, et cours privée, meublés, à neut, s'ad après 7 heures à 20 Marie-Elizabeth, Saint-Jean tél. 6-2590

BUNGALOW 5 pces, en brique, système de chauffage, à air chaud, situé à 17 Pinsonnault, coin Mayrand, près église et école, prix raisonnable, tél. 347-4770 après 6 heures p.m. 6-2

LOGES à 787, 4e rue, 4 pces, eau chaude garage s'ad à 6-4539 le jour 6-5304 le soir j n o

LOGES moderne, 5 app, deux entrées privées, système de chauffage, grande cave avec entrée à l'intérieur, installation laveuse et sècheuse, situé près du Séminaire, s'ad à 283 St-Germain j n o

LOGES de 5 pces, à 447 21ème rue Irberville, s'ad sur les lieux j n o

LOGES de 4 pces, meublés, situé à 204 21ème avenue, Irberville, s'ad à 154 Bord de l'eau j n o

LOGES neuf, 4 pces, chauffé, s'ad à 840 Pelletier, Irberville tél. 346-3934 6-3

APP de 3 1/2 pces, meublé, chauffé, électricité payé, ménage fait à neut, s'ad à 29 Grand Bernier. Logis de 6 1/2 pces, chauffé, électricité payé un bas tél. 7-3543 6-2

LOGES 3 pces, moderne, meublé, ou neut dans un haut s'ad 612 Champlain tél. 8-2194 j n o

LOGE chauffé, 5 pces, pour adultes, situé dans centre-ville, à 201 rue Mercier, coin St-Jacques, libre immédiatement, s'ad à 203 Mercier, Saint-Jean, tél. 8-3203

CHAMBRE avec toutes commodités, permis de cuisine, si désiré, site tranquille, s'ad à 145, 81ème avenue Irberville tél. 347-4277 j n o

IBERVILLE, grande chambre, meublée, lingerie de lit fournaie, entretien, eau chaude, cuisinette, frigidaire, entrée privée, s'ad à 332, 6e avenue, Tél. 7-3972 7-3

LOGES 5 pces, système de chauffage, ménage fait à neut, s'ad 295 Laurier, tél. 347-4451

4 LOGES neut à louer à 37 rue Saint-Jean à Saint-Jean, 2 quatre et 2 cinq appartements près de l'école Saint-Patrick et du terrain de golf, installation laveuse et sècheuse, chambre de bain tuile céramique, salon plancher de chêne chauffage électrique, peut être vu de 8 heures a.m. à 6 heures p.m. 7-2

MAISON à louer, 5 pces, 500' de la rivière de Sainte-Thérèse, \$70.00 par mois Après 6 heures, tél. 348-3123 7-4

CHAMBRE et pension, pour femme bon chez-soi inf. tél. 7-3093 7-2

2 LOGES un de 4 pces et un de 5 pces sur le chemin Richelieu libre le sept. tél. 7-5679 7-3

LOGES de 4 pces dans Saint-Edmond \$55.00 par mois, tél. 7-1525 7-3

LOGES à louer à 7-1408, ou 6-3790 s'ad 33 Des Erables, 7-3

GRANDE CHAMBRE, avec poêle, frigidaire, autres commodités, central, près des manufactures, pension si désiré, pour personne propre et honnête, s'ad à 249 Notre-Dame.

LOGES dans une maison neuve de 4 1/2 grandes appartements système de chauffage électricité, installation laveuse et sècheuse 80.00 par mois s'ad Georges Maisonneuve, 23 Hébert, 6-5984 libre le 1er oct. 7-3

LOGES de 4 1/2 pces, un bas, 168 Boul. Montcalm, libre le 1er octobre, inf. 7-1514 ou 8-2515 j n o

1 LOGES de 5 appt, plus chambre de bain et eau chaude et 1 logis de 4 appt, plus chambre de bain et eau chaude, tél. 7-4756 libre immédiatement rue Notre-Dame, Saint-Jean.

CHAMBRE pour personne aimant la tranquillité et la propreté, tapis mur à mur, chauffage central, lavabo dans la chambre, lingerie fournaie au complet, ménage fait à tous les jours, salle de douche, vous pouvez faire la cuisine, entrée privée, s'ad à 264 Saint-Charles, tél. 346-3656

CHAMBRE et pension ou chambre seulement au choix, prix raisonnable, aussi garage à louer, s'ad 321 Laurier, tél. 348-2552

LOGES à louer de 5 pces, à 39 Boul. St-Joseph \$80.00 par mois, libre le 1er août s'ad 348-5030 ou sur les lieux même

LOGES 4 appts, eau chaude, 220 permis, cave, cour \$63.00 par mois à 215 Dollier s'ad 215 Dollier.

LOGES à louer, très beau site pour personne âgée, meubler chambre de bain, près de l'église Saint-Edmond, libre le 10 août, garage à louer, 87 Saint-Pierre Tél. 347-4772 7-3

CHAMBRE à louer, avec labavo eau chaude, entrée privée, tél. 347-1779

BEAU grand logis neuf, 5 pces, situé près de la base militaire et de l'école St-Lucien adresse 555 Baillargeon, tél. 346-6242

LOGES à louer; 5 pces, vide le 1er août adresser 579 Boul. Gouin, (Baillargeon) tél. 347-5108 le jour tél. 174 Henryville

APPARTEMENT de 1 1/2 pces meublée au complet avec salle de bain, privée, située à 50 Saint-Georges, pour visiter, s'ad par tél. à 347-3269 7-2

LOGES meublé ou non 3 appt eau chaude, 220 volts, libre 804 Saint-Jacques tél. 7-5228

LOGES privé de 3 app, très bien situé idéal pour un couple ou personne seule \$40.00 par mois libre le 1er août s'ad 62 Collin, St-Jean j n o

CHAMBRE meublée, chauffé, électricité eau chaude, chambre de bain \$8 par semaine, poêle électrique, frigidaire \$10 à 259 Notre-Dame, s'ad à 134 Latour tél. 348-2807

LOGES 4 app 1/2 très propre, situé à St-Alexandre, chambre de bain complet, grande cour, \$40.00 par mois, tél. 7-7003

A IBERVILLE logis de 4 pces meublé libre, à 294, 21ème avenue, S, ad par tél. 8-4324 j n o

MAISON une étage 1/2, dans le centre de la ville de Saint-Jean et frigidaire poêle machine à laver et lits à vendre, pour information tél. 7-4163

CHAMBRE et cuisine tout meublé, pour couple ou 2 jeunes filles tél. 7-7890 8-2889

LOGES 5 pces, chauffé à l'eau chaude, installation laveuse et sècheuse, chassiss panoramique, près école primaire et secondaire, libre le 1er septembre. S'ad à 415 Boul. Gouin 7-3

LOGEMENT 2 1/2 pces, meublés, foyer naturel, entrée privée, stationnement pour auto tél. 8-8235 si personne appeler 6-6928 7-2

LOGES de 6 pces, rénové à neut, installation de laveuse et sècheuse, 3 chambres à coucher, s'ad à 284 Saint-Jacques 7-4

LOGES 4 pces, libre, chauffé, eau chaude, plancher bois franc au varatane, repeint à neut, à 35 Boul. Saint-Joseph, tél. 7-1228 ou 6-6433

A LOUER ou à vendre, maison neuve, 5 app, chauffage centrale près de l'école libre le 1er septembre tél. 8-3077 7-4

DEUX app, meublés à 148 St-Pierre, et un logis de 7 app, 276 St-Charles avec ménage fait en neuf, inf. 102 Gouin ou 274 Saint-Charles.

VENDEUSE DEMANDÉE
Avec expérience de préférence. Au magasin PLACE 157 S'adresser au: 181, Richelieu, Saint-Jean,

DU A L'EXPANSION DE LA MANUFACTURE OPERATRICES
Nous demandons des OPERATRICES d'expérience sur machines plain et overlock. Excellente opportunité de gagner un très bon salaire, ouvrage à l'année, bonnes conditions de travail. S'adresser à:
QUALITY FABRICS LTD
201, Saint-Louis, Saint-Jean, Qué.

CYANAMID
SECRETARE
Nous avons besoin des services d'une secrétaire bilingue, steno-dactylo, possédant un minimum de 2 à 3 années d'expérience de préférence dans un domaine technique. Excellentes conditions de travail et bénéfices marginaux.
CYANAMID OF CANADA LIMITED
25, Mercier, Saint-Jean, Qué.
ATT: Surveillant du personnel

ATTENTION: VOUS DÉSIREZ VENDRE?
AVONS ACHETEURS SERIEUX pour maison, cottage, bungalow, propriété à revenus etc.
Immeubles REDPATH Realities Ltee
Vallée du Richelieu
Membre de la Chambre d'Immobilier de Montréal
Membre de la Corporation des Courtiers en Immobilier de la Province de Québec
Service Photo M.L.S.

GARAGE: EQUIPEMENTS complets; grand terrain adjacent, très bien situé, tanks à gaz, peut obtenir agence GM pour Buick et Pontiac, cause départ. (Bedford).
COTTAGE: BRIQUE, 6 pces, 3 chs., foyer naturel, garage chauffé, terrain 95' x 182', variété de magnifiques arbres, maison de choix.
COTTAGE: CLAPBOARD de Bois, 9 pièces, 4 chambres, grande salle à manger, foyer naturel, sud-deck au dessus solarium 20 x 20, piscine, rocaille naturelle, variété d'arbres, sur haut de montagne, vue magnifique, terrain 222 x 525.
PROPRIETE A REVENUS: BRIQUE, bas: 6 pces, 3 chs., haut: 2 de 4 pces, moderne, très bien finis, bâtisse en très bonne condition, terrain 100' x 100' garage chauffé, capacité 4, hypo. 7 1/2%, résidentiel.
CONFISERIE, EPICERIE, BOUCHERIE, LICENCIE: Vaste local commercial, équipement très moderne, air conditionné, bien situé, y compris 3 logis, "Stand de taxi" terrain de stationnement, termes faciles.
VASTE GARAGE AVEC AGENCE "INTERNATIONAL-HARVEST": Spécialité: Camion, tracteur et machine agricole au dessus du garage, 3 logis avec revenu de \$260. par mois, 3 tanks à gaz, show room, bureaux, hangars spacieux, terrain: 125' x 400'.
BUNGALOW NEUF: Pierre et brique, 5 pces, 3 chs., vanité et céramique dans ch. de bain, plancher en chêne, cuisine moderne, fenêtre panoramique, douche et toilette au sous-sol, garage chauffé (38' x 14') termes faciles, FAUT VOIR.
BUNGALOW: BORD DE L'EAU, Brique, 6 pces, 3 chs., salle à dîner, foyer naturel, cuisine moderne avec four et poêle encastrés, garage, terrain 105' x 152' avec magnifiques arbres, hypo. 6 1/2%.
BUNGALOW: brique, 5 pces, 3 chs., salle familiale au sous-sol, grand terrain, hypo. 6%, centre Héroux.
Choix pour commerces, hôtels, fermes, restaurants, propriétés à revenus etc.
Pour renseignements appelez M. R.E. RAINVILLE, (membre de la Chambre d'Immobilier de Montréal). Bureau: 409, 1ère rue, Irberville.
IMMEUBLES REDPATH REALTIES LTEE
Bureau de la Vallée du Richelieu, 375, Boulevard Laurier, Beloeil, Qué. Courtiers licenciés Tél.: 467-4387



Dist. by SOF

ON DEMANDE
UNE SECRÉTAIRE

CONFIDENTIELLE D'EXPERIENCE
pour le directeur général
position stable - salaire excellent
et avantages sociaux

PIRELLI CABLES LIMITED
Veuillez communiquer avec le chef du bureau
pour obtenir un rendez-vous
TELEPHONE 346-6831 LOCAL 235

HOMMES, femmes, filles recherchés,
vente revenu important tél. 246-2524 Bedford. 6-8

COUTURIERE demandée avec expérience
à domicile tél. 6-4170 7-8

ACHETERAIS fusil "12" d'occasion tél.
à 346-9898 7-8

JE CHERCHE Bungalow 4 1/2 pces ou 5
pces à louer pour ler aout, tél. 6-9838

FILLE ou FEMME, pour garder 2 petits
enfants, à la maison, au mois de septembre,
Bon salaire, tél. 348-2131 ou 348-5838 7-3

VENDEUR DEMANDE: compagnie responsable
demande vendeurs et vendeuses
sérieux. Emploi permanent. Faire application
en personne à tél. 348-5005, Gérard
Roy, St-Jean 7-3

J'AIMERAIS avoir du travail pour la
saison des vacances j'ai 17 ans, sérieuse
très propre, je suis prête à garder les
enfants. Ouvrage de restaurant, caissière
pour épicerie, vendeuse dans un magasin
etc. pour information 8-2435 7-2

POIN à faire à moitié, ou à vendre sur le
champ à Iberville, tél. 7-1809

OFFRES ET DEMANDES
D'EMPLOIS

OFFRE D'EMPLOI
DACTYLOGRAPHE

demandé pour travail de bureau, bonnes conditions. Ecrire au
C.P. 460 SAINT-JEAN
en mentionnant les lettres "L.E." sur l'enveloppe.

VENTE A L'ENCHERE
MINISTRE DE LA VOIRIE

Propriété Antoine Bourassa - Garage, situé sur le lot P-152,
route No 36, L'Acadie, comté de Saint-Jean.

Cette vente concerne aussi l'acquisition, par l'acheteur, de
deux (2) réservoirs souterrains et leur enlèvement des lieux.

L'acheteur devra payer en argent comptant ou par chèque visé
fait à l'ordre du ministre des finances, pour le plein montant de
son achat.

L'acheteur devra s'engager à déplacer ou démolir ce garage
avant le 14 août 1968.

L'enchère publique aura lieu mercredi, le 24 juillet 1968, à
10 heures du matin (h.a.e.) sur les lieux mêmes.

Pour informations, s'adresser :

Bureau de la Voirie, Case Postale 70, Napierville.
Le sous-ministre, Eddy Monette, Ing.

Divers

MADAME pour vos réparations de ma-
chine à coudre ou laveuse adressez-vous
en toute confiance à L. Nadeau 96 Gré-
goire, tél. 348-4224 ouvrage garanti, ins-
tallation moteur et vente d'accessoires
j n o

DEBARRASSEZ-VOUS de l'humidité qui
détruit votre maison. Economisez sur le
prix du chauffage. Votre maison sera plus
fraîche en été et plus chaude en hiver,
si nous soufflons de la laine minérale
avec la machinerie appropriée. Estimé
gratuit. Appelez 347-1123 Isolation Riche-
lieu Enrg. j n o

LA BOUTIQUE de la robe, confection de
robes, pour grande soirée et pour au-
tres occasions. Style varié et couture
exclusive selon vos spécifications. Choix
de robes à louer ou à vendre. Ouvert
tous les soirs de 2 heures p.m. à 10
heures p.m. Renseignements: 347-6881
j n o

RECHERCHONS
VERIFICATEUR

- homme de 25 à 35 ans - **BILINGUE**
- capable d'organiser son travail
- conduire l'automobile
- 4 ans d'expérience en vérification ou en comptabilité
- des études en cours pourraient compenser pour une partie de l'expérience
- salaire selon expérience
- bénéfices marginaux très avantageux.

S.V.P. Envoyer votre "curriculum vitae"
A/S RESPONSABLE DU PERSONNEL
Casier Postal 520,
Saint-Jean, Qué.
Toutes les demandes seront considérées et strictement
confidentielles.

Afin de vous rendre plus facile l'usage de nos

aux établissements suivants

Les textes seront acceptés

Saint-Gérard
PHARMACIE SAINT-JEAN
Plaza Val-Richelieu

N.-D. Aux.
PHARMACIE LUC POULIN
100, rue Saint-Paul

Iberville
PHARMACIE IBERVILLE
77, 1ère rue

Centre
PHARMACIE DESMARAIS
204, Saint-Jacques

Saint-Eugène
EPICERIE HAROLD BLEAU,
104, Jacques-Cartier

Saint-Edmond
RESTAURANT-EPICERIE J.-GUY BESSETTE
203, Blvd Guin

Les annonces doivent être
rendues chez ces dépositaires
avant 5 hres le lundi soir,
pour être publiées dans
l'édition du mercredi suivant

GARDERAIS enfant chez-moi, 4 ans d'ex-
périence dans Pédiatrie. Prix raisonnable
Tél. 347-7423 1-8

ACHETONS portes vitrées, bain, toilet-
te, lavabo. S'ad à 42 Therrien, Saint-Jean
tél. 346-3812 j n o

ACHETONS et VENDONS meubles usagés
pour tous renseignements, s'ad à 35 Saint-
Georges, Saint-Jean 4-4

FEMME d'expérience demandée, pour tra-
vau de couture d'enfants. S'ad à Mme
Roland Leduc, Mariville tél. 589-4614 5-3

PERDUE bague avec pierre de naissance
le 26 juin, la rapporter à 481 Mercier,
récompense, 6-4

REPARATIONS aiguisage de moulin à ga-
zoline ou manuelle adressez-vous
à Albert Marsan 299 Mercier Saint-Jean
6-8

SERIEZ-VOUS intéresser à augmenter
votre revenu annuel en travaillant à temps
partiel ou plein temps pour vous-mêmes.
Pour information plus complète adres-
sez-vous à 53 Sainte-Marguerite, passer
le terrain de golf. 6-3

JEUNE homme demande emploi comme
comptable, peut fournir des références,
onze années d'expérience dans les banques
tél. 347-1836 5-3

ACCEPTERAIS travail à temps partiel
dans un bureau ou maison d'affaires, fe-
rais aussi travail de dactylo à domicile,
Tél. 8-8849 j n o

CHERCHER-VOUS une pension pour votre
enfant le temps que vous prenez vos va-
cances ou travaillé, tél. 347-6564 6-3

COMMIS
PREPOSÉ AUX COÛTS

Notre compagnie recherche un commis préposé aux coûts.

Tout candidat devra posséder les qualifications suivantes:
être âgé de 25 à 35 ans, être membre étudiant ou établi
d'une association de comptables telle, R.I.A., C.G.A. ou
C.A.

Une expérience de 3 à 5 ans est souhaitable dans les do-
maines suivants: en comptabilité générale et principalement
en prix de revient.

Notre compagnie offre un salaire initial intéressant de mê-
me que des possibilités d'amélioration.

Tout candidat intéressé pourra offrir ses services en en-
voyant son résumé confidentiel à:

COMMIS AUX COÛTS
A/S LE CANADA FRANCAIS,
CASE POSTALE 460, SAINT-JEAN.

D. BARRIÈRE
Tapis - tuiles - Draperies
Feutre et posage
Tapis à partir de \$2.25
TERMES FACILES
463, RUE REMILLARD,
SAINT-JEAN, P.Q.
TEL. 348-4017
D. Barrière, prop.
(Aucun comptant requis)

POUR LA MISE AU POINT
ET LA RÉPARATION DE
VOTRE
TONDEUSE À GAZON
consultez
M. DENIS BLAIS
14, rue Grégoire,
TÉL. 348-2683
après 4 heures.



Jeunes mariés:
UNE SURPRISE VOUS ATTEND
Voyez les appareils RCA
Venez chez
LAVAL BESSETTE
et comparez prix,
qualité et conditions,
POUR VOTRE AMEUBLEMENT
725 - 1ERE RUE IBERVILLE

LOGE de 3 pces, meublé, et chauffé, plus chambre de bain dans M.D.A. tél. 348-4570 136 Labrèche

LOGEMENT de 4 pces, meublé et chauffé, endroit pour possibilité de bureau, au centre de la ville, tél. 8-2356 7-3

LOGEMENT moderne, de 5 grandes pièces, installation laveuse et sécheuse, plancher de bois franc, au premier plancher, à St Carillon, tél. 347-259

LOGE neuf de 5 appartements à Berville, pour couple sans enfants, tél. 347-2888



Faites de l'argent

Les jeunes qui seraient intéressés à s'organiser une route et à faire la livraison à domicile des journaux aux résidents des rues près de leur demeure.

GARÇONS DEMANDÉS

(10 à 15 ans)
Donnez votre nom en téléphonant à:
Narcisse Miron 348-4752
CANADA FRANCAIS PHOTO JOURNAL PETIT JOURNAL DIMANCHE DERNIERE

MAISON à louer, bungalow, seul 2 app 1/2 s'ad à 318, 1er avenue, Berville tél. 7-1087 7-3

LOGE moderne, 5 pces, site résidentiel à 335 Boul. Saint-Germain, \$90.00, couple adulte seulement, libre le septemb., tél. 7-1573 ou 6-5804 j n o

LOGE neuf, de 6 pces, au 1er étage, très moderne; plancher bois et marquetterie, aucun polissage; chambre de bain en céramique; emplacement pour laveuse et sécheuse; chauffage à l'électricité, thermostat dans chaque pièce; endroit bien aéré au 592, boul. Baillargeon \$110 par mois h.f. à 348-3975 j n o

CHALET meublé, à louer, 4 pces, à la semaine, ou saison, s'ad à 187 MacKenzie King, Saint-Jean 7-2

LOGEMENT neuf, 5 pces, dans un bas, aussi 2 1/2 appts meublés ou non, le tout situé voisin du Club de golf paroisse St-Eugène, s'ad à Henri Roman tél. 348-3083 j n o

CHAMBRES très grandes meublées ou non, chauffées, éclairées, eau chaude fournie, site centrale, peut servir de bureau d'affaires, s'ad à 344 Saint-Jacques, St-Jean, tél. 347-4566 j n o

APPARTEMENTS neufs de 2 1/2 pces très modernes; meublés, chauffés, taxes et électricité comprises (Idéal pour jeunes mariés), à 245 Grand-Bernier, tél. 346-6223 7-2

1 LOGE de 5 pces 1/2 avec système de chauffage, situé dans le Rang Richelieu près du Club, de Golf, s'ad à 347-5063 7-2

logis 5 app dans un deuxième 220 Mercier, tél. 346-3124

LOGE à Napierville, bon centre du village, 208 rue Gervais, S'ad à Yves Brosseau petit rang Napierville, 7-3

MAISON situé à 3 milles d'Berville 5 app, poêle fournie, prélat et vitriens toutes commodités de la ville 8-5935

LOGE 5 pces, neuf, libre le sept, 9 Lanctôt Saint-Jean 7-2

CHAMBRE très propre avec studio, droit à la cuisine, réfrigérateur téléphone, bon chez-soi pour fille ou dame seulement 31 Place du Marché tél. 6-4512 7-2

2 CHAMBRES modernes, eau chaude, eau froide, chambre de bain s'ad 27 A Saint-Charles, tél. 7-4316, 6-5884

MAISON seule 4 app, chauffé, entrée privée, tél. 6-5323, 820 Saint-Jacques 5 minutes de l'airport. 7-2

A IBERVILLE 6 pces, spacieuses, 2 toilettes, garage, près école, résidentiel, occupation le septembre, \$125 aussi 2 pièces 1/2 chauffées dans sous-sol, entièrement fini de luxe, avec foyer, préférence célibataire \$25 par semaine, 170 Courtemanche, 7-7414 ou 6-5424 7-3

2 PIÈCES toutes meublées pour 1 ou 2 personnes \$15.00 par semaine ou \$60.00 par mois. Il n'y a pas d'annonce à la porte s'ad à 167 Mayrand tél. 7-4089 j n o

LOGEMENTS neufs à louer, 5 1/2 pces libres immédiatement, situés sur la rue Carillon, Saint-Jean, tél. 347-3080 ou 246-3301 j n o

CHALET 5 pces, eau et toilette, à 3 milles de Saint-Jean, face à la cannerie D. Lord, au bord de l'eau, tél. 7-4292 ou 36 rue O'Caïn avant vendredi 7-2

On demande

ON DEMANDE commis de bar, position permanente, s'ad à l'Hotel Windsor, Mme Bourdeau tél. 346-4419 j n o

DESIRE acheter un camion pompeuse de 4 à 5 tonnes boite en acier à partir de l'année 64, achèterais pour continuer les paiements de finance, s'il y a lieu tél. 346-3812 j n o

ON DEMANDE servante, deux jours par semaine, commençant à 9 heures a.m. finissant à 6 heures p.m. tél. 348-2418 j n o

Métropole Extermination
Extermination de coquerelles, puces, punaises, souris, rats et tous les insectes et vermine.
— ESTIMATION GRATUITE —
— OUVRAGE GARANTI —
CAMION SANS NOM
Composer: **347-7315**

DESIRERAI personne d'un certain âge pour rester avec 2 personnes et faire le ménage. Tél. 6-3745.

GARDERAIS enfants chez moi pour le temps des vacances; avec expérience; prix raisonnable. Tél. 348-8270. 7-2

GARDERAIS enfant. Prix raisonnable campagne St-Jean 348-2276. 7-3

ORCHESTRES Attention! Système de chant à vendre comprenant un "Echo Mini", un "Eminent II", deux colonnes de son "Riviera", le tout en parfait ordre. 348-2330.

TRAVAIL DEMANDE

Accepterais travail à temps partiel, dans un bureau ou maison d'affaires. Ferais aussi travail de dactylo à domicile
TEL.: 348-8849 j.n.o.

PROVINCE DE QUEBEC, VILLE D'IBERVILLE.

AVIS PUBLIC

Avis public est par les présentes donné par le soussigné, secrétaire-trésorier de la Ville d'Iberville que les immeubles di-dessous désignés seront vendus à l'enchère publique, en la salle du conseil municipal, 645 - 1ère rue, Berville, P. Q., LUNDI LE CINQUIEME jour de AOUT 1968, à DIX heures de l'avant-midi, pour satisfaire au paiement des taxes municipales et scolaires ainsi que des intérêts courus et des frais, à moins que ces taxes, intérêts et frais ne soient payés avant la vente.

La Commission municipale de Québec, par décision en date du 26 juin 1968, a autorisé une énumération abrégée des numéros cadastraux des immeubles sous l'autorité de la Loi des Cités et Villes, Article 550. (S.R.Q. 1941, c. 233.).

CADASTRE DE LA VILLE D'IBERVILLE

PROPRIETAIRES	CADASTRES	SUBDIVISIONS
André Greendale	73	2
Arthur Leblanc	P-230	
Mme Madeleine Hébert	P-373	
M. Réal Lefèvre	P-388	

Donné à Berville, Province de Québec, ce 5ième jour de juillet 1968.

Le Secrétaire-trésorier,
Jean Béland.

Collège Saint-Jean-sur-Richelieu

créé en vertu du Bill 21 comme collège d'enseignement général et professionnel.

OFFRE D'EMPLOIS

DIRECTEUR DE L'EQUIPEMENT

FONCTIONS: Sous l'autorité du directeur général, le directeur des services de l'équipement est responsable de l'administration de tous les biens matériels du collège. Il est chargé plus particulièrement de la gestion du service des achats, des magasins, de l'entretien des immeubles, des cafétérias et cantines et, le cas échéant, du transport des élèves.

QUALIFICATIONS: Diplôme en administration, sciences commerciales ou autres disciplines appropriées et une bonne expérience dans le domaine de l'administration de l'équipement et de l'approvisionnement.

ADJOINT AU DIRECTEUR DES SERVICES PEDAGOGIQUES

FONCTIONS: Sous l'autorité du directeur des services pédagogiques, il organise, intègre et coordonne les divers services d'enseignement.

QUALIFICATIONS: Diplôme universitaire en administration scolaire ou en pédagogie, ou expérience pertinente.

COORDONNATEUR DE L'AIDE PEDAGOGIQUE INDIVIDUELLE

FONCTIONS: Sous l'autorité du directeur des services pédagogiques, il organise et dirige un service d'aide pédagogique individuelle aux élèves, organise et contrôle le travail personnel des élèves et organise et dirige un régime de tuteurs.

QUALIFICATIONS: Diplôme universitaire en psycho-pédagogie ou en administration scolaire, ou expérience et formation pertinentes.

Traitements pour tous ces postes: selon les normes du Ministère.

Adresser "curriculum vitae" sous double enveloppe (l'enveloppe intérieure devra porter la mention de l'emploi sollicité) avant mardi le 22 juillet 1968 à:

M. le Directeur général
Collège Saint-Jean-sur-Richelieu
30, boul. du Séminaire
C.P. 310, Saint-Jean, P. Québec.

L'article 22 de la loi stipule que le collège accorde préférence au personnel à l'emploi des institutions auxquelles il succède.

LA COMMISSION SCOLAIRE SAINT-CYPRIEN
C.P. 22

La Municipalité Scolaire de Napierville

DEMANDE DE SOUMISSIONS TRANSPORT DES ÉLÈVES

Avis public, est ici donné par le soussigné, secrétaire-trésorier de la Municipalité Scolaire de Napierville, que conformément aux articles 9, 206, 197 et 302 de la Loi de l'Instruction publique, la dite Municipalité Scolaire recevra des soumissions pour le transport de ses élèves pour sept circuits à l'élémentaire ainsi que le transport des élèves sur l'heure du midi de classe maternelle.

Toute personne intéressée à soumissionner pourra se procurer le détail des circuits ainsi que les conditions en s'adressant au bureau du secrétaire-trésorier, Henri Caron, 291 Rue Saint-Alexandre, Napierville, Co. Napierville, Qué., Tél. - 245-3605.

Les soumissions seront reçues jusqu'à 8.00 heures de l'après-midi, le vendredi 26 juillet 1968 au bureau du secrétaire-trésorier, sous enveloppe cachetée et portant la mention: Soumission pour le transport des élèves.

Les soumissions déposées seront ouvertes au cours de la réunion tenue le même jour à 8 heures P.M. à l'École-Secondaire-garçons Napierville.

La Commission Scolaire se réserve le droit de n'accepter ni la plus haute, ni aucune des soumissions reçues.

Henri Caron, sec. trésorier.

La Cité de Saint-Jean

HÔTEL DE VILLE

188, rue Jacques-Cartier.

La Cité de Saint-Jean

AVIS PUBLIC

Est par les présentes donné, qu'il se tiendra une assemblée des électeurs propriétaires d'immeubles imposables, lundi, le 22 juillet 1968, à 8 heures p.m., en la salle des Délibérations du Conseil Municipal, à l'Hôtel de Ville, 188, rue Jacques-Cartier, Saint-Jean, Qué.

A cette assemblée le règlement no. 859 autorisant un emprunt de \$300,000.00 pour payer le coût de certains travaux d'égout, de pavage, d'aqueduc et autres déboursés s'y rapportant, sera lu et soumis aux électeurs présents et habiles à voter sur tel règlement.

Si, avant qu'il se soit écoulé deux heures depuis l'ouverture de l'assemblée, quarante de ces électeurs demandent que ce règlement d'emprunt soit soumis pour approbation aux électeurs municipaux propriétaires d'immeubles imposables, le président de cette assemblée fixera alors le jour de la votation sur ce règlement susdit à une date appropriée dans les quatre-vingt-dix jours suivants.

Donné à Saint-Jean, Qué., ce 9 juillet 1968.

(Signé) C. Morais,
greffier.

A une séance spéciale du Conseil Municipal de la cité de Saint-Jean, Qué., tenue à l'hôtel de Ville, le 8 juillet 1968 à 8 heures p.m., sous la présidence de Son Honneur le Maire L.N. McMillan, et à laquelle étaient présents Messieurs les Conseillers Municipaux Ronald Beauregard, Alphonse Lorrain, Fernand Roy, Jean Payette, Roger Lefebvre et Maurice Régnier formant le QUORUM.

ATTENDU QU' en vertu de la loi 4-5 Elizabeth II, chapitre 82, article 5, le Conseil peut faire des règlements pour paver les rues à même les fonds généraux ou au moyen d'une taxe spéciale et prescrire la répartition de cette taxe;

ATTENDU QU'il est opportun de procéder à l'installation de conduites d'aqueduc et d'égouts;

ATTENDU QUE le coût de ces travaux ci-haut mentionnés est estimé par l'ingénieur de la Cité à \$284,366;

ATTENDU QUE la Cité de Saint-Jean ne dispose pas actuellement du montant requis pour payer le coût de ces travaux susdits;

ATTENDU QU'il est nécessaire de contracter, par obligations un emprunt au montant de \$300,000.00 pour payer le coût des dits travaux, l'impression des obligations et couvrir les frais d'escompte lors de la vente des dites obligations;

ATTENDU QU'avis a été régulièrement donné que ce règlement dont le texte suit serait soumis à la présente séance;

Il est proposé par Monsieur le conseiller Alphonse Lorrain, appuyé par Monsieur le Conseiller Maurice Régnier;

Que le règlement suivant soit édicté, savoir:

Règlement no. 859 autorisant un emprunt de \$300,000.00 pour payer le coût de certains travaux d'égout, de pavage, d'aqueduc et autres déboursés s'y rapportant.

L. - Le Conseil Municipal de la Cité de Saint-Jean, Qué., est autorisé par le présent règlement à faire exécuter et à payer les travaux d'utilité publique ci-après décrits, énumérés et évalués suivant les chiffres, mesurage et calculs de l'ingénieur de la Cité, savoir:

EGOUT:

Rue Lasalle; entre les rues Dollard et Lafontaine. Longueur 250 pieds, Diamètre: 12 pouces \$1,600.00

Rue Lasalle; entre la rue Gervais et le chemin Des Carrières. Longueur: 1045 pieds. Diamètre: 21" - 18" - 15" \$7,900.00

EGOUT:

Boulevard Industriel- entre les rues Aubry et Saint-Jacques. Longueur: 1800 pieds. Diamètre: 30" - 24" - 18" \$11,100.00

\$20,600.00

AQUEDUC:

Rue Lasalle; entre les rues Dollard et Lafontaine; Longueur 192 pieds. Diamètre: 6 pouces. \$1,200.00

Rue Lasalle- Entre la rue Gervais et le chemin Des Carrières. Longueur: 1096 pieds. Diamètre : 6 pouces \$6,500.00

Boulevard Industriel; entre les rues Aubry et Saint-Jacques Longueur: 1176 pieds. Diamètre: 12 pouces. \$15,300.00

\$23,000.00

PAVAGE:

Rue Lasalle- entre les rues Dollard et Lafontaine; Longueur 248 pieds. Largeur: 44 pieds. Terre-plein: 10 pieds, Superficie: 1236 verges carrées. \$5,500.00

Rue Lasalle; entre la rue Gervais et le chemin Des Carrières. Longueur: 1096 pieds. Largeur: 44 pieds, Terre-plein 10 pieds. Superficie: 5535 verges carrées. \$23,700.00

Boulevard Industriel; Longueur: 1112 pieds. largeur: 60 pieds, Terre-plein: 26 pieds, Superficie: 7600 verges carrées. \$34,700.00

Réfection de la rue Saint-Jacques- du C.N.R. à la partie déjà élargie \$118,166.00

Pavage de la cour de la voirie. \$8,000.00

\$190,066.00

Achat de terrains re: Rue Lasalle \$2,000.00

re: Boul. Industriel (achat de

terrain et propriété) \$45,000.00

\$47,000.00

Système de lumière de circulation \$3,700.00

Grand total du coût des travaux décrits: \$284,366.00

2.- Aux fins ci-dessus bré- vues ainsi que pour payer le coût d'impression des obligations du présent emprunt et couvrir les frais d'escompte lors de la vente des obligations, le Conseil Municipal de la Cité de Saint-Jean, Qué., est par les présentes autorisé à emprunter une somme de \$300,000.00

3.- Afin d'obtenir cette somme, le Maire et le Greffier de la dite Cité de Saint-Jean, Qué., sont autorisés par le présent règlement à émettre pour et au nom d'icelle, sous leur signature et sous le sceau de la Cité, des obligations de mille dollars (\$1,000.00) ou multiples de mille dollars (\$1,000.00) portant le certificat de légalité du Ministre des Affaires Municipales.

4.- Ces obligations au montant de \$300,000.00 seront datées du premier août 1968 et seront remboursées en série, en vingt années (20 ans) au porteur ou au détenteur enregistré selon le cas, à toutes les succursales de la Banque Canadienne Nationale dans la province de Québec ainsi qu'au bureau principal de la dite banque à Toronto, Ontario, aux dates et pour les montants indiqués ci-après, savoir:

1er août 1969 \$8,000.00

1er août 1970 9,000.00

1er août 1971 9,000.00

1er août 1972 9,000.00

1er août 1973 10,000.00

1er août 1974 11,700.00

1er août 1975 12,000.00

1er août 1976 12,000.00

1er août 1977 13,000.00

1er août 1978 14,000.00

1er août 1979 15,000.00

1er août 1980 16,000.00

1er août 1981 16,000.00

1er août 1982 17,000.00

1er août 1983 18,000.00

1er août 1984 20,000.00

1er août 1985 21,000.00

1er août 1986 22,000.00

1er août 1987 23,000.00

1er août 1988 25,000.00

5.- Un intérêt au taux n'excédant pas huit pour cent (8%) l'an sera payé semi-annuellement sur les dites obligations le premier jour du mois de février et le premier jour du mois d'août de chaque année.

6.- A chacune de ces obligations seront attachés des coupons portant la signature imprimée, gravée ou lithographiée du Maire et du Greffier de la Cité, représentant l'intérêt, semi-annuel, pendant la période de la date d'émission jusqu'à l'échéance. Ces coupons d'intérêt seront payables au porteur aux mêmes endroits que les obligations.

7.- Les obligations émises en vertu du présent règlement pourront être enregistrées, quant au capital, au nom de leurs propriétaires ou représentants au bureau du Greffier de la Cité, sous la signature de cet officier.

8.- Les dites obligations pourront, en vertu des dispositions du chapitre 212 des Statuts Révisés du Québec 1941, être rachetées par anticipation en tout ou en partie, à toute échéance d'intérêt; cependant, si tel rachat est partiel, il affectera les échéances les plus éloignées et

les numéros les plus élevés.

9.- Pour le remboursement à la Cité de la partie du coût des dits égouts, que les propriétaires intéressés sont tenus de payer en vertu de la Charte, il sera procédé comme suit: si le diamètre de l'égout n'excède pas deux pieds, le coût en sera pour un tiers à la charge de la Cité et pour les deux autres tiers à la charge des propriétaires dont les terrains ont front sur ou longent les rues ou boulevards où seront construits les égouts.

Si le diamètre de l'égout excède deux pieds, la différence du coût sera supportée par la Cité seule.

La cotisation ou répartition du montant à être remboursé à la Cité par les contribuables intéressés conformément aux rôles à être homologués à cet effet, sera fixée suivant les dispositions de la Charte municipale et des règlements municipaux.

10.- Le montant déterminé par le rôle de répartition spéciale prévu par l'article 9 en remboursement du coût des égouts par les propriétaires riverains constitue une taxe municipale au sens de l'article 490 de la Charte de la Cité.

11.- La partie de l'emprunt, en capital et intérêts, représentant le coût des pavages permanents mentionnés à l'article 1 sera remboursée dans la proportion suivante: un tiers (1-3) par la Cité, un tiers par les propriétaires riverains d'un côté de la rue où les pavages seront construits et l'autre tiers (1-3) par les propriétaires riverains du côté opposé de la rue correspondant à l'étendue de la ligne de leur propriété ayant front sur ou longeant la rue où les travaux de pavage seront exécutés.

Les propriétaires dont la ligne de propriété longe la rue sans y avoir front, ne paieront que pour l'excédent des cinquante (50) pieds à condition que la dite propriété ait déjà été cotisée sans bénéficier d'exemption ou commutation.

12.- Pour pourvoir au paiement en capital et intérêt des échéances annuelles du présent emprunt se rapportant aux travaux de pavages et d'égout qui y sont décrétés, il est par le présent règlement imposé et il sera prélevé annuellement sur tous les biens-fonds situés sur le parcours des travaux, une taxe spéciale suivant les dispositions de l'article 500 de la Charte de cette Cité, qui sera répartie suivant l'étendue en front ou longeant les dits biens-fonds, mais pour la quote-part seulement du coût des travaux mis à leur charge; pour pourvoir au paiement en capital et intérêts des échéances annuelles mises à la charge de la Cité pour le coût des dits travaux, il est par le présent règlement imposé et il sera prélevé annuellement sur tous les biens-fonds imposables situés dans la Cité une taxe spéciale suivant l'évaluation municipale des dits biens-fonds mais pour la partie du coût des travaux d'égout et de pavage mis à la charge de la Cité. Ces rôles seront préparés immédiatement après la fin des travaux d'égout et de pavage et indiqueront le montant à être payé par chaque propriétaire riverain.

Le paiement des montants dus pour travaux de pavage sera réparti sur une période de vingt (20) années; le trente jours (30) après l'homologation du dit rôle de répartition et les autres versements seront dus et exigibles, avec intérêt, consécutivement le 2 janvier de chaque année.

13.- Le montant déterminé par le rôle de répartition spécial prévu par l'article 12 en remboursement du coût des pavages par les propriétaires riverains, constitue une taxe municipale au sens de l'article 490 de la Charte de cette Cité.

14.- Il sera loisible à tout propriétaire de payer, suivant les termes des requêtes et conformément à l'article 500 de la Charte, en une seule fois tout le montant représentant sa part du coût des pavages permanents et des égouts pour laquelle il aura été cotisé.

15.- Les dispositions du règlement no. 558 devront toutefois s'appliquer intégralement aux impositions ci-haut mentionnées.

16.- Le rachat des obligations en série à leurs échéances et l'intérêt sur le présent emprunt, seront payés en partie par la taxe spéciale imposée par ce règlement et perçue des propriétaires riverains sus-désignés, leurs successeurs ou ayant droit.

17.- Pour payer le solde du dit emprunt, il est par le présent règlement imposé, et il sera prélevé chaque année sur tous les biens-fonds imposables de la Cité une taxe spéciale annuelle suffisante, suivant le rôle d'évaluation en vigueur chaque année, pour pourvoir au paiement en capital et intérêts, des montants devenant dus chaque année aux dates énumérées à l'article 4.

18.- Au cas où le coût des travaux à faire dans une rue serait moindre que le montant prévu, l'excédent pourra être employé à payer le coût des travaux dans d'autres rues énumérées dans le présent règlement, où le montant de l'estimé sera inférieur au coût réel.

19.- Le présent règlement entrera en vigueur conformément à la loi.

Saint-Jean, Qué., ce 8 juillet 1968.

L.N. McMillan
Maire
C. Morais
Greffier.

CANADA,
PROVINCE DE QUEBEC,
District d'Herbyville.

Dans la cour supérieure,
District d'Herbyville,
No 16083.

GEORGE BARCLAY, mécanicien, demeurant à 494, rue Galt, dans la Cité de Verdun, district de Montréal,

Demandeur,

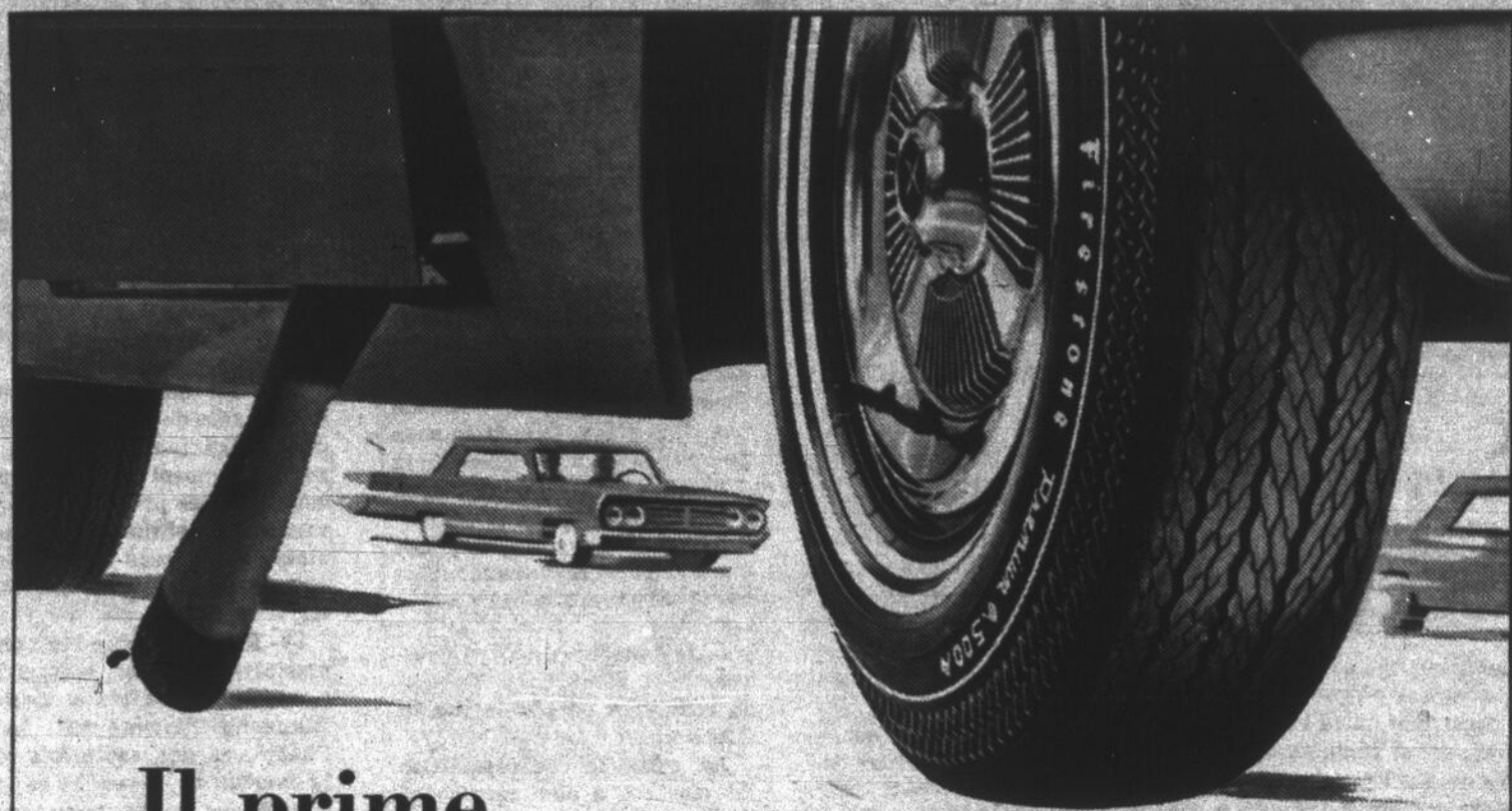
VS

LES HERITIERS DE FEURICHARD BOVAT, de son vivant domicilié et résidant à 353 Montgomery Road dans la ville de Westfield, Etat du Massachusetts, un des Etats-Unis d'Amérique,

Défendeurs

Il est ordonné aux Défendeurs de comparaître dans le mois, Saint-Jean, ce 3 juillet 1968.

Maurice Côté,
Protonotaire-Adjoint, C.S.



Il prime en sécurité, élégance et rendement

\$4 Le Premium '500' Firestone

de plus seulement

Et même seulement \$3.00 pour certains types et dimensions.

- ✦ La double bande blanche, la bande dorée et les sculptures des flancs mettent une note luxueuse sur votre voiture.
- ✦ La semelle enveloppante rend la direction plus précise et donne plus de stabilité dans les courbes.
- ✦ La semelle plus large et plus épaisse donne une plus grande surface de contact avec le sol, assure une meilleure adhérence et plus de sécurité.
- ✦ La construction Super-Weld en pneu de course et la carcasse de nylon renforcé garantissent un maximum de sécurité.
- ✦ Le caoutchouc Sup-R-Tuf super-résistant vous assure un supplément de millage économique.

BALLES DE GOLF
Jack Nicklaus
 Balles de qualité portant la marque célèbre de Jack Nicklaus.
 • Noyau élastique en polybutadiène.
 • Garniture à enroulement de précision.
 • Revêtement vulcanisé super-résistant.

3\$133
 pour
 Limite: 3 par client
 Balles en plus: \$1 chacune

CORBEILLE À PAPIER
 Rubbermaid, pour auto

Fixation solide. Choix de couleurs.

58¢
 Prix courant: \$1.00

TABLE DE JARDIN

Métal.
 Diamètre: 19".
 Motif fleur de tournesol.

\$149
 Prix courant: \$2.00

MONTAGE GRATUIT

par des spécialistes

GARANTIE ILLIMITÉE DANS TOUT LE PAYS

Tous les pneus Firestone pour voitures de tourisme, utilisées comme telles, sont couverts par une garantie illimitée de qualité et contre les risques routiers. Cette garantie est honorée par plus de 60,000 marchands et magasins Firestone au Canada et aux Etats-Unis.

DIMENSIONS	TYPE	EQUIPEMENT D'ORIGINE CHAMPION DE LUXE (ÉCHANGE)	PREMIUM '500' (ÉCHANGE)
7.75-14	Flancs noirs—sans chambre Flancs blancs—sans chambre		
8.25-14	Flancs noirs—sans chambre Flancs blancs—sans chambre		
7.75-15	Flancs noirs—sans chambre Flancs blancs—sans chambre		
6.50-13	Flancs noirs—sans chambre Flancs blancs—sans chambre		

Autres types et dimensions à prix aussi avantageux.

... ET VOUS POUVEZ ACHETER À CRÉDIT



Jos Meunier, gérant

Firestone



J.P. Bouliane, gérant du crédit

167, rue Champlain, Saint-Jean Tél: 347-2395 Tél: 658-8256